
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新诗(new Poems) 000001

2. 新诗(new Poems) 000002

3. 新诗(new Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新诗(New Poems)
第1/3页

[njuː] ['poʊəmz]
NEW POEMS
新的 诗歌

新诗

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]
By D . H . Lawrence
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

['lʌndən] : ['mɑːtɪn] Seeker1918
London : Martin Seeker1918
伦敦 : 马丁 Seeker1918

伦敦：马丁·西克，1918年

[tuː; tə]
TO
到

到

['eɪmi] ['ləʊəl]
AMY LOWELL
艾米 洛厄尔

艾米·洛厄尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌæprɪ'henʃn]
APPREHENSION
忧虑

忧虑

['kʌmɪŋ] [ə'weɪk]
COMING AWAKE
未来 醒

苏醒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['wɪndəʊ]
FROM A COLLEGE WINDOW
从 一个 大学 窗户

从大学窗户望出去

['flæpə(r)]
FLAPPER
翻盖

时髦女郎

['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk]
BIRDCAGE WALK
鸟笼 走

鸟笼步道

['letə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信:

[ðə; ði]
THE
这

这

[flæt] ['sʌbɜːrb] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ɪn] [ðə; ði]
FLAT SUBURBS , S . W . , IN THE
平坦的 郊区 , S . W . , 在 这

西南郊区平坦

[θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THIEF IN THE NIGHT
贼 在 这 夜晚

夜贼

['letə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信:

[ɒn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['sʌbɜːrb] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪzi] [deɪ]
SUBURBS ON A HAZY DAY
郊区 在 一个 朦胧 天

雾霾天的郊区

[haɪd] [pɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)]
HYDE PARK AT NIGHT , BEFORE
海德 公园 在 夜晚 , 前

海德公园的夜晚，在......之前

['dʒɪpsi]
GIPSY
吉普赛人

吉普赛人

[tuː] - [fəʊld]
TWO - FOLD
二 - 折叠

双重

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk]
UNDER THE OAK
在下面 这 橡木

橡树下

[saɪ]
SIGH
叹

叹

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

[lʌv]	[stɔːm]
LOVE	**STORM**
爱	风暴

爱情风暴

['pɑːləmənt]	[hɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]
PARLIAMENT	**HILL**	**IN**	**THE**
议会	爬坡道	在	这

国会山

[ˌpɪkə'dɪli]	['sɜːkəs]	[æt; ət]	[naɪt]
PICCADILLY	**CIRCUS**	**AT**	**NIGHT**
皮卡迪利	马戏团	在	夜晚

夜幕下的皮卡迪利广场

[ˌtærən'telə]
TARANTELLA
塔兰泰拉舞曲

塔兰泰拉舞曲

[ɪn]	[tʃɜːtʃ]
IN	**CHURCH**
在	教会

在教堂里

[pi'ænəʊ]
PIANO
钢琴

钢琴

[ɪm'bæŋkmənt]	[æt; ət]	[naɪt]	,
EMBANKMENT	**AT**	**NIGHT**	**,**
堤	在	夜晚	,

夜间堤岸

[ˌfæntæzmə'gɒriə]
PHANTASMAGORIA
幻象

幻影

[nekst]	['mɔːnɪŋ]
NEXT	**MORNING**
下一个	早晨

第二天早上

['pælɪmpsest]	[ɒv; əv]	['twaɪlaɪt]
PALIMPSEST	**OF**	**TWILIGHT**
重写本	的	暮

暮光之书

[ɪm'bæŋkmənt]	[æt; ət]	[naɪt]	,
EMBANKMENT	**AT**	**NIGHT**	**,**
堤	在	夜晚	,

夜间堤岸

['wɪntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['buːləvɑːd]
WINTER	**IN**	**THE**	**BOULEVARD**
冬天	在	这	林荫大道

林荫大道上的冬天

[skuːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]
SCHOOL	**ON**	**THE**	**OUTSKIRTS**
学校	在	这	郊区

郊区学校

['sɪknəs]
SICKNESS
疾病

疾病

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz]
EVERLASTING FLOWERS
永恒 花朵

永生花

[ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri]
THE NORTH COUNTRY
这 北 国家

北方国家

['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ]
BITTERNESS OF DEATH
苦味 的 死亡

死亡的苦涩

['sev(ə)n] [siːlz]
SEVEN SEALS
七 封印

七印

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]
READING A LETTER
阅读 一个 信

阅读一封信

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
TWENTY YEARS AGO
二十 年 前

二十年前

[ɪn'tiːm]
INTIME
及时

及时

[tuː] [waɪvz]
TWO WIVES
二 妻子们

两个妻子

['haɪmˌveɪ]
HEIMWEH
家乡

海姆韦

[dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl]
DEBACLE
崩溃

崩溃

[nɑː'sɪsəs]
NARCISSUS
水仙花

水仙花

['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn]
AUTUMN SUNSHINE
秋天 阳光

秋日阳光

[ɒn] [ðæt] [deɪ]
ON THAT DAY
在 那 天

那天

[ˌæprɪ'henʃn]
APPREHENSION
忧虑

忧虑

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [taʊn]
AND all hours long , the town
和 全部 小时 长的 , 这 镇

而且，小镇全天候如此。

[rɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
Roars like a beast in a cave
咆哮 喜欢 一个 兽 在 一个 洞穴

像洞穴里的野兽一样咆哮

[ðæt] [ɪz] ['wuːndɪd] [ðeə(r)]
That is wounded there
那 是 受伤 那里

那里受伤了。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [draʊn] ;
And like to drown ;
和 喜欢 到 溺水 ;

而且喜欢溺水;

[waɪl] [deɪz] [rʌʃ] , [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv]
While days rush , wave after wave
尽管 天 匆忙 , 海浪 后 海浪

时光飞逝，一波又一波的浪潮

[ɒn] [ɪts] [leə(r)] .
On its lair .
在 它是 巢穴 .

在它的巢穴里。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wəʊ] [ˌʌn'siːl]
An invisible woe unseals
一个 无形的 悲哀 解封

一种无形的悲痛揭开了

[ðə; ði] [flʌd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd]
The flood , so it passes beyond
这 洪水 , 所以 它 通过 超过

洪水就这样流过。

[ɔːl] [baʊndz] : [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['sɪti]
All bounds : the great old city
全部 界限 : 这 伟大的 老的 城市

所有边界：伟大的古老城市

[rɪ'kʌmbənt] [rɔːrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]
Recumbent roars as it feels
卧式 咆哮 作为 它 感觉

躺车发出轰鸣声，因为它感觉

[ðə; ði] ['fəʊmi] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]
The foamy paw of the pond
这 泡沫状 爪子 的 这 池塘

池塘的泡沫爪

[riːtʃ] [frɒm; frəm] [ɪ'mensəti] .
Reach from immensity .
抵达 从 浩瀚无垠 .

从浩瀚无垠中触及。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də]
But all that it can do
但 全部 那 它 能 做

但它所能做的

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] ,
Now , as the tide rises ,
现在 , 作为 这 潮 上升 ,

现在，随着潮水上涨，

[ɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [grɪm]
Is to listen and hear the grim
是 到 听 和 听到 这 严峻

是去倾听和听见那残酷的

[weɪvz] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [θruː]
Waves crash like thunder through
波浪 碰撞 喜欢 雷 通过

海浪像雷鸣般拍打着

[ðə; ði] ['splintə] [striːts] , [hɪə(r)] ['nɔɪzɪz]
The splintered streets , hear noises
这 破碎的 街道 , 听到 噪音

破碎的街道，传来阵阵声响

[rəʊl] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
Roll hollow in the interim .
卷 空洞的 在 这 临时 .

在此期间，将卷成空心状。

['kʌmɪŋ] [ə'weɪk]
COMING AWAKE
未来 醒

苏醒

[wen] [ai] [wəʊk] , [ðə; ði] [leɪk] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
WHEN I woke , the lake - lights were quivering on the
什么时候 我 觉醒 , 这 湖 - 灯 是 颤抖 在 这

当我醒来时，湖面上的灯光在摇曳。

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

墙，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ,
The sunshine swam in a shoal across and across ,
这 阳光 游泳 在 一个 浅滩 穿过 和 穿过 ,

阳光像鱼群一样游来游去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heəri] , [bɪg] [biː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪmjələ]
And a hairy , big bee hung over the primulas
和 一个 毛茸茸 , 大的 蜜蜂 悬挂 超过 这 报春花

一只毛茸茸的大蜜蜂悬在报春花上方。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [blæk] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
In the window , his body black fur , and the sound
在 这 窗户 , 他的 身体 黑色的 毛皮 , 和 这 声音

窗外，他黑色的皮毛，还有那声音。

[ɒv; əv] [hɪm] [krɒs] .
of him cross .
的 他 叉 .

他怒目而视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] : [ænd; ənd]
There was something I ought to remember : and
那里 曾是 某物 我 应该 到 记住 : 和

我应该记住一件事:

[jet]
yet
然而

然而

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
I did not remember .
我 做过 不是 记住 .

我不记得了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðə; ði] [rʌn] -
The run -
这 跑步 -

跑步

['nɪŋ] [laɪts]
ning lights
宁 灯

宁灯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəri] ['prɪmjələ] , [ə'blɪviəs]
And the airy primulas , oblivious
和 这 轻盈的 报春花 , 浑然不觉

而轻盈的报春花，浑然不觉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bi:] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] [ɪ'nʌf]
Of the impending bee — they were fair enough
的 这 即将到来的 蜜蜂 — 他们 是 公平的 足够的

关于即将到来的蜜蜂——他们说得还算公平。

[saɪts] .
sights .
景点 .

景点。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['wɪndəʊ]
FROM A COLLEGE WINDOW
从 一个 大学 窗户

从大学窗户望出去

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪmz] , [sʌn] - ['hevi] , ['sli:pɪŋ] ,
THE glimmer of the limes , sun - heavy , sleeping ,
这 微光 的 这 青柠 , 太阳 - 重的 , 睡眠 ,

青柠树闪烁着微光，沐浴着阳光，沉睡着。

[gəʊz] ['tremblɪŋ] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɔ:l] .
Goes trembling past me up the College wall .
去 发抖 过去的 我 向上 这 大学 墙 .

它颤抖着从我身边掠过，沿着学院的围墙向上爬去。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [sɒft] [bluː] [ʃeɪd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
Below , the lawn , in soft blue shade is keeping ,
以下 ， 这 草地 ， 在 柔软的 蓝色的 阴影 是 保持 ，

下方，草坪在柔和的蓝色阴影下保持着……

[ðə; ði] ['deɪzi] - [frɒθ] [kwi'es(ə)nt] , ['sɒftli] [ɪn] [θrɔːl] .
The daisy - froth quiescent , softly in thrall .
这 雏菊 - 泡沫 静止的 ， 轻轻 在 奴隶 .

雏菊般的泡沫静静地漂浮着，轻轻地沉醉其中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['əʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
Beyond the leaves that overhang the street ,
超过 这 树叶 那 悬垂 这 街道 ，

越过街道上方垂落的树叶，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flægd] , [kliːn] ['peɪvmənt] ['sʌmə(r)] - [waɪt] ,
Along the flagged , clean pavement summer - white ,
沿着 这 已标记 ， 干净的 路面 夏天 - 白色的 ，

沿着铺着石板、干净的、夏日洁白的路面，

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt]
Passes the world with shadows at their feet
通过 这 世界 和 阴影 在 他们的 脚

他们走过世界，脚下拖着阴影

['gəʊɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Going left and right .
去 左边 和 正确的 .

向左和向右。

[rɪ'məʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɛgərz] [kɒf] ,
Remote , although I hear the beggar's cough ,
偏僻的 ， 虽然 我 听到 这 乞丐的 咳嗽 ，

虽然很遥远，但我能听到乞丐的咳嗽声。

[siː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['twɪŋklɪŋ] ['fɪŋgəz] [tend] [hɪm] [ə; eɪ]
See the woman's twinkling fingers tend him a
看 这 女性的 闪烁 手指 趋向 他 一个

看那女人闪亮的手指在照顾他

[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ，

硬币，

[ai] [sɪt] [əb'zɒlv] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ai] [,eɪ 'em] ['betə(r)] [ɒf]
I sit absolved , assured I am better off
我 坐 赦免 ， 保证 我 是 更好的 离开

我心安理得地坐着，确信自己过得更好了。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .
Beyond a world I never want to join .
超过 一个 世界 我 绝不 想 到 加入 .

一个我永远不想进入的世界。

['flæpə(r)]
FLAPPER
翻盖

时髦女郎

[lʌv] [hæz; həz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [hɑːt]
LOVE has crept out of her sealéd heart
爱 有 悄悄地爬 出去 的 她 - 心

爱已悄然从她封闭的心底涌出。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] - [biː] , [blæk] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ,

As a field - bee , black and amber ,

作为 一个 场地 - 蜜蜂 , 黑色的 和 琥珀色 ,

一只黑琥珀色的田蜂

[breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [sel] , [tuː; tə]['klæmbə(r)]

Breaks from the winter - cell , to clamber

休息 从 这 冬天 - 细胞 , 到 攀

挣脱冬眠，攀登

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [stɑːt] .

Up the warm grass where the sunbeams start .

向上 这 温暖的 草 在哪里 这 阳光 开始 .

沿着温暖的草地向上走，阳光从那里开始照射进来。

['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] [aɪz] ,

Mischief has come in her dawning eyes ,

恶作剧 有 来 在 她 黎明 眼睛 ,

她清晨的眼中闪烁着一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['aɪrɪs] [brɪŋz]

And a glint of coloured iris brings

和 一个 闪烁 的 有色 鸢尾花 带来

一抹彩色的鸢尾花闪现

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [wɪŋz]

Such as lies along the folded wings

这样的 作为 谎言 沿着 这 折叠 翅膀

例如沿着折叠的翅膀躺着。

[ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [flaɪz] .

Of the bee before he flies .

的 这 蜜蜂 前 他 苍蝇 .

蜜蜂在飞翔之前。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ]['rʌf(ə)lɪŋ] , ['keəf(ə)l] [breθ] ,

Who , with a ruffling , careful breath ,

WHO , 和 一个 褶皱 , 小心 气息 ,

谁，带着一阵轻柔而谨慎的呼吸，

[hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [spraɪt] ?

Has opened the wings of the wild young sprite ?

有 打开 这 翅膀 的 这 荒野 年轻的 精灵 ?

是否已展开了那只野性十足的年轻精灵的翅膀？

[hæz; həz] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə] ['stʌmblɪŋ] [flaɪt]

Has fluttered her spirit to stumbling flight

有 飘动 她 精神 到 踉跄 航班

她的灵魂颤抖着，踉跄着飞了起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] [stʌmblɪθ] ?

In her eyes , as a young bee stumbleth ?

在 她 眼睛 , 作为 一个 年轻的 蜜蜂 绊倒 ?

在她眼里，就像一只蹒跚学步的小蜜蜂？

[lʌv] [meɪks] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Love makes the burden of her voice .

爱 制作 这 负担 的 她 嗓音 .

爱让她的声音变得沉重。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['stægərɪŋ] [wɪŋz]

The hum of his heavy , staggering wings

这 哼 的 他的 重的 , 令人震惊 翅膀

他沉重而摇晃的翅膀发出嗡嗡声。

[sets] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['kɒmən]
Sets quivering with wisdom the common
套 颤抖 和 智慧 这 常见的

智慧颤抖的集合

[θɪŋz]
things
事物

事物

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [rɪ'dʒɔɪs] .
That she says , and her words rejoice .
那 她 说道 , 和 她 字 麾 .

她说，她的话语令人欣喜。

['bɜːdkeɪdʒ] [wɔːk]
BIRDCAGE WALK
鸟笼 走

鸟笼步道

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
WHEN the wind blows her veil
什么时候 这 风 打击 她 面纱

当风吹起她的面纱

[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)]
And uncovers her laughter
和 揭开 她 笑声

揭开她笑声的面纱

[ai] [siːs] , [ai] [tɜːn] [peɪl] .
I cease , I turn pale .
我 停止 , 我 转动 苍白 .

我停了下来，脸色变得苍白。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
When the wind blows her veil
什么时候 这 风 打击 她 面纱

当风吹起她的面纱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wəu] [ai] [bɪ'weɪl]
From the woes I bewail
从 这 烦恼 我 哀叹

我哀叹我的苦难

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] :
Of love and hereafter :
的 爱 和 此后 :

关于爱情和来世：

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
When the wind blows her veil
什么时候 这 风 打击 她 面纱

当风吹起她的面纱

[ai] [siːs] , [ai] [tɜːn] [peɪl] .
I cease , I turn pale .
我 停止 , 我 转动 苍白 .

我停了下来，脸色变得苍白。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] :
LETTER FROM TOWN :
信 从 镇 :

来自镇上的信：

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɑːmənd] [triː]
ALMOND TREE
杏仁 树

杏树

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['vaiəlits] .
YOU promised to send me some violets .
你 承诺 到 发送 我 一些 紫罗兰 .

你答应过要送我一些紫罗兰。

[dɪd] [juː; jʊ]
Did you
做过 你

你……

[fə'get] ?
forget ?
忘记 ?

忘记?

[waɪt] [wʌnz] [ænd; ənd] [bluː] [wʌnz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
White ones and blue ones from under the orchard
白色的 一个 和 蓝色的 一个 从 在下面 这 果园

果园底下的白色和蓝色的

[hedʒ] ?
hedge ?
对冲 ?

对冲?

[swiːt] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] [mɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Sweet dark purple , and white ones mixed for a
甜的 黑暗的 紫色的 , 和 白色的 一个 混合 为了 一个

甜美的深紫色和白色混合在一起。

[pledʒ]
pledge
保证

保证

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [lʌv] [ðæt] ['hɑːdli] [hæz; həz] ['əʊpənd] [jet] .
Of our early love that hardly has opened yet .
的 我们的 早期的 爱 那 几乎 有 打开 然而 .

我们初恋的萌芽，那份爱意尚未完全绽放。

[hɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn]
Here there's an almond tree — you have never seen
这里 有 一个 杏仁 树 — 你 有 绝不 已见

这里有棵杏树——你从未见过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
Such a one in the north — it flowers on the street ,
这样的 一个 一 在 这 北 — 它 花朵 在 这 街道 ,

北方就有这样一种植物——它在街道上开花，

[ænd; ənd] [ai] [stænd]
and I stand
和 我 站立

我站在这里

['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Every day by the fence to look up for the flowers
每一个 天 经过 这 栅栏 到 看 向上 为了 这 花朵

每天都走到篱笆边抬头看花儿。

[ðæt] [ɪk'spænd]
that expand
那 扩张

扩展

[æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
At rest in the blue , and wonder at what they mean .
在 休息 在 这 蓝色的 , 和 想知道 在 什么 他们 意思是 .

静静地躺在蓝色之中，思索着它们的意义。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] , [ðə; ði] ['hæpi] [lændz]
Under the almond tree , the happy lands
在下面 这 杏仁 树 , 这 快乐的 土地

杏树下，幸福之地

[prɔ'vɒŋs] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [rɪ'pəʊz] ,
Provence , Japan , and Italy repose ,
普罗旺斯 , 日本 , 和 意大利 休息 ,

普罗旺斯、日本和意大利休憩，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv]
And passing feet are chatter and clapping of
和 通过 脚 是 喋喋不休 和 鼓掌 的

走过的脚步声是叽叽喳喳声和掌声。

[ðəʊz]
those
那些

那些

[huː] [pleɪ] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['kʌntri] [g'ɜːlz] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)]
Who play around us , country girls clapping their
WHO 玩 大约 我们 , 国家 女孩们 鼓掌 他们的

在我们周围玩耍的乡村女孩们拍着手

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] [gaʊn] ,
You , my love , the foremost , in a flowered gown ,
你 , 我的 爱 , 这 首先 , 在 一个 开花的 袍 ,

你，我的爱人，最耀眼的那一个，身着碎花长裙，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] ['tendənəs] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]
All your unbearable tenderness , you with the
全部 你的 难以忍受 压痛 , 你 和 这

你所有难以承受的温柔，你与

['lɑːftə(r)]
laughter
笑声

笑声

['stɑːtld] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] [səʊ] [waɪd] [wɪð] [hɪə(r)] -
Startled upon your eyes now so wide with here -
惊慌 之上 你的 眼睛 现在 所以 宽的 和 这里 -

被你此刻睁得如此睁大的双眼吓了一跳——

['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

后，

[juː; jʊ] [wɪð] [luːs] [hændz][ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ['hæŋɪŋ]
You with loose hands of abandonment hanging
你 和 松动的 双手 的 放弃 绞刑

你双手松开，悬在半空，仿佛被遗弃了一般。

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[flæt] ['sʌbɜːrb] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ɪn] [ðə; ði]
FLAT SUBURBS , S . W . , IN THE
平坦的 郊区 , S . W . , 在 这

西南郊区平坦

['mɔːnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ðə; ði] [njuː] [red] ['haʊzɪz] [sprɪŋ] [laɪk] [plɑːnts]
THE new red houses spring like plants
这 新的 红色的 房屋 春天 喜欢 植物

新红房子像植物一样蓬勃生长

[ɪn]['lev(ə)l] [rəʊz]
In level rows
在 等级 行

在水平行中

[ɒv; əv] ['redɪʃ] ['hɜːbɪdʒ] [ðæt] ['brɪslz] [ænd; ənd][slɑːnt, slænt]
Of reddish herbage that bristles and slants
的 微红 草本植物 那 刷毛 和 斜面

呈红色、有刚毛且倾斜的草本植物

[ɪts][skweə(r)] ['ʃædəʊz] .
Its square shadows .
它是 正方形 阴影 .

它的方形阴影。

[ðə; ði] [pɪŋk] [jʌŋ] ['haʊzɪz] [ʃəʊ] [wʌn][saɪd] [braɪt]
The pink young houses show one side bright
这 粉色的 年轻的 房屋 展示 一 边 明亮的

粉红色的年轻房子展现出明亮的一面

['flætli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Flatly assuming the sun ,
断然 假设 这 太阳 ,

假设太阳处于平直位置，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd] ['ʃædəʊ] , [hɑːf][ɪn] [saɪt] ,
And one side shadow , half in sight ,
和 一 边 阴影 , 一半 在 视线 ,

一侧的影子，一半在视线范围内，

[hɑːf] - ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [rʌn] ;
Half - hiding the pavement - run ;
一半 - 隐藏 这 路面 - 跑步 ;

半掩着人行道上的奔跑；

[weə(r)]	['heisən]	['kriːtʃəz]	[pɑːs]	[ɪn'tent]
Where	**hastening**	**creatures**	**pass**	**intent**
在哪里	加速	生物	经过	意图

加速的生物传递意图

[ɒn]	[ðeə(r)]	['lev(ə)l]	[wei]	,
On	**their**	**level**	**way**	**,**
在	他们的	等级	方式	,

以他们平凡的方式，

['θredɪŋ]	[laɪk]	[ænts]	[ðæt]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[rɪ'lent]
Threading	**like**	**ants**	**that**	**can**	**never**	**relent**
螺纹	喜欢	蚂蚁	那	能	绝不	屈服

像蚂蚁一样穿梭，永不停歇

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
And	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
和	有	没有什么	到	说	.

并且无话可说。

[beə(r)]	[stemz]	[ɒv; əv]	[striːt]	-	[læmps]	['stɪfli]	[stænd]
Bare	**stems**	**of**	**street**	**-**	**lamps**	**stiffly**	**stand**
裸	茎	的	街道	-	灯	僵硬地	站立

路灯光秃秃的灯杆笔直地立着

[æt; ət]	['rændəm]	,	['desələt]	[twɪgz]	,
At	**random**	**,**	**desolate**	**twigs**	**,**
在	随机的	,	荒凉	树枝	,

零星散落的、荒凉的树枝

[tuː; tə]	['testɪfaɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[blaɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lænd]
To	**testify**	**to**	**a**	**blight**	**on**	**the**	**land**
到	作证	到	一个	枯萎病	在	这	土地

证明土地上的祸害

[ðæt]	[hæz; həz]	[strɪpt]	[ðeə(r)]	[sprɪgz]	.
That	**has**	**stripped**	**their**	**sprigs**	**.**
那	有	脱衣舞	他们的	枝条	.

那已经把它们的嫩枝都剥光了。

[θiːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]
THIEF	**IN**	**THE**	**NIGHT**
贼	在	这	夜晚

夜贼

[lɑːst]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
LAST	**night**	**a**	**thief**	**came**	**to**	**me**
最后的	夜晚	一个	贼	来了	到	我

昨晚有个小偷来我家。

[ænd; ənd]	[strʌk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[dɑːk]	.
And	**struck**	**at**	**me**	**with**	**something**	**dark**	**.**
和	击	在	我	和	某物	黑暗的	.

然后，某种黑暗的东西击中了我。

[ai]	[kraɪd]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,
I	**cried**	**,**	**but**	**no**	**one**	**could**	**hear**	**me**	**,**
我	哭	,	但	不	一	可以	听到	我	,

我哭了，但没有人能听见。

[ai]	[leɪ]	[dʌm]	[ænd; ənd]	[stɑːk]	.
I	**lay**	**dumb**	**and**	**stark**	**.**
我	躺	哑的	和	斯塔克	.

我呆立不动，一动不动。

[wen]	[ai]	[ə'wəʊk]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]
When	**I**	**awoke**	**this**	**morning**
什么时候	我	醒来	这	早晨

今天早上醒来的时候

[ai]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nəʊ]	[treɪs]	;
I	**could**	**find**	**no**	**trace**	**;**
我	可以	寻找	不	痕迹	;

我找不到任何痕迹;

[pə'hæps]	-	[twɒz]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ɒv; əv]	['wɔːnɪŋ]	,
Perhaps	**'**	**twas**	**a**	**dream**	**of**	**warning**	**,**
也许	-	那是	一个	梦	的	警告	,

或许那是一个带有警告意味的梦。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[lɒst]	[maɪ]	[piːs]	.
For	**I've**	**lost**	**my**	**peace**	**.**
为了	我已经丢失的		我的	和平	.

因为我失去了内心的平静。

['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	:
LETTER	**FROM**	**TOWN**	**:**
信	从	镇	:

来自镇上的信:

[ɒn]	[ə; eɪ]
ON	**A**
在	一个

在

[greɪ]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	[mɑːtʃ]
GREY	**EVENING**	**IN**	**MARCH**
灰色的	晚上	在	行进

三月的灰蒙蒙的傍晚

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʊʃɪŋ]	[ɪn]	[greɪ]	[rɪ'lʌktəns]	['sləʊli]
THE	**clouds**	**are**	**pushing**	**in**	**grey**	**reluctance**	**slowly**
这	云	是	推动	在	灰色的	不情愿	缓慢地

云层缓缓地、不情愿地推来一片灰蒙蒙的天空。

['nɔːθwəd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
northward	**to**	**you**	**,**
向北	到	你	,

向北,

[waɪl]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	[endz]	,
While	**north**	**of**	**them**	**all**	**,**	**at**	**the**	**farthest**	**ends**	**,**
尽管	北	的	他们	全部	,	在	这	最远	结束	,

而在所有这些的北面，在最远的尽头，

[stændz]	[wʌn]	[braɪt]	-	['bʊzəmd]	,	[ə'glæns]
stands	**one**	**bright**	**-**	**bosomed**	**,**	**aglance**
站立	一	明亮的	-	丐	,	一瞥

一个胸部丰满的女子站在那里，目光扫过

[wɪð]	['faɪə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɑːdz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[nɔːθ]	[klaʊd]	-	[kəʊsts]	,
With	**fire**	**as**	**it**	**guards**	**the**	**wild**	**north**	**cloud**	**-**	**coasts**	**,**
和	火	作为	它	守卫	这	荒野	北	云	-	海岸	,

如同火焰守护着狂野的北方云海海岸,

[red]	-	['faɪə(r)]	['siːz]	['rʌnɪŋ]	[θruː]
red	**-**	**fire**	**seas**	**running**	**through**
红色的	-	火	海域	跑步	通过

奔涌的赤红之海

[ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] ['rævənz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [melt]
The rocks where ravens flying to windward melt
这 岩石 在哪里 渡鸦 飞行 到 迎风 熔化

渡鸦飞向迎风面的岩石融化

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ʃɒt] [lɑːns] .
as a well - shot lance .
作为 一个 出色地 - 射击 槊 .

就像一杆射得极准的长矛。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] ['vaiəlits]
You should be out by the orchard , where violets
你 应该 是 出去 经过 这 果园 , 在哪里 紫罗兰

你应该去果园那边，那里有紫罗兰。

['siːkrətli] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
secretly darken the earth ,
偷偷 变暗 这 地球 ,

暗中使大地变黑，

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪð]
Or there in the woods of the twilight , with
或者 那里 在 这 树林 的 这 暮 , 和

或者在暮色笼罩的树林里，与

['nɔːðən] [wɪnd] - ['flaʊəz] ['ʃeɪkən] [ə'stɜː] .
northern wind - flowers shaken astir .
北方 风 - 花朵 摇晃 搅拌 .

北方风铃草摇曳生姿。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
Think of me here in the library , trying and trying
思考 的 我 这里 在 这 图书馆 , 尝试 和 尝试

想象一下我此刻在图书馆里，一遍又一遍地尝试

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ]
a song that is worth
一个 歌曲 那 是 值得

一首值得一听的歌

[tɪəz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , ['ærəus] [nəʊ] ['ɑːmə(r)]
Tears and swords to my heart , arrows no armour
眼泪 和 剑 到 我的 心 , 箭头 不 盔甲

泪水和利剑刺入我的心脏，箭矢无法保护我。

[wɪl] [tɜːn] [ɔː(r)][dɪ'tɜː(r)] .
will turn or deter .
将要 转动 或者 阻止 .

将会转变或阻止。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læmz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðeɪ] [laɪ] [laɪk]
You tell me the lambs have come , they lie like
你 告诉 我 这 羔羊 有 来 , 他们 说谎 喜欢

你告诉我羔羊来了，他们却像……一样撒谎

['deɪziz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
daisies white in the grass
雏菊 白色的 在 这 草

草丛里盛开着白色的雏菊

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] [hɪlz] ; [njuː] [kɑːvz] [ɪn] [ʃed] ;
Of the dark - green hills ; new calves in shed ;
的 这 黑暗的 - 绿色的 丘陵 ; 新的 小牛 在 棚 ;

深绿色的山丘；棚子里的新小牛；

['piːwɪt] [tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [plaʊ] —
peewits turn after the plough —
皮威茨 转动 后 这 犁 —

犁铧之后，小鸟们转身——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It is well for you .
它 是 出色地 为了 你 .

这对你有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nævi] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
For me the navvies work in the
为了 我 这 土方工 工作 在 这

对我来说，这些土方工人在……工作

[rəʊd] [weə(r)] [ai] [pɑːs]
road where I pass
路 在哪里 我 经过

我经过的那条路

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [smaɪt] [ɪn]['æŋgə(r)][ðə; ði] ['bærən] [rɒk] [ɒv; əv]
And I want to smite in anger the barren rock of
和 我 想 到 惩击 在 愤怒 这 荒芜 岩石 的

我想愤怒地击碎那块贫瘠的岩石

[iːtʃ] ['wɔːtələs] [braʊ] .
each waterless brow .
每个 无水 眉头 .

每条眉毛都干枯无水。

[laɪk] [ðə; ði][saʊ; sʌf][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [haɪ] [ɪn]
Like the sough of a wind that is caught up high in
喜欢 这 飒飒 的 一个 风 那 是 捕捉 向上 高的 在

就像一阵被高空卷起的风的摇摆

[ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
the mesh of the budding trees ,
这 网 的 这 萌芽 树木 ，

萌芽树木交织成网，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑː(r)] [gəʊz] ['swiːpɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai] [streɪn] [maɪ]
A sudden car goes sweeping past , and I strain my
一个 突然 车 去 扫荡 过去的 ， 和 我 拉紧 我的

突然，一辆车呼啸而过，我猛地一惊。

[səʊl] [tuː; tə][hɪə(r)]
soul to hear
灵魂 到 听到

聆听灵魂

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtɪv] [traɪ'ʌmfənt] ['endʒɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The voice of the furtive triumphant engine as it
这 嗓音 的 这 鬼鬼祟祟 凯 引擎 作为 它

那隐秘而凯旋的引擎的声音

['rʌʃɪz] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] ,
rushes past like a breeze ,
冲刺 过去的 喜欢 一个 微风 ，

像微风一样拂过，

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒn][ɪts] ['mɒkɪŋ] [traɪ'ʌmfəns] [ʌn'wɪtɪŋ]
To hear on its mocking triumphance unwitting
到 听到 在 它是 嘲讽 胜利 不知情

听到它那嘲讽式的胜利，却浑然不知

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['ekəʊ][ɒv; əv][fɪə(r)] .

the after - echo of fear .

这 后 - 回声 的 害怕 .

恐惧的余音。

['sʌbɜːrb] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪzi] [deɪ]

SUBURBS ON A HAZY DAY

郊区 在 一个 朦胧 天

雾霾天的郊区

[əʊ] ['stɪfli] ['ʃeɪpən] ['haʊzɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [nɒt] ,

O STIFFLY shapen houses that change not ,

哦 僵硬地 形状 房屋 那 改变 不是 ,

哦，僵硬的、一成不变的房子，

[wɒt] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ,

What conjuror's cloth was thrown across you ,

什么 - 布 曾是 抛掷 穿过 你 ,

是什么魔术师的布幔披在了你身上?

[ænd; ənd] [reɪzd]

and raised

和 提高

并抚养

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðʌs] [træns'fɪgjəd] , [tʃeɪndʒd] ,

To show you thus transfigured , changed ,

到 展示 你 因此 变形 , 已更改 ,

为了向你们展示如此的转变、改变，

[jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɔːl] [gɒn] , [jɔː(r); jə(r)] ['menəs] ['ɔːlməʊst] [reiz] ?

Your stuff all gone , your menace almost rased ?

你的 东西 全部 已消失 , 你的 威胁 几乎 举起 ?

你的东西都不见了，你的威胁几乎消失了?

[sʌtʃ] ['rezəluːt] [ʃeɪps] , [səʊ] ['hɑːʃli] [set]

Such resolute shapes , so harshly set

这样的 坚决 形状 , 所以 严厉地 放

如此坚定的造型，如此桀骜不驯

[ɪn] ['hɒləʊ] [blɒks] [ænd; ənd] [kjuːbz] [dɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [hiːpt]

In hollow blocks and cubes deformed , and heaped

在 空洞的 积木 和 立方体 变形 , 和 堆积如山

空心块和立方体变形，堆积

[ɪn] [vɔɪd] [ænd; ənd] [nʌl] [prə'fjuːʒn] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

In void and null profusion , how is this ?

在 空白 和 无效的 丰富 , 如何 是 这 ?

在虚无和空虚之中，这又如何呢?

[ɪn] [wɒt] [strɒŋ] ['ækwə]['riːdʒiə] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiːpt] ?

In what strong aqua regia now are you steeped ?

在 什么 强的 水 王王 现在 是 你 浸泡 ?

你现在浸泡在何种浓烈的王水中?

[ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [brɪk] - [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ]

That you lose the brick - stuff out of you

那 你 失去 这 砖 - 东西 出去 的 你

你会把那些像砖头一样的东西都脱掉。

[ænd; ənd]['hɒvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] , ['feɪdɪŋ] [feɪnt]

And hover like a presentment , fading faint

和 徘徊 喜欢 一个 呈报 , 褪色 头晕的

像预兆般徘徊，渐渐消逝。

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [ɪ'væpəreɪt] [ə'weɪ]
And vanquished , evaporate away
和 战败者 , 蒸发 离开

战败之后，便消失无踪。

[tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst]['pɒsəb(ə)l] [teɪnt] !
To leave but only the merest possible taint !
到 离开 但 仅有的 这 最 可能的 污点 !

离开时只留下最轻微的污点!

[haɪd] [pɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)]
HYDE PARK AT NIGHT , BEFORE
海德 公园 在 夜晚 , 前

海德公园的夜晚，在……之前

[ðə; ði][wɔː(r)]
THE WAR
这 战争

战争

[klɑːks] .
Clerks .
职员 .

职员。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt]
WE have shut the doors behind us , and the velvet
我们 有 关闭 这 门 在后面 我们 , 和 这 天鹅绒

我们已经关上了身后的门，还有那天鹅绒

['flaʊəz] [ɒv; əv] [naɪt]
flowers of night
花朵 的 夜晚

夜之花

[liːn] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒlən] [greɪnz] [ɒv; əv]
Lean about us scattering their pollen grains of
倾斜 关于 我们 散射 他们的 花粉 谷物 的

仔细观察我们周围散落的花粉粒

['gəʊldən] [lait] .
golden light .
金的 光 .

金色的光芒。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][lɪft]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [kʌm]
Now at last we lift our faces , and our faces come
现在 在 最后的 我们 举起 我们的 面孔 , 和 我们的 面孔 来

现在我们终于抬起头来，我们的脸庞浮现出来

[ə'flaʊ.ə]
aflower
一朵花

一朵花

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] , ['libəreit] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
To the night that takes us willing , liberates us to the
到 这 夜晚 那 需要 我们 愿意的 , 解放 我们 到 这

夜晚将我们心甘情愿地带走，解放我们，让我们……

['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

小时。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] ['dʌdʒən] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
Now at last the ink and dudgeon passes from our
现在 在 最后的 这 墨水 和 怒气 通过 从 我们的

现在，我们终于摆脱了这种愤怒和恸恸。

['fɜːvənt] [aɪz]
fervent eyes
热切 眼睛

热切的眼神

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['wɪərinəs] ['wɒndə] [ə; eɪ]
And out of the chambered weariness wanders a
和 出去 的 这 膛室 疲劳 漫游 一个

而从沉闷的疲惫中，游荡着……

['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [ɒn][ɪts] ['entəpraɪz] .
spirit abroad on its enterprise .
精神 国外 在 它是 企业 .

精神在海外，并致力于其企业发展。

[nɒt] [tuː] [nɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑː(r)]
Not too near and not too far
不是 也 靠近 和 不是 也 远的

不太近，也不太远

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
Out of the stress of the crowd
出去 的 这 压力 的 这 人群

摆脱人群的压力

['mjuːzɪk] [skriːmz] [æz; əz] ['elɪfənts] [skriːm]
Music screams as elephants scream
音乐 尖叫 作为 大象 尖叫

音乐如同大象的尖叫声

[wen] [ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [skriːm] [ə'laʊd]
When they lift their trunks and scream aloud
什么时候 他们 举起 他们的 树干 和 尖叫 大声

当它们抬起鼻子大声尖叫时

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]
For joy of the night when masters are
为了 喜悦 的 这 夜晚 什么时候 大师 是

为了夜晚的喜悦，当主人……

[ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'driːm] .
Asleep and adream .
睡着了 和 梦 .

睡着了，做了个梦。

[səʊ][hɪə(r)][ai][haɪd][ɪn][ðə; ði]['ʃælə,mɑːr]
So here I hide in the Shalimar
所以 这里 我 隐藏 在 这 沙利马尔

所以我躲在沙利玛酒店里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒntən] [,prɪn'ses] ['slendə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ,
With a wanton princess slender and proud ,
和 一个 放肆 公主 苗条 和 自豪的 ,

一位放荡不羁、身材苗条、骄傲自大的公主，

[ænd; ənd][wiː; wi] [swuːn] [wɪð] ['kɪsɪz] , [swuːn] [tɪl] [wiː; wi] [siːm]
And we swoon with kisses , swoon till we seem
和 我们 昏厥 和 吻 , 昏厥 直到 我们 似乎

我们沉醉于亲吻，沉醉到似乎

[tuː] ['striːmɪŋ] ['piːˌkɔks] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
Two streaming peacocks gone in a cloud
二 流媒体 孔雀 已消失 在 一个 云

两只飞翔的孔雀消失在云中

[ɒv; əv]['gəʊldən] [dʌst] , [wɪð] [stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)]
Of golden dust , with star after star
的 金的 灰尘 , 和 星星 后 星星

金色的尘埃，繁星点点

[ɒn]['aʊə(r)] [striːm] .
On our stream .
在 我们的 溪流 .

在我们的直播中。

['dʒɪpsi]
GIPSY
吉普赛人

吉普赛人

[ai] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɑːf] ,
I , THE man with the red scarf ,
我 , 这 男人 和 这 红色的 围巾 ,

我，那个戴红围巾的男人，

[wɪl] [gɪv] [ðiː] [wɒt] [ai][hæv; həv] , [ðɪs] [lɑːst] [wiːks] [ɜːn] -
Will give thee what I have , this last week's earn -
将要 给 你 什么 我 有 , 这 最后的 本周 赚 -

我会把我所有的，也就是上周挣的钱都给你。

[ɪŋ] .
ings .
ings .

ings。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bai] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ]
Take them , and buy thee a silver ring
拿 他们 , 和 买 你 一个 银 戒指

拿着它们，给自己买一枚银戒指

[ænd; ənd] [wed] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] .
And wed me , to ease my yearnings .
和 结婚 我 , 到 舒适 我的 渴望 .

娶我为妻，以抚慰我的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['wedɪd]
For the rest , when thou art wedded
为了 这 休息 , 什么时候 你 艺术 已婚

至于其他的，等你结婚以后……

[aɪl] [wet] [maɪ] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
I'll wet my brow for thee
患病的 湿的 我的 眉头 为了 你

我将为你拭去额头的泪水

[wɪð] [swet] , [aɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
With sweat , I'll enter a house for thy sake ,
和 汗 , 患病的 进入 一个 房子 为了 你的 清酒 ,

为了你，我愿汗流浃背地进入你的家。

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃʌt] [dɔːz] [ɒn][ˌem 'iː] .
Thou shalt shut doors on me .
你 应 关闭 门 在 我 .

你必将我拒之门外。

[tuː] - [fəʊld]
TWO - FOLD
二 - 折叠

双重

[haʊ] ['gɔːdʒəs] [ðæt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [red] ['lɪliz] , [ænd; ənd]['lɑːkspɜː(r)]
How gorgeous that shock of red lilies , and larkspur
如何 华丽的 那 震惊 的 红色的 百合花 , 和 翠雀

那一簇簇鲜红的百合和翠雀花真是美极了。

['kliːvɪŋ]
cleaving
劈裂

劈裂

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ! — [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['liːvɪŋ]
All with a flash of blue ! — when will she be leaving
全部 和 一个 闪光 的 蓝色的 ! — 什么时候 将要 她 是 离开

一切都伴随着一道蓝光！——她什么时候离开?

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] -
Her room , where the night still hangs like a half -
她 房间 , 在哪里 这 夜晚 仍然 悬挂 喜欢 一个 一半 -

她的房间里，夜色依然像半夜一样笼罩着她。

['fəʊldɪd][bæt] ,
folded bat ,
折叠 蝙蝠 ,

折叠球棒，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'beərəb(ə)l] [siːð] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [laɪk]
And passion unbearable seethes in the darkness , like
和 热情 难以忍受 沸腾 在 这 黑暗 , 喜欢

而难以忍受的激情在黑暗中翻腾，就像

[mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [væt] .
must in a vat .
必须 在 一个 增值税 .

必须放入大桶中。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk]
UNDER THE OAK
在下面 这 橡木

橡树下

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] ,
You , if you were sensible ,
你 , 如果 你 是 明智的 ,

你，如果你明智的话，

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːz] [flæʃ] ['sɪgnlz] , [iːtʃ] [wʌn]
When I tell you the stars flash signals , each one
什么时候 我 告诉 你 这 明星 闪光 信号 , 每个 一

当我告诉你星星会闪烁信号时，每一颗星星都是如此。

['dredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

可怕，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]
You would not turn and answer me
你 会 不是 转动 和 回答 我

你不会转身回答我

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
" The night is wonderful .
" 这 夜晚 是 精彩的 .

夜晚真美好。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː]
" Even you , if you knew
" 甚至 你 , 如果 你 知道

“即使是你，如果你知道……”

[haʊ] [ðɪs] ['dɑːknəs] [səuk] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
How this darkness soaks me through and through ,
如何 这 黑暗 浸泡 我 通过 和 通过 ,

这黑暗彻底浸透了我，

[ænd; ənd] [in'fjuːz]
and infuses
和 输液

并注入

[ʌn'həʊli] [fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['veɪpə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪs] -
Unholy fear in my vapour , you would pause to dis -
不圣洁的 害怕 在 我的 汽 , 你 会 暂停 到 迪斯 -

我心中充满恐惧，你会停下来……

[tɪŋgwɪʃ]
tinguish
廷吉什

tinguish

[wɒt] [həːts] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'mjuːz] .
What hurts , from what amuses .
什么 疼痛 , 从 什么 娱乐 .

什么会让人痛苦，什么又会带来快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ]
For I tell you
为了 我 告诉 你

我告诉你们

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [triː] , [maɪ] [həʊl] [soʊlz] ['fluːɪd]
Beneath this powerful tree , my whole soul's fluid
下面 这 强大的 树 , 我的 所有的 灵魂的 体液

在这棵参天大树下，我的整个灵魂都流淌着。

[uːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [stiːm]
Oozes away from me as a sacrifice steam
渗出物 离开 从 我 作为 一个 牺牲 蒸汽

它像祭祀的蒸汽一样从我身边缓缓流走

[æt; ət] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['druːɪd] .
At the knife of a Druid .
在 这 刀 的 一个 德鲁伊 .

在德鲁伊的刀下。

[ə'gen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [bliːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð] ['wiði, 'wiθi] ,
Again I tell you , I bleed , I am bound with withies ,
再次 我 告诉 你 , 我 流血 , 我 是 边界 和 柳树 ,

我再告诉你一遍，我流血了，我被柳条捆住了。

[maɪ] [laɪf] [rʌnz] [aʊt] .
My life runs out .
我的 生活 跑步 出去 .

我的生命即将走到尽头。

[ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [blʌd] [rʌnz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊk] ,
I tell you my blood runs out on the floor of this oak ,
我 告诉 你 我的 血 跑步 出去 在 这 地面 的 这 橡木 ,

我告诉你，我的血流淌在这棵橡树的地板上。

[gaʊt] [ə'pɒn] [gaʊt] .
Gout upon gout .
痛风 之上 痛风 .

痛风接踵而至。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [sprɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔːn] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
Above me springs the blood - born mistletoe
多于 我 弹簧 这 血 - 出生 槲寄生

在我头顶，生长着血生槲寄生

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [sməʊk] .
In the shady smoke .
在 这 阴凉 抽烟 .

在阴凉的烟雾中。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
But who are you , twittering to and fro
但 WHO 是 你 , 推特 到 和 弗

但你是谁？在推特上来回发帖？

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊk] ?
Beneath the oak ?
下面 这 橡木 ?

在橡树下面？

[wɒt] [θɪŋ] ['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [wɒt] [wɜːs] ?
What thing better are you , what worse ?
什么 事物 更好的 是 你 , 什么 更糟 ?

你比什么更好，又比什么更差？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
What have you to do with the mysteries
什么 有 你 到 做 和 这 谜团

你与这些谜团有什么关系？

[ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] , [ɒv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] [kɜːs] ?
Of this ancient place , of my ancient curse ?
的 这 古老的 地方 , 的 我的 古老的 诅咒 ?

这古老的地方，是我古老的诅咒吗？

[wɒt] [pleɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ?
What place have you in my histories ?
什么 地方 有 你 在 我的 历史 ?

你在我的人生历程中占据着怎样的位置？

[saɪ]
SIGH
叹

叹

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuː] - [dʌvz] ['siːsləs] ['kɔːlɪŋ] ,
THE cuckoo and the coo - dove's ceaseless calling ,
这 布谷鸟 和 这 酷 - 鸽子的 不停歇 呼叫 ,

杜鹃和咕咕鸽不停的鸣叫，

['kɔːlɪŋ] ,
Calling ,
呼叫 ,

来电，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [mə'nɒtəni] [ɪz] [pæl]
Of a meaningless monotony is palling
的 一个 无意义的 单调 是 苍白

无意义的单调令人厌倦

[ɔːl][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [flek] - ['skætəd]
All my morning's pleasure in the sun - fleck - scattered
全部 我的 早晨 乐趣 在 这 太阳 - 斑点 - 疏散

清晨，我沉浸在阳光斑驳的光影中，感到无比愉悦。

[wʊd] .
wood .
木头 .

木头。

[meɪ] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] [bluː] ['bɜːrdz] - [aɪ] ['flaʊəz] ['fɔːlɪŋ] ,
May - blossom and blue bird's - eye flowers falling ,
可能 - 开花 和 蓝色的 鸟类 - 眼睛 花朵 坠落 ,

五月花和蓝鸟眼花飘落，

['fɔːlɪŋ]
Falling
坠落

坠落

[ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][elm] - [triː] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)] [skrɔːl]
In a litter through the elm - tree shade are scrawling
在 一个 垃圾 通过 这 榆树 - 树 阴影 是 潦草

在榆树荫下的担架上，有人在潦草地写着什么

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [truː] - [lʌv] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
Messages of true - love down the dust of the high -
消息 的 真的 - 爱 向下 这 灰尘 的 这 高的 -

高处的尘土中飘落着真爱的讯息

[rəʊd] .
road .
路 .

路。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['griːvɪŋ] ,
I do not like to hear the gentle grieving ,
我 做 不是 喜欢 到 听到 这 温和的 悲伤 ,

我不喜欢听到轻声的哀悼。

['griːvɪŋ]
Grieving
悲伤

哀悼

[ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] , [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ]
Of the she - dove in the blossom , still believing
的 这 她 - 鸽子 在 这 开花 , 仍然 相信

花朵中那只潜入水中的母鸟，依然相信

[lʌv] [wɪl] [jet] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [gʊd] .
Love will yet again return to her and make all good .
爱 将要 然而 再次 返回 到 她 和 制作 全部 好的 .

爱情终将再次降临到她身上，一切都会好起来的。

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['evə(r)] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪŋ] ,
When I know that there must ever be deceiving ,
什么时候 我 知道 那 那里 必须 曾经 是 欺骗 ,

当我意识到世上必然存在欺骗时，

[dɪ'si:vɪŋ]
Deceiving
欺骗

欺骗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['kɒnstənt] [hɑ:t] ,
Of the mournful constant heart ,
的 这 悲哀 持续的 心 ,

那颗悲伤而坚定的心，

[ðæt] [waɪl] [ʃi:z]
that while she's
那 尽管 她是

而她当时

['wi:vɪŋ]
weaving
编织

编织

[hɜ:(r); hə(r)] [wəu] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wu:] [ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)]
Her woes , her lover woos and sings within another
她 烦恼 , 她 情人 呜呜 和 唱歌 之内 其他

她的忧愁，她的爱人在另一个世界里求爱歌唱

[wʊd] .
wood .
木头 .

木头。

[əʊ] , ['bɔɪstərəs] [ðə; ði] ['kʊku:] [ʃaʊts] , [fɔ:r'stɔ:lɪŋ] ,
Oh , boisterous the cuckoo shouts , forestalling ,
哦 , 喧闹的 这 布谷鸟 喊叫 , 阻止 ,

哦，杜鹃鸟喧闹地鸣叫着，抢占先机，

['stɔ:lɪŋ]
Stalling
停滞

停滞

[ə; eɪ] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪn'θrɔ:lɪŋ]
A progress down the intricate enthralling
一个 进步 向下 这 错综复杂 引人入胜

沿着错综复杂、引人入胜的道路前进

[baɪ] - [pɑ:ðz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒntən] - ['hedɪd] ['flaʊəz] [dɒf]
By - paths where the wanton - headed flowers doff
经过 - 路径 在哪里 这 放肆 - 标题 花朵 脱

那些任性花朵凋零的小路

[ðeə(r)] [hʊd] .
their hood .
他们的 兜帽 .

他们的街区。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑ:ftə(r)] [li:dz] [ˌem 'i:] ['ɒnwəd] , ['hi:vɪŋ] ,
And like a laughter leads me onward , heaving ,
和 喜欢 一个 笑声 线索 我 向前 , 起伏 ,

笑声像领着我继续前行，我喘着粗气，

['hiːvɪŋ]
Heaving
起伏

起伏

[ə; eɪ] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðʌs] [rɪ'triːvɪŋ]
A sigh among the shadows , thus retrieving
一个 叹 之中 这 阴影 , 因此 检索

阴影中一声叹息，由此得以恢复

[ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɔːt] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] ['veri]
A decent short regret for that which once was very
一个 体面的 短的 后悔 为了 那 哪个 一次 曾是 非常

对曾经非常

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[lʌv] [stɔːm]
LOVE STORM
爱 风暴

爱情风暴

['meni] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
MANY roses in the wind
许多 玫瑰 在 这 风

风中盛开着许多玫瑰

[ɑː(r); ə(r)] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] .
Are tapping at the window - sash .
是 窃听 在 这 窗户 - 窗扇 .

他们正在敲打窗框。

[ə; eɪ] [hɔːk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
A hawk is in the sky ; his wings
一个 鹰 是 在 这 天空 ; 他的 翅膀

一只鹰在天上；它的翅膀

['sləʊli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plæʃ] .
Slowly begin to plash .
缓慢地 开始 到 水花 .

慢慢开始泼水。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['ræpɪŋ]
The roses with the west wind rapping
这 玫瑰 和 这 西方 风 说唱

西风吹拂，玫瑰轻柔摇曳

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ]
Are torn away , and a splash
是 撕裂 离开 , 和 一个 溅

被撕开，溅起水花

[ɒv; əv] [red] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [eə(r)] .
Of red goes down the billowing air .
的 红色的 去 向下 这 翻滚 空气 .

鲜红的光芒随波逐流。

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ['muːvɪŋ]
Still hangs the hawk , with the whole sky moving
仍然 悬挂 这 鹰 , 和 这 所有的 天空 移动

鹰隼依旧盘旋，而整个天空却在移动。

[pɑːst][hɪm] — ['əʊnli][ə; eɪ] [wɪŋ] - [biːt] ['pruːvɪŋ]
Past him — only a wing - beat proving
过去的 他 — 仅有的 一个 翼 - 打 证明

越过他——只需轻轻拍打一下翅膀就能证明

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [həʊldz][hɪm][ðeə(r)] .
The will that holds him there .
这 将要 那 持有 他 那里 .

让他留在那里的意志。

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] ,
The daisies in the grass are bending ,
这 雏菊 在 这 草 是 弯曲 ,

草丛里的雏菊弯下了腰，

[ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [drɒpt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['spendɪŋ]
The hawk has dropped , the wind is spending
这 鹰 有 掉落 , 这 风 是 开支

鹰已坠落，风已停歇

[ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]
All the roses , and unending
全部 这 玫瑰 , 和 无尽的

所有的玫瑰，以及无尽的

['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [wɒʃiz] [aʊt] [ðə; ði] ['rendɪŋ]
Rustle of leaves washes out the rending
沙沙 的 树叶 洗涤 出去 这 渲染

树叶沙沙作响，冲淡了撕裂的声响。

[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Cry of a bird .
哭 的 一个 鸟 .

鸟的鸣叫。

[ə; eɪ] [red] [rəʊz] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] . — [ə'sendɪŋ]
A red rose goes on the wind . — Ascending
一个 红色的 玫瑰 去 在 这 风 . — 上升

一朵红玫瑰随风飘扬。——上升

[ðə; ði] [hɔːk] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [swept] [wei] [ɪz] ['wendɪŋ]
The hawk his wind - swept way is wending
这 鹰 他的 风 - 扫荡 方式 是 结束

那只鹰迎着风，蜿蜒前行。

['iːzəli] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Easily down the sky .
容易地 向下 这 天空 .

轻松地从空中降落。

[ðə; ði] ['deɪziz] , ['sendɪŋ]
The daisies , sending
这 雏菊 , 发送

雏菊，送别

[streɪndʒ] [waɪt] ['sɪgnlz] , [siːm] [ɪn'tendɪŋ]
Strange white signals , seem intending
奇怪的 白色的 信号 , 似乎 意图

奇怪的白色信号，似乎另有所图

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
To show the place whence the scream was heard .
到 展示 这 地方 何处 这 尖叫 曾是 听到 .

指明尖叫声传来的地方。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪpɪŋ] !
But , oh , my heart , what birds are piping !
但 , 哦 , 我的 心 , 什么 鸟类 是 管道 !

但是，哦，我的天哪，鸟儿在鸣叫！

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɪnd] [ɪz] ['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ]
A silver wind is hastily wiping
一个 银 风 是 草草 擦拭

一阵银风匆匆拂过

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [rəʊz] .
The face of the youngest rose .
这 脸 的 这 最小的 玫瑰 .

最年轻的那朵玫瑰的脸庞。

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [siːs] [ˌæprɪ'hendɪŋ] !
And oh , my heart , cease apprehending !
和 哦 , 我的 心 , 停止 逮捕 !

哦，我的心啊，请停止担忧吧！

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [gɒn] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] ['tæpɪŋ]
The hawk is gone , a rose is tapping
这 鹰 是 已消失 , 一个 玫瑰 是 窃听

老鹰飞走了，玫瑰在轻敲。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [bləʊz] .
The window - sash as the west - wind blows .
这 窗户 - 窗扇 作为 这 西方 - 风 打击 .

西风吹拂，窗框摇曳。

[nɒk] , [nɒk] , - [tɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ['ræpɪŋ] ,
Knock , knock , ' tis no more than a red rose rapping ,
敲 , 敲 , - 的 不 更多的 比 一个 红色的 玫瑰 说唱 ,

咚咚咚，原来是一朵红玫瑰在敲门。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plæʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
And fear is a plash of wings .
和 害怕 是 一个 水花 的 翅膀 .

恐惧就像翅膀扑扇的啪嗒声。

[wɒt] , [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [rəʊz] [gəʊz] [flæpɪŋ]
What , then , if a scarlet rose goes flapping
什么 , 然后 , 如果 一个 猩红 玫瑰 去 扑

那么，如果一朵猩红的玫瑰飘落下来呢？

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] - [greɪ] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
Down the bright - grey ruin of things !
向下 这 明亮的 - 灰色的 废墟 的 事物 !

坠入那片亮灰色的废墟！

['pɑːləmənt] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði]
PARLIAMENT HILL IN THE
议会 爬坡道 在 这

国会山

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [feɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [melt] [ɒv; əv] [mɪst]
THE houses fade in a melt of mist
这 房屋 褪色 在 一个 熔化 的 薄雾

房屋渐渐消失在薄雾之中。

[blɔtʃ] [ðə; ði] [θɪk] , [sɔɪld] [eə(r)]

Blotching the thick , soiled air

斑点 这 厚的 , 脏的 空气

污浊的空气被抹去

[wɪð] ['redɪʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'zɪst]

With reddish places that still resist

和 微红 地方 那 仍然 抵抗

还有一些泛红的部位仍然有抵抗力

[ðə; ði] [naɪts] [sləʊ] [keə(r)] .

The Night's slow care .

这 夜晚 慢的 关心 .

夜晚的缓慢呵护。

[ðə; ði] ['həʊpləs] , ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] [feɪdz] ,

The hopeless , wintry twilight fades ,

这 绝望 , 冬季 暮 淡出 ,

绝望的冬日黄昏渐渐消逝，

[ðə; ði] ['sɪti] [kə'rəud] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

The city corrodes out of sight

这 城市 腐蚀 出去 的 视线

城市在视线之外逐渐腐蚀殆尽

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [kə'rəud] [wen] [deθ] [in'veid]

As the body corrodes when death invades

作为 这 身体 腐蚀 什么时候 死亡 入侵

当死亡入侵时，身体便会腐朽。

[ðæt] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

That citadel of delight .

那 堡垒 的 喜 .

那座令人愉悦的堡垒。

[naʊ] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] ['sɒftli] [spred]

Now verdigris smoulderings softly spread

现在 铜绿 阴燃 轻轻 传播

如今，铜绿的余烬缓缓蔓延开来。

[θruː] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [sləʊ]

Through the shroud of the town , as slow

通过 这 裹尸布 的 这 镇 , 作为 慢的

透过小镇的帷幕，缓缓地

[naɪt] - [laɪts] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃed]

Night - lights hither and thither shed

夜晚 - 灯 这里 和 那里 棚

夜灯四处闪烁

[ðeə(r)] ['gɑːstli] [gləʊ] .

Their ghastly glow .

他们的 阴森 辉光 .

它们散发着可怕的光芒。

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] [æt; ət] [naɪt]

PICCADILLY CIRCUS AT NIGHT

皮卡迪利 马戏团 在 夜晚

夜幕下的皮卡迪利广场

[striːt] - ['wɔːkərz] .

Street - Walkers .

街道 - 沃克 .

街头妓女。

[wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɪz] [raʊzd] [laɪk]
WHEN into the night the yellow light is roused like
什么时候 进入 这 夜晚 这 黄色的 光 是 唤醒 喜欢

当夜幕降临，黄灯被唤醒时

[dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊnz] ,
dust above the towns ,
灰尘 多于 这 城镇 ,

城镇上空尘土飞扬，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [kɪst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn]
Or like a mist the moon has kissed from off a pool in
或者 喜欢 一个 薄雾 这 月亮 有 亲吻 从 离开 一个 水池 在

或者像月光亲吻水池时留下的薄雾

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] ,
the midst of the downs ,
这 中间 的 这 下坡 ,

在丘陵地带的中心，

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
Our faces flower for a little hour pale and uncertain
我们的 面孔 花 为了 一个 小的 小时 苍白 和 不确定

我们的脸庞短暂地绽放，苍白而迷茫

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
along the street ,
沿着 这 街道 ,

沿着街道，

['deɪziz] [ðæt] ['weɪkən] [ɔːl] [mɪ'steɪkən] [waɪt] - [spred] [ɪn] [eks] -
Daisies that waken all mistaken white - spread in ex -
雏菊 那 唤醒 全部 错误 白色的 - 传播 在 前任 -

雏菊唤醒了所有错误的白色蔓延在前-

- [tuː; tə] [miːt]
pectancy to meet
- 到 见面

满足

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [mɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɪst] [wɒz; wəz]
The luminous mist which the poor things wist was
这 发光的 薄雾 哪个 这 贫穷的 事物 维斯特 曾是

可怜的人们所渴望的那团发光的薄雾

[dɔːn] [ə'raɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
dawn arriving across the sky ,
黎明 抵达 穿过 这 天空 ,

黎明破晓，笼罩大地。

[wen] [dɔːn] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðə; ði] [dʌst] - [lɪt] [taʊn]
When dawn is far behind the star the dust - lit town
什么时候 黎明 是 远的 在后面 这 星星 这 灰尘 - 点燃 镇

当黎明远远落后于星辰，尘埃笼罩的小镇

[hæz; həz] ['drɪvn] [səʊ] [haɪ] .
has driven so high .
有 驱动 所以 高的 .

已经开到很高的高度了。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
All the birds are folded in a silent ball of sleep ,
全部 这 鸟类 是 折叠 在 一个 沉默的 球 的 睡觉 ,

所有的鸟儿都蜷缩成一团，静静地睡着了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æsfælt] [aɪl] [ɪn]
All the flowers are faded from the asphalt isle in
全部 这 花朵 是 褪色 从 这 沥青 小岛 在

沥青路上的花朵都已凋零。

[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

大海，

['əʊnli] [wiː; wi] [hɑːd] - [feɪst] ['kriːtʃəz] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Only we hard - faced creatures go round and round ,
仅有的 我们 难的 - 面对 生物 去 圆形的 和 圆形的 ,

只有我们这些铁石心肠的家伙才会原地打转，

[ænd; ənd] [kiːp]
and keep
和 保持

并保持

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəməʊst] ['əʊʃ(ə)n] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
The shores of this innermost ocean alive and
这 海岸 的 这 最内层 海洋 活 和

这片最内陆海洋的海岸生机勃勃，

[ɪ'luːsəri] .
illusory .
虚幻 .

虚幻。

['wɒntən] ['spærəʊz] [ðæt] ['twitə] [wen] ['mɔːnɪŋ]
Wanton sparrows that twittered when morning
放肆 麻雀 那 推特 什么时候 早晨

清晨，肆意鸣叫的麻雀

[lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [aɪz]
looked in at their eyes
看起来 在 在 他们的 眼睛

他们凝视着他们的眼睛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪpriːənz] ['peɪvmənt] - ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]
And the Cyprian's pavement - roses are gone , and
和 这 塞浦路斯的 路面 - 玫瑰 是 已消失 , 和

塞浦路斯人路边的玫瑰花不见了，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi]
now it is we
现在 它 是 我们

现在是我们

['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [huː] [ʃaɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [gɔːd] , [meɪk] [ə; eɪ]
Flowers of illusion who shine in our gauds , make a
花朵 的 错觉 WHO 闪耀 在 我们的 纱丽 , 制作 一个

幻象之花，在我们华服中闪耀，构成了一幅……

['pærədaɪs]
Paradise
天堂

天堂

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːsləs] ['əʊʃ(ə)n] , [geɪ] [bɜːdz] [ɒv; əv]
On the shores of this ceaseless ocean , gay birds of
在 这 海岸 的 这 不停歇 海洋 , 同性恋 鸟类 的

在这片无垠海洋的岸边，欢快的鸟儿们

[ðə; ði] [taʊn] - [dɑːk] [siː] .
the town - dark sea .
这 镇 - 黑暗的 海 .

城镇般的黑暗大海。

[ˌtærən'telə]
TARANTELLA
塔兰泰拉舞曲

塔兰泰拉舞曲

[sæd][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [stəʊn]
SAD as he sits on the white sea - stone
伤心 作为 他 坐着 在 这 白色的 海 - 石头

他悲伤地坐在白色的海石上

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːv] [siː] ['tʃʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
And the suave sea chuckles , and turns to the moon ,
和 这 温文尔雅 海 轻笑 , 和 转弯 到 这 月亮 ,

而那温柔的大海轻笑一声，转向月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]
And the moon significant smiles at the cliffs and
和 这 月亮 重要的 微笑 在 这 悬崖 和

月亮对着悬崖露出意味深长的微笑。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] .
the boulders .
这 巨石 .

巨石。

[hiː; hi][sɪts][laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ə'ləʊn]
He sits like a shade by the flood alone
他 坐着 喜欢 一个 阴影 经过 这 洪水 独自的

他独自一人，像一缕阴凉坐在洪水旁。

[waɪl] [ai] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˌtærən'telə] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
While I dance a tarantella on the rocks , and the
尽管 我 舞蹈 一个 塔兰泰拉舞曲 在 这 岩石 , 和 这

当我在岩石上跳塔兰泰拉舞时，

[kruːn]
croon
轻哼

轻哼

[ɒv; əv][maɪ] ['mɒkəri] [mɒks] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] -
Of my mockery mocks at him over the waves '
的 我的 嘲讽 模拟 在 他 超过 这 波浪 -

我的嘲讽在波涛之上嘲笑着他

[braɪt] ['ʃəuldəz] .
bright shoulders .
明亮的 肩膀 .

明亮的肩膀。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət] [dɑːns] [ə'ləʊn] ,
What can I do but dance alone ,
什么 能 我 做 但 舞蹈 独自的 ,

我还能做什么呢？只能独自起舞。

[dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
Dance to the sliding sea and the moon ,
舞蹈 到 这 滑动 海 和 这 月亮 ,

伴着流淌的大海和月亮起舞，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɒn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒn][maɪ] [lɪmz]
For the moon on my breast and the air on my limbs
为了 这 月亮 在 我的 胸部 和 这 空气 在 我的 四肢

胸前的月亮，四肢上的空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][maɪ] [fiːt] ?
and the foam on my feet ?
和 这 泡沫 在 我的 脚 ?

还有我脚上的泡沫垫?

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [mæn][hæz; həz] [nʌn]
For surely this earnest man has none
为了 一定 这 认真 男人 有 没有任何

这位诚恳的人肯定没有

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn]
Of the night in his soul , and none of the tune
的 这 夜晚 在 他的 灵魂 , 和 没有任何 的 这 调

他灵魂深处的黑夜，以及那曲调，都已消逝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːrldz] [əʊld]
Of the waters within him ; only the world's old
的 这 水 之内 他 ; 仅有的 这 世界的 老的

他体内的水；只有世界的古老

['wɪzdəm] [tuː; tə] [bliːt] .
wisdom to bleat .
智慧 到 咩咩叫 .

智慧在于咩咩叫。

[ai] [wɪʃ] [ə; eɪ][waɪld] [siː] - ['feləʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
I wish a wild sea - fellow would come down
我 希望 一个 荒野 海 - 同伴 会 来 向下

我希望有只野生的海鸟能下来。

[ðə; ði]
the
这

这

['glɪtərɪŋ] ['ʃɪŋgl] ,
glittering shingle ,
闪闪发光 卵石 ,

闪闪发光的瓦片，

[ə; eɪ] ['səʊlləs] ['nekə; -kɑː] , [wɪð] ['wɪŋkɪŋ] ['siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
A soulless neckar , with winking seas in his eyes
一个 无魂 内卡河 , 和 眨眼 海域 在 他的 眼睛

一只没有灵魂的颈鹿，眼中闪烁着大海的光芒

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [soʊlz] [kɪs]
And falling waves in his arms , and the lost soul's kiss
和 坠落 波浪 在 他的 武器 , 和 这 丢失的 灵魂的 吻

怀中飘落的波浪，以及迷失灵魂的吻

[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] : [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['səʊlləs] , [ai] ['tɪŋgl]
On his lips : I long to be soulless , I tingle
在 他的 嘴唇 : 我 长的 到 是 无魂 , 我 刺痛

他唇间吐露：我渴望没有灵魂，我感到一阵刺痛

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [sə'praɪz]
To touch the sea in the last surprise
到 触碰 这 海 在 这 最后的 惊喜

在最后的惊喜中触摸大海

[ɒv; əv]['faɪəri]['kəʊldnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [soʊlz] [blɪs] .
Of fiery coldness , to be gone in a lost soul's bliss .
的 火热 寒冷 , 到 是 已消失 在 一个 丢失的 灵魂的 极乐 .

炽热的寒冷，消逝在迷失灵魂的极乐之中。

[ɪn] [tʃɜːtʃ]
IN CHURCH
在 教会

在教堂里

[ɪn] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] .
IN the choir the boys are singing the hymn .
在 这 唱诗班 这 男孩们 是 歌唱 这 圣歌 .

唱诗班里的男孩们正在唱赞美诗。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɒn][ðeə(r)][lɪps]
The morning light on their lips
这 早晨 光 在 他们的 嘴唇

晨光洒在他们的唇上

[muːvz] [ɪn]['sɪlvə(r)] - [mɔɪst] ['flæʃɪz] , [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪm] .
Moves in silver - moist flashes , in musical trim .
移动 在 银 - 潮湿 闪光灯 , 在 音乐 修剪 .

以银色水润的闪光移动，伴着音乐的节奏。

['sʌd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] , [wʌn] [krəʊ]
Sudden outside the high window , one crow
突然 外部 这 高的 窗户 , 一 乌鸦

突然，高窗外传来一只乌鸦

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Hangs in the air
悬挂 在 这 空气

悬在空中

[ænd; ənd] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊk] - [triːz] [tɒp][ɒv; əv][wəʊ] .
And lights on a withered oak - tree's top of woe .
和 灯 在 一个 干枯 橡木 - 树的 顶部 的 悲哀 .

还有一盏盏灯光，照亮了枯萎橡树顶端的悲伤。

[wʌn][bɜːd] , [wʌn] [blɒt] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
One bird , one blot , folded and still at the top
一 鸟 , 一 印迹 , 折叠 和 仍然 在 这 顶部

一只鸟，一处污渍，折叠着，依然在顶端

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [triː] ! — [ɪn][ðə; ði][greɪl]
Of the withered tree ! — in the grail
的 这 干枯 树 ! — 在 这 圣杯

枯树啊！——在圣杯中

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ['hev(ə)n] [fɔːls] [wʌn] [fʊl] [blæk] [drɒp] .
Of crystal heaven falls one full black drop .
的 水晶 天堂 瀑布 一 满的 黑色的 降低 .

水晶天堂中落下一滴漆黑的水珠。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [fʊl] [drɒp][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [sweɪ]
Like a soft full drop of darkness it seems to sway
喜欢 一个 柔软的 满的 降低 的 黑暗 它 似乎 到 摇摆

它像一滴柔软饱满的黑暗水滴，似乎在摇曳。

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [waɪn]
In the tender wine
在 这 投标 葡萄酒

在柔和的葡萄酒中

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæbəθ] , [sə'fjuːzɪŋ] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [deɪ] .
Of our Sabbath , suffusing our sacred day .
的 我们的 安息日 ， 弥漫 我们的 神圣 天 .

我们的安息日，弥漫着我们神圣的日子。

[pi'ænəʊ]
PIANO
钢琴

钢琴

['sɒftli] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Softly , in the dusk , a woman is singing to me ;
轻轻 ， 在 这 黄昏 ， 一个 女士 是 歌唱 到 我 ；

黄昏时分，一位女子轻声歌唱；

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv] [j'iəz] , [tɪl] [ai] [siː]
Taking me back down the vista of years , till I see
采取 我 后退 向下 这 景色 的 年 ，直到 我 看

带我回到往昔岁月，直到我看到

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
A child sitting under the piano , in the boom of the
一个 孩子 坐着 在下面 这 钢琴 ， 在 这 繁荣 的 这

一个孩子坐在钢琴下，在轰鸣声中

['tɪŋglɪŋ] [strɪŋz]
tingling strings
刺痛感 字符串

颤抖的琴弦

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , [pɔɪzd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː]
And pressing the small , poised feet of a mother who
和 紧迫 这 小的 ， 准备 脚 的 一个 母亲 WHO

轻轻按压着一位母亲娇小而沉稳的双脚

[smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
smiles as she sings .
微笑 作为 她 唱歌 .

她边唱歌边微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [sɒŋ]
In spite of myself , the insidious mastery of song
在 尽管如此 的 我 ， 这 阴险 精通 的 歌曲

尽管我自觉地，歌曲的潜移默化却令我难以招架。

[bi'trei] [ˌem 'iː] [bæk] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wiːp] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
Betrays me back , till the heart of me weeps to belong
背叛 我 后退 ，直到 这 心 的 我 哭泣 到 属于

背叛了我，直到我的心因归属感而哭泣

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][həʊm] , [wɪð] ['wɪntə(r)]
To the old Sunday evenings at home , with winter
到 这 老的 星期日 晚上 在 家 ， 和 冬天

怀念过去那些在家度过的星期天晚上，冬日

[ˌaʊt'saɪd]
outside
外部

外部

[ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [pi'ænəʊ]
And hymns in the cosy parlour , the tinkling piano
和 赞美诗 在 这 舒适 客厅 ， 这 叮叮当当 钢琴

舒适的客厅里回荡着赞美诗，钢琴声叮当作响。

['aʊə(r)] [gaɪd] .
our guide .
我们的 指导 .

我们的向导。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː]['klæmə(r)]
So now it is vain for the singer to burst into clamour
所以 现在 它 是 徒劳 为了 这 歌手 到 爆裂 进入 叫嚣

所以现在歌手再怎么喧闹也是徒劳的。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pi'ænəʊ] [əˌpæsjə'nɑːtəʊ] .
With the great black piano appassionato .
和 这 伟大的 黑色的 钢琴 热情 .

用伟大的黑色钢琴热情地演奏。

[ðə; ði]
The
这

这

['glæmə(r)]
glamour
魅力

魅力

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mænhʊd] [ɪz][kɑːst]
Of childish days is upon me , my manhood is cast
的 幼稚 天 是 之上 我 , 我的 男子气概 是 投掷

童真已逝，我的男子气概已然消散。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ai] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ]
Down in the flood of remembrance , I weep like a
向下 在 这 洪水 的 纪念 , 我 哭泣 喜欢 一个

在回忆的洪流中，我像……一样哭泣

[tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
child for the past .
孩子 为了 这 过去的 .

过去的孩子。

[ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,
EMBANKMENT AT NIGHT ,
堤 在 夜晚 ,

夜间堤岸

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
BEFORE THE WAR
前 这 战争

战前

['tʃærəti] .
Charity .
慈善 .

慈善。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
BY the river
经过 这 河

在河边

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [wet] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːtɪv] [reɪn] [sliŋk]
In the black wet night as the furtive rain slinks
在 这 黑色的 湿的 夜晚 作为 这 鬼鬼祟祟 雨 潜行

在漆黑潮湿的夜晚，当偷偷摸摸的雨滴悄悄溜走时

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

向下，

['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp]
Dropping and starting from sleep
下降 和 开始 从 睡觉

入睡和醒来

[ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt]
Alone on a seat
独自的 在 一个 座位

独自一人坐在座位上

[ə; eɪ] ['wʊmən] [krautʃ] .
A woman crouches .
一个 女士 蹲伏 .

一名女子蹲下。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I must go back to her .
我 必须 去 后退 到 她 .

我必须回到她身边。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
I want to give her
我 想 到 给 她

我想给她

[sʌm; səm] ['mʌni] .
Some money .
一些 钱 .

一些钱。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]
Her hand slips out of the breast of
她 手 滑倒 出去 的 这 胸部 的

她的手从胸口滑了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]
her gown
她 袍

她的礼服

[ə'sliːp] .
Asleep .
睡着了 .

睡着了。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [kriːp]
My fingers creep
我的 手指 潜行者

我的手指悄悄地爬行

['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swiːt]
Carefully over the sweet
小心 超过 这 甜的

小心翼翼地越过甜头

[θʌm] - [maʊnd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːmz] [diːp] ['paʊtʃɪz] .
Thumb - mound , into the palm's deep pouches .
拇指 - 冢 , 进入 这 棕榈树 深的 小袋 .

拇指隆起，进入手掌深处的掌囊。

[səʊ] , [ðə; ði] [ɡɪft] !
So , the gift !
所以 , 这 礼物 !

所以，礼物！

[ɡɒd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] !
God , how she starts !
上帝 , 如何 她 开始 !

天哪，她是怎么开始的！

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] !
And looks at me , and looks in the palm of her hand !
和 看起来 在 我 , 和 看起来 在 这 棕榈 的 她 手 !

她看着我，又看着自己的手掌！

[ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət] [ˌem ˈiː] !
And again at me !
和 再次 在 我 !

又来找我！

[ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn]
I turn and run
我 转动 和 跑步

我转身就跑

[daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .
Down the Embankment , run for my life .
向下 这 堤 , 跑步 为了 我的 生活 .

沿着堤岸往下跑，拼命逃命。

[bʌt; bət] [waɪ] ? — [waɪ] ?
But why ? — why ?
但 为什么 ? — 为什么 ?

但为什么？——为什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːrts]
Because of my heart's
因为 的 我的 心脏的

因为我的心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新诗(New Poems)
第2/3页

[ˈbiːtɪŋ]	[laɪk]	[sɒbz]	,	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	,	[ænd; ənd]	[stænd]
Beating	**like**	**sobs**	**,**	**I**	**come**	**to**	**myself**	**,**	**and**	**stand**
殴打	喜欢	啜泣	,	我	来	到	我	,	和	站立

心跳如泣如诉，我回过神来，站了起来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[spɪld]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈsplendɪdli]
In	**the**	**street**	**spilled**	**over**	**splendidly**
在	这	街道	洒了	超过	精彩地

街道上到处都洋溢着绚丽的色彩。

[wɪð]	[wet]	,	[flæt]	[laɪts]	.
With	**wet**	**,**	**flat**	**lights**	**.**
和	湿的	,	平坦的	灯	.

采用湿润、平淡的灯光。

[wɒt]	[aɪv]	[dʌn]
What	**I've**	**done**
什么	我已经	完毕

我做过的事

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	,	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[ɪn]	[straɪf]	.
I	**know**	**not**	**,**	**my**	**soul**	**is**	**in**	**strife**	**.**
我	知道	不是	,	我的	灵魂	是	在	冲突	.

我不知道，我的灵魂正经历着挣扎。

[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	.
The	**touch**	**was**	**on**	**the**	**quick**	**.**
这	触碰	曾是	在	这	快的	.

触球非常迅速。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[fəˈget]	.
I	**want**	**to**	**forget**	**.**
我	想	到	忘记	.

我想忘记。

[ˌfæntæzməˈgɒriə]
PHANTASMAGORIA
幻象

幻影

[ˈrɪdʒɪd]	[sliːp]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ˈdɑːknəs]	,	[ai]	[əˈləʊn]
RIGID	**sleeps**	**the**	**house**	**in**	**darkness**	**,**	**I**	**alone**
死板的	睡觉	这	房子	在	黑暗	,	我	独自的

RIGID独自一人在黑暗中睡着了。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌnˈwɒrəntəbəl]	[krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]
Like	**a**	**thing**	**unwarrantable**	**cross**	**the**	**hall**
喜欢	一个	事物	不合理的	叉	这	大厅

就像一件毫无根据的事情穿过大厅

[ænd; ənd]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[steəz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[dɔːz]
And	**climb**	**the**	**stairs**	**to**	**find**	**the**	**group**	**of**	**doors**
和	爬	这	楼梯	到	寻找	这	团体	的	门

然后爬上楼梯，找到那组门。

['stændɪŋ]	['eɪndʒl]	-	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	.
Standing	**angel**	**-**	**stern**	**and**	**tall**	**.**
常设	天使	-	船尾	和	高的	.

身姿挺拔，高大挺拔，宛如天使。

[ai]	[wɒnt]	[maɪ]	[əʊn]	[rumz]	['ʃeltə(r)]	.
I	**want**	**my**	**own**	**room's**	**shelter**	**.**
我	想	我的	自己的	房间的	庇护所	.

我想要自己房间的庇护。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]
But	**what**	**is**	**this**
但	什么	是	这

但这究竟是什么呢?

[θrɒŋ]	[ɒv; əv]	['stɑːtld]	['biːɪŋs]	['sʌd(ə)nli]	[θrəʊn]
Throng	**of**	**startled**	**beings**	**suddenly**	**thrown**
人群	的	惊慌	生物	突然	抛掷

一群受惊的生物突然抛掷

[ɪn]	[kən'fjuːʒn]	[ə'genst]	[maɪ]	['entri]	?
In	**confusion**	**against**	**my**	**entry**	**?**
在	困惑	反对	我的	入口	?

对我的参赛作品有任何疑问吗?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[triːz]	-
Is	**it**	**only**	**the**	**trees**	**'**
是	它	仅有的	这	树木	-

难道只有树木吗?

[lɑːdʒ]	['ʃædəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[striːt]	[læmp]	[bləʊn]	?
Large	**shadows**	**from**	**the**	**outside**	**street**	**lamp**	**blown**	**?**
大的	阴影	从	这	外部	街道	灯	吹	?

外面的路灯投下的巨大阴影是被吹散了吗?

['fæntəm]	[tuː; tə]	['fæntəm]	['liːnɪŋ]	;	[streɪndʒ]	['wɪmɪn]	[wiːp]
Phantom	**to**	**phantom**	**leaning**	**;**	**strange**	**women**	**weep**
幻影	到	幻影	倾斜	;	奇怪的	女性	哭泣

幽灵与幽灵相依相望；陌生的女人哭泣

[ə'laʊd]	,	['sʌd(ə)nli]	[ɒn]	[maɪ]	[maɪnd]
Aloud	**,**	**suddenly**	**on**	**my**	**mind**
大声	,	突然	在	我的	头脑

突然，我脑海里浮现出这句话。

['stɑːtlɪŋ]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃʌdərɪŋ]	[wɪnd]
Startling	**a**	**fear**	**unspeakable**	**,**	**as**	**the**	**shuddering**	**wind**
令人震惊	一个	害怕	无法形容	,	作为	这	颤抖	风

令人毛骨悚然的恐惧，如同颤抖的风

[breɪks]	[ænd; ənd]	[sɒbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
Breaks	**and**	**sobs**	**in**	**the**	**blind**	**.**
休息	和	啜泣	在	这	瞎的	.

盲人中传来断断续续的抽泣声。

[səʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	,	[tɔːl]	[streɪndʒ]	['wɪmɪn]	['wiːpɪŋ]	!
So	**like**	**to**	**women**	**,**	**tall**	**strange**	**women**	**weeping**	**!**
所以	喜欢	到	女性	,	高的	奇怪的	女性	哭泣	!

就像女人一样，高挑的陌生女人在哭泣!

[waɪ]	[kən'tɪnjuəli]	[duː; də]	[ðeɪ]	[krɒs]	[ðə; ði]	[bed]	?
Why	**continually**	**do**	**they**	**cross**	**the**	**bed**	**?**
为什么	持续	做	他们	叉	这	床	?

他们为什么总是在床上来回走动?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [səʊl] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ʌnˈnætʃrəl] [fɪə(r)] ?
Why does my soul contract with unnatural fear ?
为什么 做 我的 灵魂 合同 和 不自然 害怕 ?

为什么我的灵魂会与非自然的恐惧产生共鸣?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsənɪŋ] !
I am listening !
我 是 聆听 !

我在听!

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [sed] ?
Is anything said ?
是 任何事物 说 ?

有人说什么吗?

[ˈevə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [ˈfɪgəz] [swuːp] [baɪ][ðə; ði][bed] ;
Ever the long black figures swoop by the bed ;
曾经 这 长的 黑色的 数据 俯冲 经过 这 床 ;

总是有长长的黑色身影掠过床边;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbekənɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
They seem to be beckoning , rushing away , and
他们 似乎 到 是 招手 , 匆忙 离开 , 和

它们似乎在招手,又似乎在匆匆离去,

[ˈbekənɪŋ] .
beckoning .
招手 .

召唤。

[ˈwɪðə(r)] [ðen] , [ˈwɪðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ]
Whither then , whither , what is it , say
往哪里去 然后 , 往哪里去 , 什么 是 它 , 说

那么,究竟是何方?究竟是何方?请说。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
What is the reckoning .
什么 是 这 清算 .

清算结果是什么?

[tɔːl] [blæk] [ˈbæki] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] , [waɪ] [ðen] , [waɪ]
Tall black Bacchae of midnight , why then , why
高的 黑色的 酒神的女祭司们 的 午夜 , 为什么 然后 , 为什么

高挑的黑发午夜酒神女祭司,那么,为什么?为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ˌem ˈiː] ?
Do you rush to assail me ?
做 你 匆忙 到 攻击 我 ?

你急着攻击我吗?

[duː; də][aɪ] [ɪnˈtruːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [nɒkˈtɜːn(ə)l] ?
Do I intrude on your rites nocturnal ?
做 我 侵入 在 你的 仪式 夜 ?

我打扰了你们的夜间仪式吗?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][əˈveɪl][ˌem ˈiː] ?
What should it avail me ?
什么 应该 它 可用 我 ?

这对我有好处吗?

[ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ˈɪækəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [sləʊps]
Is there some great Iacchos of these slopes
是 那里 一些 伟大的 伊阿科斯 的 这些 连续下坡

这些山坡上有什么伟大的伊阿科斯吗?

[sə'bɜːbən] ['dɪzməl] ?
Suburban dismal ?
郊区 惨淡 ?

郊区很萧条吗?

[hæv; həv][ai][prəu'fein][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['mɪst(ə)ri] , ['ɔːdʒiːz]
Have I profaned some female mystery , orgies
有 我 亵渎 一些 女性 神秘 , 狂欢

我是否亵渎了女性的神秘感，或者淫乱?

[blæk] [ænd; ənd] ['fæntæzməl] ?
Black and phantasmal ?
黑色的 和 幻影 ?

黑色而神秘?

[nekst] ['mɔːnɪŋ]
NEXT MORNING
下一个 早晨

第二天早上

[haʊ] [hæv; həv][ai] ['wɔndə] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['vɔːltɪd] [ruːm]
How have I wandered here to this vaulted room
如何 有 我 漫步 这里 到 这 拱形 房间

我怎么会走到这里，来到这间拱形房间呢?

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf] ? — [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [wɪð] [gəʊld]
In the house of life ? — the floor was ruffled with gold
在 这 房子 的 生活 ? — 这 地面 曾是 褶皱的 和 金子

在生命之屋里? ——地板上铺满了金子。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [ɪn] [bluːm] ,
Last evening , and she who was softly in bloom ,
最后的 晚上 , 和 她 WHO 曾是 轻轻 在 盛开 ,

昨晚，她如花朵般轻轻绽放，

['glimə] [æz; əz] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪn] ['pɜːfjuːm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Glimmered as flowers that in perfume at twilight
闪烁 作为 花朵 那 在 香水 在 暮

如同黄昏时分散发着芬芳的花朵般闪烁

[ʌn'fəʊld]
unfold
展开

展开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌweər'æz] [naʊ] [ðə; ði] [gluːm]
For the flush of the night ; whereas now the gloom
为了 这 冲洗 的 这 夜晚 ; 然而 现在 这 愁云

夜幕降临，万籁俱寂；而如今却一片昏暗。

[ɒv; əv] ['evri] ['dɜːti] , [mʌst; məst] - [bi'spriŋkl] [məʊld] ,
Of every dirty , must - besprinkled mould ,
的 每一个 肮脏的 , 必须 - 撒上 模具 ,

每一个肮脏的、必须洒上粉末的霉菌，

[ænd; ənd][dæmp][əʊld][web][ɒv; əv] ['mɪzəriz] ['eəluːm]
And damp old web of misery's heirloom
和 潮湿 老的 网站 的 痛苦的 传家宝

还有那潮湿古老的苦难之网的传家宝

['dedən] [ðɪs] [deɪz] [greɪ] - ['drɒpɪŋ] ['ærəs] - [fəʊld] .
Deadens this day's grey - dropping arras - fold .
死 这 天 灰色的 - 下降 阿拉斯 - 折叠 .

使今天灰蒙蒙的落叶层变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndərˌmɪst]
And what is this that floats on the undermist
和 什么 是 这 那 浮标 在 这 薄雾

那漂浮在薄雾中的究竟是什么?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʌsti] [greɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ]
Of the mirror towards the dusty grate , as if feeling
的 这 镜子 向 这 尘土飞扬 格特 , 作为 如果 感觉

镜子朝向布满灰尘的格栅，仿佛在感受

[ʌn'saɪtli] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːmθ] ? — [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð]
Unsightly its way to the warmth ? — this thing with
难看的 它是 方式 到 这 温暖 ? — 这 事物 和

丑陋地走向温暖? ——这东西

[ə; eɪ] [lɪst]
a list
一个 列表

列表

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ?
To the left ?
到 这 左边 ?

向左转?

[ðɪs] [gəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['sweiliŋ] ?
this ghost like a candle swealing ?
这 鬼 喜欢 一个 蜡烛 肿胀 ?

这个鬼魂像蜡烛一样膨胀?

[peɪl] - [blɜːd] , [wɪð] [tuː] [raʊnd] [blæk] [drɒps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Pale - blurred , with two round black drops , as if it
苍白 - 模糊 , 和 二 圆形的 黑色的 滴 , 作为 如果 它

苍白模糊，有两个圆形的黑色水滴，仿佛

[mɪst]
missed
错过

错过

[ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['evriθɪŋ] [els] , [hɪə(r)] ['hʌŋgrəli] ['stiːlɪŋ]
Itself among everything else , here hungrily stealing
本身 之中 一切 别的 , 这里 饥饿地 偷窃

它自身，在万物之中，贪婪地偷窃

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! — [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ! — [ɪk'splɪsɪt] [dʒɜst]
Upon me ! — my own reflection ! — explicit gist
之上 我 ! — 我的 自己的 反射 ! — 显式 要旨

我身上! ——我自己的倒影! ——明确的要点

[ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðæt] [liːnz] [frɒm; frəm]
Of my presence there in the mirror that leans from
的 我的 在场 那里 在 这 镜子 那 倾斜 从

我出现在那面倾斜的镜子里

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] !
the ceiling !
这 天花板 !

天花板!

[ðen] [wɪl] ['sʌmbədi] [skweə(r)] [ðɪs] [ʃeɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Then will somebody square this shade with the
然后 将要 某人 正方形 这 阴影 和 这

那么，有人能把这个颜色和……匹配吗?

['bi:ɪŋ] [ai] [nəʊ]
being I know
存在 我 知道

我知道

[ai][wɒz; wəz][lɑ:st] [naɪt] , [wen] [maɪ][səʊl] [ræŋ] [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel]
I was last night , when my soul rang clear as a bell
我 曾是 最后的 夜晚 , 什么时候 我的 灵魂 响铃 清除 作为 一个 钟

昨晚，我的灵魂发出清脆的钟声。

[ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][reɪn][ɪn] ['sʌmə(r)] ?
And happy as rain in summer ?
和 快乐的 作为 雨 在 夏天 ?

像夏日的雨一样快乐?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Why should it be
为什么 应该 它 是

为什么应该是这样?

[səʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [gɒn] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] [hel] ?
What is there gone against me , why am I in hell ?
什么 是 那里 已消失 反对 我 , 为什么 是 我 在 地狱 ?

我究竟遭遇了什么? 为什么我会在地狱里?

['pælɪmpsest] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt]
PALIMPSEST OF TWILIGHT
重写本 的 暮

暮光之书

['dɑ:knəs] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
DARKNESS comes out of the earth
黑暗 来 出去 的 这 地球

黑暗从地底涌出

[ænd; ənd] ['swɒləʊz] [dɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
And swallows dip into the pallor of the west ;
和 燕子 蘸 进入 这 苍白 的 这 西方 ;

燕子俯冲到西方的苍白天空中;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪ] ['kɒmz] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]
From the hay comes the clamour of children's
从 这 干草 来 这 叫嚣 的 孩子们的

从干草堆里传来孩子们的喧闹声

[mɜ:θ] ;
mirth ;
欢笑 ;

欢笑;

[wein] [ðə; ði][əʊld]['pælɪmpsest] .
Wanes the old palimpsest .
减弱 这 老的 重写本 .

古老的羊皮纸逐渐褪色。

[ðə; ði] [naɪt] - [stɒk] [u:z] [sent] ,
The night - stock oozes scent ,
这 夜晚 - 库存 渗出物 香味 ,

夜间库存散发出浓郁的香味,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] - [bluː] [mɒθ] [gəʊz] ['flitə] [baɪ] :
And a moon - blue moth goes flittering by :
和 一个 月亮 - 蓝色的 蛾 去 闪烁 经过 :

一只月蓝色的飞蛾翩翩飞过：

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldli] [deɪ] [hæz; həz] [ment]
All that the worldly day has meant
全部 那 这 世俗 天 有 意思是

世俗生活的意义

[weɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪ] .
Wastes like a lie .
废物 喜欢 一个 说谎 .

浪费就像谎言。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðeə(r)] [pleɪ] ;
The children have forsaken their play ;
这 孩子们 有 被遗弃的 他们的 玩 ;

孩子们停止了玩耍;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [lait]
A single star in a veil of light
一个 单身的 星星 在 一个 面纱 的 光

一道光芒笼罩下的孤星

['glimə] : ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [deɪ]
Glimmers : litter of day
微光 : 垃圾 的 天

闪光：白天的垃圾

[ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Is gone from sight .
是 已消失 从 视线 .

已经消失不见了。

[ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [naɪt] ,
EMBANKMENT AT NIGHT ,
堤 在 夜晚 ,

夜间堤岸

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
BEFORE THE WAR
前 这 战争

战前

['aʊtkæsts] .
Outcasts .
被排斥者 .

被排斥者。

[ðə; ði] [naɪt] [reɪn] , ['drɪpɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,
THE night rain , dripping unseen ,
这 夜晚 雨 , 滴落 看不见 ,

夜雨，悄无声息地滴落，

['kɒmz] ['endləsli] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz] .
Comes endlessly kissing my face and my hands .
来 不休 接吻 我的 脸 和 我的 双手 .

它不停地亲吻我的脸和手。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn]
The river , slipping between
这 河 , 滑倒 之间

河流，在两者之间流淌

[læmps] , [ɪz] [reɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [bændz]
Lamps , is rayed with golden bands
灯具 ，是 射线 和 金的 乐队

灯盏，被金色的光芒照亮

[hɑːf] [wei] [daʊn] [ɪts] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] ;
Half way down its heaving sides ;
一半 方式 向下 它是 起伏 侧面 ；

到它剧烈起伏的两侧中间；

[rɪ'viːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] .
Revealed where it hides .
揭晓 在哪里 它 隐藏 .

揭示了它的藏身之处。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Under the bridge
在下面 这 桥

桥下

[greɪt] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz]
Great electric cars
伟大的 电的 汽车

优秀的电动汽车

[sɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] - [lait] ['reɪsɪŋ]
Sing through , and each with a floor - light racing
唱歌 通过 ， 和 每个 和 一个 地面 - 光 赛车

一路唱下去，每辆车都配有地板灯光赛跑

[ə'lɒŋ] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] .
along at its side .
沿着 在 它是 边 .

沿着它的侧面。

[fɑː(r)] [ɒf] , [əʊ] , [mɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [mɪdʒ]
Far off , oh , midge after midge
远的 离开 ， 哦 ， 蠓 后 蠓

远处，哦，一只接一只的小飞虫

[drɪfts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [bɑːrz]
Drifts over the gulf that bars
漂移 超过 这 海湾 那 酒吧

海湾上空的浮冰阻挡着

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['saɪləns] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [læmp] - [tʌtʃt]
The night with silence , crossing the lamp - touched
这 夜晚 和 沉默 ， 过境 这 灯 - 感动

夜色寂静，穿过灯光照耀的路

[taɪd] .
tide .
潮 .

潮。

[æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [hɪə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
At Charing Cross , here , beneath the bridge
在 查令 叉 ， 这里 ， 下面 这 桥

在查令十字街，这里，桥下

[sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] ,
Sleep in a row the outcasts ,
睡觉 在 一个 排 这 被排斥者 ，

让被排斥的人排成一排睡觉，

[pækt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Packed in a line with their heads against the wall .
包装 在 一个 线 和 他们的 头部 反对 这 墙 .

他们排成一排，头靠在墙上。

[ðeə(r)] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [rɪdʒ]
Their feet , in a broken ridge
他们的 脚 , 在 一个 破碎的 岭

他们的脚，在断裂的山脊上

[stretʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊt] [kɑːsts]
Stretch out on the way , and a lout casts
拉紧 出去 在 这 方式 , 和 一个 粗鲁 演员

途中伸展身体，一个粗鲁的人抛竿

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪkɪd] [stɔːl] .
A look as he stands on the edge of this naked stall .
一个 看 作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 裸 摊位 .

当他站在这个裸露的隔间边缘时，那一幕令人动容。

[biːsts] [ðæt] [sliːp] [wɪl] ['kʌvə(r)]
Beasts that sleep will cover
野兽 那 睡觉 将要 覆盖

沉睡的野兽会掩埋

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][flæŋk] ; [səʊ] [ðiːz]
Their faces in their flank ; so these
他们的 面孔 在 他们的 侧翼 ; 所以 这些

它们的脸在它们的侧翼；所以这些

[hæv; həv] ['hʌdld] [rægz][ɔː(r)] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [sliːp] .
Have huddled rags or limbs on the naked sleep .
有 蜷缩着 破布 或者 四肢 在 这 裸 睡觉 .

赤身裸体地睡着时，身上裹着破布或四肢。

[seɪv] , [æz; əz][ðə; ði][træm] - [kɑːz]['hɒvə(r)]
Save , as the tram - cars hover
节省 , 作为 这 电车 - 汽车 徘徊

保存，因为电车悬停

[pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz]
Past with the noise of a breeze
过去的 和 这 噪音 的 一个 微风

伴着微风的轻柔声响而过

[ænd; ənd] [gliːm] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [blæk] [hiːp] ,
And gleam as of sunshine crossing the low black heap ,
和 闪耀 作为 的 阳光 过境 这 低的 黑色的 堆 ,

如同阳光穿过低矮的黑色堆垛般闪耀，

[tuː] ['neɪkɪd]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Two naked faces are seen
二 裸 面孔 是 已见

可以看到两张裸露的脸

[beə(r)][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,
Bare and asleep ,
裸 和 睡着了 ,

赤身裸体，睡着了，

[tuː] [peɪl] [klɒts] [swept] [ænd; ənd] [swept] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two pale clots swept and swept by the light of the
二 苍白 血栓 扫荡 和 扫荡 经过 这 光 的 这

两团苍白的血块在灯光下飘动着

[kɑːz] .
cars .
汽车 .

汽车。

[fəʊm] - [klɒts] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn]
Foam - clots showing between
泡沫 - 血栓 显示 之间

泡沫凝块在

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['taɪd(ə)l] - [hiːp] ,
The long , low tidal - heap ,
这 长的 , 低的 潮汐 - 堆 ,

长长的、低矮的潮汐堆，

[ðə; ði] [mʌd] - [wiːd] ['əʊpənɪŋ] [tuː] [peɪl] , ['ʃædəʊləs] [stɑːz] .
The mud - weed opening two pale , shadowless stars .
这 泥 - 杂草 开幕 二 苍白 , 无阴影 明星 .

泥草绽放出两颗苍白无影的星形。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli] [tuː] ['feɪsɪz]
Over the pallor of only two faces
超过 这 苍白 的 仅有的 二 面孔

唯有两张脸的苍白。

['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['gælɪvænt] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmz] ;
Passes the gallivant beam of the trams ;
通过 这 闲逛 光束 的 这 电车 ;

穿过电车的闪烁光束；

[ʃəʊz] [ɪn] ['əʊnli] [tuː] [sæd] ['pleɪsɪz]
Shows in only two sad places
演出 在 仅有的 二 伤心 地方

仅在两个令人伤感的地方展出

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [bəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃæmz] .
The white bare bone of our shams .
这 白色的 裸 骨 的 我们的 骗局 .

我们虚假的、赤裸裸的骨架。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['bɪədɪd] [mæn] , [peɪl] , [piːkt] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,
A little , bearded man , pale , peaked in sleeping ,
一个 小的 , 留着胡子的 男人 , 苍白 , 巅峰 在 睡眠 ,

一个身材矮小、留着胡子、脸色苍白的男人，睡眼惺忪，脸色苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkwiːd] ['flaʊə(r)] .
With a face like a chickweed flower .
和 一个 脸 喜欢 一个 繁缕 花 .

长着一张像繁缕花一样的脸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊmən] , ['sliːpɪŋ] [stɪl] ['kiːpɪŋ]
And a heavy woman , sleeping still keeping
和 一个 重的 女士 , 睡眠 仍然 保持

一个沉重的女人，睡着了，仍然保持着

['kæləs] [ænd; ənd] [dʊə(r)] .
Callous and dour .
冷酷 和 阴沉 .

冷酷无情。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz]
Over the pallor of only two places
超过 这 苍白 的 仅有的 二 地方

仅两处地方的苍白之上

[tɒst] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , [blæk] , ['rʌfld] [hiːp]
Tossed on the low , black , ruffled heap
抛掷 在 这 低的 , 黑色的 , 褶皱的 堆

扔在低矮的、黑色的、皱巴巴的小堆上

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][træm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz]
Passes the light of the tram as it races
通过 这 光 的 这 电车 作为 它 种族

掠过疾驰而过的电车灯光

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Out of the deep .
出去 的 这 深的 .

来自深海。

['eləkwənt] [lɪmz]
Eloquent limbs
雄辩 四肢

雄辩的四肢

[ɪn] [ˌdɪsə'reɪ]
In disarray
在 混乱

一片混乱

[sliːp] - [swɑːv] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [lɒŋ] , [smuːð]
Sleep - suave limbs of a youth with long , smooth
睡觉 - 温文尔雅 四肢 的 一个 青年 和 长的 , 光滑的

年轻人的四肢在睡梦中显得柔和，修长而光滑

[θaɪz]
thighs
大腿

大腿

[hʌtʃ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ; [ðə; ði] ['mʌdi] [rɪmz]
Hutched up for warmth ; the muddy rims
笼子 向上 为了 温暖 ; 这 浑 轮辋

为了保暖而躲进车厢；沾满泥浆的轮辋

[ɒv; əv] ['traʊzəz] [freɪ]
Of trousers fray
的 裤子 磨损

裤子磨损

[ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [beə(r)] [ʃɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʌn'iːzɪli] [laɪz] .
On the thin bare shins of a man who uneasily lies .
在 这 薄的 裸 小腿 的 一个 男人 WHO 不安地 谎言 .

躺在地上的男人瘦削光秃秃的小腿上，他不安地躺着。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [faɪv] [red] [təʊz]
The balls of five red toes
这 球 的 五 红色的 脚趾

五个红色脚趾的球

[æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [beə(r)]
As red and dirty , bare
作为 红色的 和 肮脏的 , 裸

像红色和肮脏的，裸露的

[jʌŋ] [bɝdz] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [mʌd] —
Young birds forsaken and left in a nest of mud —
年轻的 鸟类 被遗弃的 和 左边 在 一个 巢 的 泥 —

被遗弃在泥巢中的幼鸟——

['nju:zpeɪpə(r)] [ʃi:ts] [ɪn'kləʊz]
Newspaper sheets enclose
报纸 纸张 括

报纸包裹

[sʌm; səm] [lɪmz] [laɪk] ['pɑ:slz] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
Some limbs like parcels , and tear
一些 四肢 喜欢 包裹 , 和 撕

有些肢体像包裹一样，撕裂

[wen] [ðə; ði]['sli:pə(r)] [stə:][ɔ:(r)] [tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the sleeper stirs or turns on the ebb of the
什么时候 这 轨枕 搅拌 或者 转弯 在 这 落潮 的 这

当睡眠者翻身或醒来时，潮水正在退去

[flʌd] —
flood —
洪水 —

洪水-

[wʌn] [hi:pt] [maʊnd]
One heaped mound
一 堆积如山 冢

一个堆积土堆

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ni:z]
Of a woman's knees
的 一个 女性的 膝盖

女人的膝盖

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌfld] [skɜ:t] —
As she thrusts them upward under the ruffled skirt —
作为 她 推力 他们 向上 在下面 这 褶皱的 裙子 —

她将它们向上推到褶皱裙下——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɜ:θ] [ɒv; əv] [saʊnd]
And a curious dearth of sound
和 一个 好奇的 匮乏 的 声音

以及一种奇怪的声音匮乏。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z]
In the presence of these
在 这 在场 的 这些

在这些存在的情况下

['weistrəl] [ðæt] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Wastrels that sleep on the flagstones without any
流浪者 那 睡觉 在 这 石板 没有 任何

那些无所事事、睡在石板路上的流浪汉

[hɜ:t] .
hurt .
伤害 .

伤害。

['əʊvə(r)] [tu:] ['ʃædəʊləs] , ['ʃeɪmləs] ['feɪsɪz]
Over two shadowless , shameless faces
超过 二 无阴影 , 不要脸 面孔

两张毫无阴影、厚颜无耻的脸

[stɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [hi:p]
Stark on the heap
斯塔克 在 这 堆

堆上的斯塔克

['trævlz] [ðə; ði] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tilt] [ɪn][ɪts]['peɪsɪz]
Travels the light as it tilts in its paces
旅行 这 光 作为 它 倾斜 在 它是 步幅

光线随着它的步伐倾斜而移动

[gɒn] [ɪn][wʌn] [liːp] .
Gone in one leap .
已消失 在 一 飞跃 .

一跃而过。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] , ['wɒtʃɪŋ] ,
At the feet of the sleepers , watching ,
在 这 脚 的 这 卧铺 , 观看 ,

在沉睡者的脚边，注视着，

[stænd] [ðəʊz] [ðæt] [weɪt]
Stand those that wait
站立 那些 那 等待

等待者，挺身而出

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
For a place to lie down ; and still as they stand ,
为了 一个 地方 到 说谎 向下 ; 和 仍然 作为 他们 站立 ,

找个地方躺下；他们仍然站着，

[ðeɪ] [sliːp] ,
they sleep ,
他们 睡觉 ,

他们睡着了，

['wɪərəli] ['kætʃɪŋ]
Wearily catching
疲劳 捕捉

疲惫地捕捉

[ðə; ði] [flʌdz] [sləʊ] [geɪt]
The flood's slow gait
这 洪水 慢的 步态

洪水缓慢的步伐

[laɪk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] , [bʌt; bət] [fləʊt] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]
Like men who are drowned , but float erect in the
喜欢 男人 WHO 是 溺水 , 但 漂浮 直立 在 这

就像溺水的人，却能直立漂浮在水面上

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mænʃənz] ,
Oh , the singing mansions ,
哦 , 这 歌唱 豪宅 ,

哦，会唱歌的豪宅，

['gəʊldən] - ['laɪtɪd] [tɔːl]
Golden - lighted tall
金的 - 照明 高的

金色的灯光照耀着高大的人

[træmz] [ðæt] [pɑːs] , [bləʊn] ['rʌdɪli] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] !
Trams that pass , blown ruddily down the night !
电车 那 经过 , 吹 红润地 向下 这 夜晚 !

疾驰而过的电车，在夜色中被狂风吹得摇摇欲坠！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [ɪts] ['stɑːnʃənz]
The bridge on its stanchions
这 桥 在 它是 支柱

桥梁立柱

[stuːps] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl]
Stoops like a pall
台阶 喜欢 一个 灵柩

弯腰像个裹尸布。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən] [blaɪt] .
To this human blight .
到 这 人类 枯萎病 .

致这种人类的祸害。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['peɪvmənt] , ['sləʊli] ,
On the outer pavement , slowly ,
在 这 外 路面 , 缓慢地 ,

在外侧人行道上，缓慢地，

['θɪətə(r)] ['piːp(ə)l] [pɑːs] ,
Theatre people pass ,
剧院 人们 经过 ,

戏剧界人士过路，

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
Holding aloft their umbrellas that flash and are
保持 高空 他们的 雨伞 那 闪光 和 是

他们高举着闪闪发光的雨伞

[braɪt]
bright
明亮的

明亮的

[laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['məʊli]
Like flowers of infernal moly
喜欢 花朵 的 地狱 钼

如同地狱之花

['əʊvə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [grɑːs]
Over nocturnal grass
超过 夜 草

夜幕下的草丛

['wetli] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪt] .
Wetly bobbing and drifting away on our sight .
湿润地 上下摆动 和 漂流 离开 在 我们的 视线 .

在我们眼前湿漉漉地上下浮动，渐渐远去。

[ænd; ənd] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n]
And still by the rotten
和 仍然 经过 这 烂

仍然被腐烂的

[rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [fiːt] ,
Row of shattered feet ,
排 的 破碎 脚 ,

一排破碎的脚，

['aʊtkæsts] [kiːp] [gɑːd] .
Outcasts keep guard .
被排斥者 保持 警卫 .

被遗弃者守卫着。

[fə'gɒtn] ,
Forgotten ,
被遗忘的 ,

被遗忘的，

[fər'get] , [tɪl] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'liːt]
Forgetting , till fate shall delete
遗忘 , 直到 命运 将 删除

遗忘，直到命运将其抹去

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːd] .
One from the ward .
一 从 这 病房 .

病房里的一位。

[ðə; ði] ['fæktriz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd]
The factories on the Surrey side
这 工厂 在 这 萨里 边

萨里郡一侧的工厂

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [ɪn] [blæk] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊld] - [greɪ] [skaɪ] .
Are beautifully laid in black on a gold - grey sky .
是 非常漂亮 铺设 在 黑色的 在 一个 金子 - 灰色的 天空 .

在金灰色的天空下，黑色的天空显得格外美丽。

[ðə; ði] ['rɪvərz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪd]
The river's invisible tide
这 河流的 无形的 潮

河流无形的潮汐

[θredz] [ænd; ənd] [θril] [laɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
Threads and thrills like ore that is wealth to the eye .
线程 和 刺激 喜欢 矿石 那 是 财富 到 这 眼睛 .

如同矿石般令人赏心悦目的丝线和刺激感。

[ænd; ənd] [greɪt] [gəʊld] [mɪdʒ]
And great gold midges
和 伟大的 金子 小飞虫

还有大金蠓

[krɒs] [ðə; ði] ['kæzəm]
Cross the chasm
叉 这 深渊

跨越鸿沟

[æt; ət] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
At the bridges
在 这 桥梁

在桥上

[ə'bʌv] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ['plæzəm] .
Above intertwined plasm .
多于 交织在一起 血浆 .

上方是交织的等离子体。

['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd]
WINTER IN THE BOULEVARD
冬天 在 这 林荫大道

林荫大道上的冬天

[ðə; ði] [frɒst] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz]
THE frost has settled down upon the trees
这 霜 有 定居 向下 之上 这 树木

霜已降临在树上。

[ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [ˈstræŋɡld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfæntəsɪz]
And ruthlessly strangled off the fantasies
和 无情地 被勒死 离开 这 幻想

并无情地扼杀了幻想

[ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [swept] [laɪk] [əʊld]
Of leaves that have gone unnoticed , swept like old
的 树叶 那 有 已消失 未被察觉 , 扫荡 喜欢 老的

那些无人注意的落叶，像老物件一样被扫落。

[rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːriz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
Romantic stories now no more to be told .
浪漫的 故事 现在 不 更多的 到 是 讲述 .

浪漫故事已不再可讲。

[ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [stænd] [ˈneɪkɪd] [ɪn]
The trees down the boulevard stand naked in
这 树木 向下 这 林荫大道 站立 裸 在

林荫大道旁的树木光秃秃地伫立着

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

想法，

[ðeə(r)] [əˈbʌndənt] [ˈsʌməri] [ˈwɜːdɪdʒ] [ˈsaɪlənst] , [kɔːt]
Their abundant summery wordage silenced , caught
他们的 丰富 夏季 文字 沉默 , 捕捉

他们丰富的夏季词汇沉默了，抓住了

[ɪn] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈʌndətəʊ] ; [ˈneɪkɪd] [ðə; ði] [triːz] [kənˈfrʌnt]
In the grim undertow ; naked the trees confront
在 这 严峻 暗流 ; 裸 这 树木 面对

在阴冷的暗流中；裸露的树木直面

[ɪmˈplækəbl] [ˈwɪntərz] [lɒŋ] , [krɒs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [brʌnt] .
Implacable winter's long , cross - questioning brunt .
冷酷无情 冬天的 长的 , 叉 - 提问 冲击 .

无情寒冬的漫长而严酷的考验。

[hæz; həz] [sʌm; səm] [hænd] [ˈbælənst] [mɔː(r)] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]
Has some hand balanced more leaves in the depths
有 一些 手 均衡 更多的 树叶 在 这 深度

深处还有一些手工平衡的树叶。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪɡz] ?
of the twigs ?
的 这 树枝 ?

树枝？

[sʌm; səm] [dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefəts] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some dim little efforts placed in the threads of the
一些 暗淡 小的 努力 放置 在 这 线程 的 这

一些微弱的努力被投入到……

[bɜːtʃ] ? —
birch ? —
桦木 ? —

桦木？——

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] , [laɪk] [ded] [blæk] [liːvz] [ɒn]
It is only the sparrows , like dead black leaves on
它 是 仅有的 这 麻雀 , 喜欢 死的 黑色的 树叶 在

只有麻雀，像枯萎的黑色落叶一样。

[ðə; ði] [sprɪgz] ,
the sprigs ,
这 枝条 ,

嫩枝，

['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'ruːliən] , [wʌn] [fleʃ] [wɪð]
Sitting huddled against the cerulean , one flesh with
坐着 蜷缩着 反对 这 天蓝色 , 一 肉 和

蜷缩在蔚蓝的天空下，血肉相连

[ðeə(r)] [pɜːtʃ] .
their perch .
他们的 栖息 .

它们的栖息处。

[ðə; ði] [klɪə(r)] , [kəʊld] [skaɪ] ['kəʊldli] [bɪ'θɪŋk] [ɪt'self] .
The clear , cold sky coldly bethinks itself .
这 清除 , 寒冷的 天空 冷冷地 思考 本身 .

晴朗寒冷的天空冷冷地沉思着。

[laɪk] ['vɪvɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [eə(r)] [spɪnz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Like vivid thought the air spins bright , and all
喜欢 生动 想法 这 空气 旋转 明亮的 , 和 全部

如同生动的思绪，空气中闪耀着明亮的光芒，一切

[triːz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt]
Trees , birds , and earth , arrested in the after - thought
树木 , 鸟类 , 和 地球 , 被捕 在 这 后 - 想法

树木、鸟儿和大地，在事后的沉思中凝固。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['welkɪn] [brɔːt] .
Awaiting the sentence out from the welkin brought .
等待中 这 句子 出去 从 这 威尔金 带来 .

等待着来自苍穹的判决。

[skuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]
SCHOOL ON THE OUTSKIRTS
学校 在 这 郊区

郊区学校

[haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [snoʊz] , [ðə; ði] [greɪt]
How different , in the middle of snows , the great
如何 不同的 , 在 这 中间 的 雪 , 这 伟大的

在白雪皑皑的中央，多么不同啊，伟大的

[skuːl] ['raɪzɪz] [red] !
school rises red !
学校 上升 红色的 !

学校升起红色！

[ə; eɪ] [red] [rɒk] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊləs] , [klʌŋ] [raʊnd]
A red rock silent and shadowless , clung round
一个 红色的 岩石 沉默的 和 无阴影 , 紧紧抓住 圆形的

一块红色的岩石，寂静无声，没有阴影，紧紧地依偎着

[wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [lædz] ,
with clusters of shouting lads ,
和 集群 的 喊叫 小伙子们 ,

一群群小伙子大声叫喊着，

[sʌm; səm] [fjuː] [dɑːk] - ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [səʊlz] [ðæt]
Some few dark - cleaving the doorway , souls that
一些 很少 黑暗的 - 劈裂 这 门口 , 灵魂 那

几道黑暗的裂缝穿过门口，那是灵魂。

[klɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
cling as the souls of the dead
黏着 作为 这 灵魂 的 这 死的

如同亡灵的灵魂般依附

[ɪn]['stjuːpə(r)] [pə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][laɪf] , ['ɒbstɪnət]
In stupor persist at the gates of life , obstinate
在 昏迷 坚持 在 这 大门 的 生活 ， 顽固

昏迷不醒，执迷不悟地徘徊在生命的门口，顽固不化

[dɑːk] ['mɒnæd; 'məʊnæd] .
dark monads .
黑暗的 单子 .

暗单子。

[ðɪs] [njuː] [red] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['raɪzɪz] [ə'genst]
This new red rock in a waste of white rises against
这 新的 红色的 岩石 在 一个 浪费 的 白色的 上升 反对

这块在白茫茫的荒芜之地拔地而起的红色新岩

[ðə; ði] [deɪ]
the day
这 天

那天

[wɪð] ['ʃeltə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['blændɪʃmənt] , [sɪns]
With shelter now , and with blandishment , since
和 庇护所 现在 ， 和 和 奉承 ， 自从

现在有了庇护所，也得到了甜言蜜语，因为

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wei]
the winds have had their way
这 风 有 有 他们的 方式

风向已定。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['dezət] [hə'rɪfɪk] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn]
And laid the desert horrific of silence and snow on
和 铺设 这 沙漠 可怕的 的 沉默 和 雪 在

并将寂静和积雪笼罩在沙漠之上，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the world of mankind ,
这 世界 的 人类 ，

人类世界，

[skuːl] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ðɪs] ['wɪəri] [lænd][ðə; ði]['wɪntə(r)]
School now is the rock in this weary land the winter
学校 现在 是 这 岩石 在 这 厌倦 土地 这 冬天

如今，学校就像这片疲惫土地上的磐石，在寒冬中屹立不倒。

[bɜːnz] [ænd; ənd] [meɪks] [blaɪnd] .
burns and makes blind .
烧伤 和 制作 瞎的 .

灼伤并使人失明。

['sɪknəs]
SICKNESS
疾病

疾病

['weɪvɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
WAVING slowly before me , pushed into the dark ,
挥手 缓慢地 前 我 ， 推动 进入 这 黑暗的 ，

在我面前缓缓挥动着，被推入黑暗中，

[ˌʌn'siːn] [maɪ] [hændz] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
Unseen my hands explore the silence , drawing the
看不见 我的 双手 探索 这 沉默 , 绘画 这

我的双手在寂静中探索，悄无声息地描绘着

[bɑːk]
bark
吠

吠

[ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] .
Of my body slowly behind .
的 我的 身体 缓慢地 在后面 .

我的身体慢慢地向后移动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [naɪt]
Nothing to meet my fingers but the fleece of night
没有什么 到 见面 我的 手指 但 这 羊毛 的 夜晚

我的指尖触碰到的，只有夜晚的羊毛

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] !
Invisible blinding my face and my eyes !
无形的 失明 我的 脸 和 我的 眼睛 !

无形的光芒遮蔽了我的脸和眼睛!

[wɒt] [ɪf]
What if
什么 如果

如果什么

[ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt]
in their flight
在 他们的 航班

在他们的飞行中

[maɪ] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
My hands should touch the door !
我的 双手 应该 触碰 这 门 !

我的手应该能碰到门!

[wɒt] [ɪf] [ai] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)]
What if I suddenly stumble , and push the door
什么 如果 我 突然 绊倒 , 和 推 这 门

如果我突然绊倒，推开门怎么办?

['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [dɔːn] [swɜːlz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [fiːt] ,
Open , and a great grey dawn swirls over my feet ,
打开 , 和 一个 伟大的 灰色的 黎明 漩涡 超过 我的 脚 ,

黎明破晓，一片灰蒙蒙的晨曦涌上我的脚边。

[bɪ'fɔː(r)]
before
前

前

[ai] [kæn; kən] [drɔː] [bæk] !
I can draw back !
我 能 画 后退 !

我可以撤退!

[wɒt] [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋ] [ai] [set] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [waɪd]
What if unwitting I set the door of eternity wide
什么 如果 不知情 我 放 这 门 的 永恒 宽的

如果我无意间敞开了永恒之门呢?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɔːn] , [ˌeɪ 'em] [gɒn]
And am swept away in the horrible dawn , am gone
和 是 扫荡 离开 在 这 可怕 黎明 , 是 已消失
我被可怕的黎明席卷而去，消失了。

[daʊn] [ðə; ði] [taɪd]
down the tide
向下 这 潮
顺流而下

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
Of eternal hereafter !
的 永恒 此后 !
永恒的来世!

[kætʃ] [maɪ] [hændz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [brests] .
Catch my hands , my darling , between your breasts .
抓住 我的 双手 , 我的 亲爱的 , 之间 你的 乳房 .
亲爱的，把我的手放在你的胸前。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ventʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [feɪt]
Take them away from their venture , before fate
拿 他们 离开 从 他们的 风险投资 , 前 命运
在命运降临之前，将他们从他们的冒险中带走。

[rests]
wrests
摔跤
摔跤

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The meaning out of them .
这 意义 出去 的 他们 .
从中解读出意义。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz]
EVERLASTING FLOWERS
永恒 花朵
永生花

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [stændz] ['wɒtʃɪŋ]
WHO do you think stands watching
WHO 做 你 思考 站立 观看
你觉得谁在注视着这一切?

[ðə; ði] [snəʊ] - [tɒps] ['ʃaɪnɪŋ] ['rəʊzi]
The snow - tops shining rosy
这 雪 - 最高额 灼灼 红润
雪顶闪耀着玫瑰色的光芒

[ɪn] ['hev(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
In heaven , now that the darkness
在 天堂 , 现在 那 这 黑暗
在天堂，如今黑暗已然消逝

[teɪks] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['pəʊzi] ?
Takes all but the tallest posy ?
需要 全部 但 这 最高 铭文 ?
除了最高的那束花，其他的都拿走?

[huː] [ðen] [siːz] [ðə; ði] [tuː] - [wɪŋd]
Who then sees the two - winged
WHO 然后 看到 这 二 - 有翅膀的
然后谁看到了双翼

[bəʊt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn]
Boat down there , all alone
船 向下 那里 , 全部 独自的

那艘船孤零零地沉在水底。

[ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [snoʊz] [lɑːst] ['ʃædəʊ] ,
And asleep on the snow's last shadow ,
和 睡着了 在 这 雪的 最后的 阴影 ,

在雪的最后一抹阴影中沉睡，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ?
Like a moth on a stone ?
喜欢 一个 蛾 在 一个 石头 ?

像飞蛾扑火一样?

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - [liːvz] , [lait] [æz; əz] [gæd] - [flaɪz] ,
The olive - leaves , light as gad - flies ,
这 橄榄 - 树叶 , 光 作为 加德 - 苍蝇 ,

橄榄叶轻盈如牛虻，

[hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [dɑːk] , [gɒn] [blæk] .
Have all gone dark , gone black .
有 全部 已消失 黑暗的 , 已消失 黑色的 .

一切都变得黑暗，一片漆黑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [juː; jʊ]
And now in the dark my soul to you
和 现在 在 这 黑暗的 我的 灵魂 到 你

如今，在黑暗中，我的灵魂向你倾诉。

[tɜːnz] [bæk] .
Turns back .
转弯 后退 .

转身离开。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,
To you , my little darling ,
到 你 , 我的 小的 亲爱的 ,

致我亲爱的小宝贝，

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
To you , out of Italy .
到 你 , 出去 的 意大利 .

致来自意大利的你。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['lʌvlinəs] , [maɪ] [lʌv] ,
For what is loveliness , my love ,
为了 什么 是 可爱 , 我的 爱 ,

我的爱人，何为美丽?

[seɪv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Save you have it with me !
节省 你 有 它 和 我 !

只要你把它带在我这儿就行了!

[səʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɒks(ə)n] ['wægən]
So , there's an oxen wagon
所以 , 有 一个 牛 车皮

所以，这里有一辆牛车。

['kɒmz] ['dɑːkli] ['ɪntuː] [saɪt] :
Comes darkly into sight :
来 黑暗 进入 视线 :

隐约出现在视野中:

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['læntən]	,	['swɪŋɪŋ]
A	**man**	**with**	**a**	**lantern**	**,**	**swinging**
一个	男人	和	一个	灯笼	，	摇摆

一个提着灯笼的男人，摇晃着

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lait]	.
A	**little**	**light**	**.**
一个	小的	光	.

一点光亮。

[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[siː]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]
What	**does**	**he**	**see**	**,**	**my**	**darling**
什么	做	他	看	，	我的	亲爱的

亲爱的，他看到了什么？

[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['daːkənd]	[leɪk]	?
Here	**by**	**the**	**darkened**	**lake**	**?**
这里	经过	这	变暗	湖	？

就在这片幽暗的湖边？

[hɪə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sləʊpɪŋ]	['ʃædəʊ]
Here	**,**	**in**	**the**	**sloping**	**shadow**
这里	，	在	这	倾斜的	阴影

这里，在倾斜的阴影里

[ðə; ði]	['maʊntənz]	[meɪk]	?
The	**mountains**	**make**	**?**
这	山脉	制作	？

这些山脉构成？

[hiː; hi]	[sez]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	['pɑːsɪz]	,
He	**says**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**passes**	**,**
他	说道	不是	一个	单词	，	但	通过	，

他一言不发，径直走了过去。

['steərɪŋ]	[æt; ət]	[wɒt]	[hiː; hi]	[siːz]	.
Staring	**at**	**what**	**he**	**sees**	**.**
凝视	在	什么	他	看到	.

他凝视着眼前的一切。

[wɒt]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[bəuθ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[sɔː]
What	**ghost**	**of**	**us**	**both**	**do**	**you**	**think**	**he**	**saw**
什么	鬼	的	我们	两个都	做	你	思考	他	锯

你觉得他看到了我们俩的哪个鬼魂？

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɒlɪv]	[triːz]	?
Under	**the**	**olive**	**trees**	**?**
在下面	这	橄榄	树木	？

在橄榄树下？

[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʌvli]	—
All	**the**	**things**	**that**	**are**	**lovely**	**—**
全部	这	事物	那	是	迷人的	—

所有美好的事物——

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[njuː]	—
The	**things**	**you**	**never**	**knew**	**—**
这	事物	你	绝不	知道	—

你从未了解过的事情——

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]
I	**wanted**	**to**	**gather**	**them**	**one**	**by**	**one**
我	通缉	到	收集	他们	一	经过	一

我想把它们一个一个地收集起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
And bring them to you .
和 带来 他们 到 你 .

并把它们带给你。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
But never now , my darling
但 绝不 现在 , 我的 亲爱的

但现在绝不是，我的爱人。

[kæn; kən][ai]['gæðə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɪps]
Can I gather the mountain - tips
能 我 收集 这 山 - 尖端

我可以收集山峰的尖端吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [hɑːf] - [ʃʌt] ['lɪliz]
From the twilight like half - shut lilies
从 这 暮 喜欢 一半 - 关闭 百合花

暮色中，如同半开的百合花

[tuː; tə][həʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
To hold to your lips .
到 抓住 到 你的 嘴唇 .

贴近你的嘴唇。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [tuː] - [wɪŋd] ['ves(ə)l]
And never the two - winged vessel
和 绝不 这 二 - 有翅膀的 血管

而且绝不会是双翼飞船

[ðæt] [sliːp] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]
That sleeps below on the lake
那 睡觉 以下 在 这 湖

睡在湖下的那个

[kæn; kən][ai] [kætʃ] [laɪk][ə; eɪ] [mɒθ] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]
Can I catch like a moth between my hands
能 我 抓住 喜欢 一个 蛾 之间 我的 双手

我能否像捉飞蛾一样用双手抓住它

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .
For you to take .
为了 你 到 拿 .

给你拿走。

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'gretɪŋ] :
But hush , I am not regretting :
但 嘘 , 我 是 不是 后悔 :

嘘，我并不后悔：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [naʊ] .
It is far more perfect now .
它 是 远的 更多的 完美的 现在 .

现在完美多了。

[aɪl] ['wɪspə(r)][ðə; ði] ['gəʊstli] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
I'll whisper the ghostly truth to the world
患病的 耳语 这 幽灵般的 真相 到 这 世界

我将向世界低语那幽灵般的真相

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ]
And tell them how
和 告诉 他们 如何

并告诉他们如何

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
I know you here in the darkness ,
我 知道 你 这里 在 这 黑暗 ,

我知道你在这里，身处黑暗之中。

[haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz]
How you sit in the throne of my eyes
如何 你 坐 在 这 王座 的 我的 眼睛

你如何占据了我眼中的王座

[æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
At peace , and look out of the windows
在 和平 , 和 看 出去 的 这 视窗

内心平静，向窗外眺望。

[ɪn][glæd] [sə'praɪz] .
In glad surprise .
在 高兴的 惊喜 .

惊喜万分。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri]
THE NORTH COUNTRY
这 北 国家

北方国家

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [blæk] ['pɒplə(r)] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] -
IN another country , black poplars shake them -
在 其他 国家 , 黑色的 白杨树 摇 他们 -

在另一个国家，黑杨树摇晃着它们——

[selvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒnd] ,
selves over a pond ,
自我 超过 一个 池塘 ,

池塘上的两个自己，

[ænd; ənd] [rʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sməʊk] - [weɪvz] ['skætə(r)][ænd; ənd]
And rooks and the rising smoke - waves scatter and
和 车 和 这 上升 抽烟 - 波浪 分散 和

乌鸦和升腾的烟雾四散飞去

[wiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [bɪ'jɒnd] ;
wheel from the works beyond ;
车轮 从 这 作品 超过 ;

来自远处的轮子；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɑːk] [wɪð] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] , [ðə; ði]
The air is dark with north and with sulphur , the
这 空气 是 黑暗的 和 北 和 和 硫 , 这

空气中弥漫着北方的气息和硫磺味，显得昏暗。

[grɑːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːkə] [griːn] ,
grass is a darker green ,
草 是 一个 较暗 绿色的 ,

草的颜色是深绿色，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['dɑːkli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [muːv]
And people darkly invested with purple move
和 人们 黑暗 投资 和 紫色的 移动

而那些暗中投资紫色行动的人

['pælpəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [siːn] .
palpable through the scene .
可感知的 通过 这 场景 .

场景中弥漫着这种感觉。

['saʊndləsli] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaunti] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Soundlessly down across the counties , out of the
无声地 向下 穿过 这 县 , 出去 的 这

无声地掠过各个郡县，从......

['rezənənt] [gluːm]
resonant gloom
共振 愁云

共鸣的阴郁

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] ['stjuːpə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['trævlz]
That wraps the north in stupor and purple travels
那 卷饼 这 北 在 昏迷 和 紫色的 旅行

那让北方笼罩在昏沉和紫色的氛围中。

[ðə; ði] [diːp] , [sləʊ] [buːm]
the deep , slow boom
这 深的 , 慢的 繁荣

深沉而缓慢的轰鸣

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [laɪf] [nɔːθ] - [ɪm'prɪznd] , [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌm]
Of the man - life north - imprisoned , shut in the hum
的 这 男人 - 生活 北 - 被监禁 , 关闭 在 这 哼

北方囚禁的男人们，被囚禁在嗡嗡声中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəːpl] [stiːl]
of the purpled steel
的 这 紫色 钢

紫钢

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ɪts] ['məʊʃn] , [drʌgd] [dens] [ɪn]
As it spins to sleep on its motion , drugged dense in
作为 它 旋转 到 睡觉 在 它是 运动 , 吸毒 稠密 在

它旋转着，在运动中沉沉睡去，仿佛被药物麻醉了一般。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
the sleep of the wheel .
这 睡觉 的 这 车轮 .

车轮的沉睡。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːp] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [saʊnd] -
Out of the sleep , from the gloom of motion , sound -
出去 的 这 睡觉 , 从 这 愁云 的 运动 , 声音 -

从睡梦中，从运动的阴霾中，从声音中——

['lɛsli] , [sɒm'næmbjuːl]
lessly , somnambule
更少 , 梦游者

不，梦游者

[məʊnz] [ænd; ənd] [buːmz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪm'prɪznd] ,
Moans and booms the soul of a people imprisoned ,
呻吟 和 繁荣 这 灵魂 的 一个 人们 被监禁 ,

被囚禁人民的灵魂发出呻吟和轰鸣，

[ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːl]
asleep in the rule
睡着了 在 这 规则

睡着了

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [rʌnz] [mez'merɪk] , ['buːmɪŋ]
Of the strong machine that runs mesmeric , booming
的 这 强的 机器 那 跑步 催眠 , 蓬勃发展

那台运转强劲、令人着迷的机器，轰鸣着

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːd]
the spell of its word
这 拼写 的 它是 单词

它话语的魔力

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['helpləs] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
Upon them and moving them helpless , mechanic ,
之上 他们 和 移动 他们 无助 , 机械 ,

机械师，压在他们身上，将他们无助地移动。

[ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ɪts] [wɪl] [dɪ'fɜːd] .
their will to its will deferred .
他们的 将要 到 它是 将要 延期 .

他们的意志服从于它的意志。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kɒmz] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] , [aʊt]
Yet all the while comes the droning inaudible , out
然而 全部 这 尽管 来 这 无人机 听不清 , 出去

然而与此同时，却传来嗡嗡作响、听不见的声音，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] [eə(r)] ,
of the violet air ,
的 这 紫色 空气 ,

紫色的空气，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] - [baʊnd] ['biːɪŋs] [ɪn] ['træveɪl] [ðæt]
The moaning of sleep - bound beings in travail that
这 呻吟 的 睡觉 - 边界 生物 在 劳作 那

那些在分娩时发出呻吟的、沉睡的生灵

[tɔɪl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] - [les] [ðeə(r)]
toil and are will - less there
辛劳 和 是 将要 - 较少的 那里

他们辛勤劳作，却意志消沉。

[ɪn] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [nɔːθ] , [kən'vʌlsɪv] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
In the spell - bound north , convulsive now with a
在 这 拼写 - 边界 北 , 痉挛 现在 和 一个

在被迷惑的北方，如今正因……而剧烈动荡

[driːm] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [strɒŋ]
dream near morning , strong
梦 靠近 早晨 , 强的

清晨时分，梦境强烈

[wɪð] ['vaɪələnt] ['hiːvɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [sliːp]
With violent achings heaving to burst the sleep
和 暴力 疼痛 起伏 到 爆裂 这 睡觉

剧烈的疼痛几乎要将睡意冲破。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [nɒt] [lɒŋ] .
that is now not long .
那 是 现在 不是 长的 .

那一天已经不远了。

['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ]
BITTERNESS OF DEATH
苦味 的 死亡

死亡的苦涩

[ai]
I
我

我

[ɑː] , [stɜːn] , [kəʊld][mæn] ,
AH , stern , cold man ,
啊 , 船尾 , 寒冷的 男人 ,

啊，严厉、冷漠的男人，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][laɪ][səʊ] [rɪ'lentləs] [hɑːd]
How can you lie so relentless hard
如何 能 你 说谎 所以 狠 难的

你怎么能如此毫不留情地撒谎?

[waɪl] [ai] [wɒʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
While I wash you with weeping water !
尽管 我 洗 你 和 哭泣 水 !

我用哭泣的水为你洗净!

[duː; də][juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Do you set your face against the daughter
做 你 放 你的 脸 反对 这 女儿

你把脸贴在女儿身上吗?

[ɒv; əv][laɪf] ?
Of life ?
的 生活 ?

生命?

[kæn; kən][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪ'skɑːd]
Can you never discard
能 你 绝不 丢弃

你永远不能抛弃

[jɔː(r); jə(r)] [kɜːt] [praɪdz] [bæn] ?
Your curt pride's ban ?
你的 简短 骄傲的 禁止 ?

你那傲慢的自尊心作祟?

[juː; jʊ] [ˌmæskə'redər] !
You masquerader !
你 化装舞会 !

你这个冒牌货!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ækt] [ðɪs] [pɑːt]
How can you shame to act this part
如何 能 你 耻辱 到 行为 这 部分

你怎么能羞于扮演这个角色呢?

[ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Of unswerving indifference to me ?
的 坚定不移 漠不关心 到 我 ?

对我有丝毫漠不关心?

[juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət][lɑːst] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
You want at last , ah me !
你 想 在 最后的 , 啊 我 !

你终于想要了，啊，我!

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt]
To break my heart
到 休息 我的 心

让我心碎

[ɪ'veɪdə(r)] !
Evader !
逃避者 !

逃避者!

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[maʊθ]
You	**know**	**your**	**mouth**
你	知道	你的	嘴

你知道你的嘴

[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['suːnə(r)]	[tuː; tə]	['sɒfn]
Was	**always**	**sooner**	**to**	**soften**
曾是	总是	很快	到	软化

总是先软化。

['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	.
Even	**than**	**your**	**eyes**	**.**
甚至	比	你的	眼睛	.

甚至比你的眼睛还要厉害。

[naʊ]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]
Now	**shut**	**it**	**lies**
现在	关闭	它	谎言

现在闭嘴吧，谎言

[rɪ'lentləs]	,	[haʊ'evə(r)]	['ɒf(ə)n]
Relentless	**,**	**however**	**often**
狠	,	然而	经常

然而，常常是无情的

[ai]	[kɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[druːθ]	.
I	**kiss**	**it**	**in**	**drouth**	**.**
我	吻	它	在	干旱	.

我因干旱而亲吻它。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[breθ]
It	**has**	**no**	**breath**
它	有	不	气息

它没有呼吸

[nɔː(r)]	['eni]	[rɪ'læksɪŋ]	.
Nor	**any**	**relaxing**	**.**
也不	任何	放松	.

一点放松的机会都没有。

[weə(r)]	,
Where	**,**
在哪里	,

在哪里，

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	?
Where	**are**	**you**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**?**
在哪里	是	你	,	什么	有	你	完毕	?

你在哪里？你做了什么？

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	?
What	**is**	**this**	**mouth**	**of**	**stone**	**?**
什么	是	这	嘴	的	石头	?

这是什么石头嘴？

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[deə(r)]
How	**did**	**you**	**dare**
如何	做过	你	敢

你怎么敢这么做？

[teɪk]	['kʌvə(r)]	[ɪn]	[deθ]	!
Take	**cover**	**in**	**death**	**!**
拿	覆盖	在	死亡	!

躲进死亡之中！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Once you could see ,
一次 你 可以 看 ,

一旦你能看见，

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [brest] [rɪ'viːld]
The white moon show like a breast revealed
这 白色的 月亮 展示 喜欢 一个 胸部 揭晓

白色月亮像露出的乳房

[baɪ] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] [stɑːz] .
By the slipping shawl of stars .
经过 这 滑倒 披肩 的 明星 .

在飘落的星辰披肩下。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːz] ['tremb(ə)l]
Could see the small stars tremble
可以 看 这 小的 明星 颤抖

可以看到小星星在颤动

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [dɪd] [wiːld]
As the heart beneath did wield
作为 这 心 下面 做过 挥

正如内心深处所展现的那样

['sɪstəli] , [daɪ'æstəli] .
Systole , diastole .
收缩 , 舒张期 .

收缩期，舒张期。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mækrəʊkɒzəm]
All the lovely macrocosm
全部 这 迷人的 宏观世界

所有美好的宏观世界

[wɒz; wəz] ['wʊmən] [wʌns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Was woman once to you ,
曾是 女士 一次 到 你 ,

她曾是你的女人吗?

[braɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gruːm] .
Bride to your groom .
新娘 到 你的 新郎 .

新娘对新郎说。

[nəʊ] [triː] [ɪn] [bluːm]
No tree in bloom
不 树 在 盛开

没有树开花。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː]
But it leaned you a new
但 它 倾斜 你 一个 新的

但这让你学到了新的东西

[waɪt] ['bʊzəm] .
White bosom .
白色的 怀 .

白色的胸部。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ænd; ənd]	['evə(r)]
And	**always**	**and**	**ever**
和	总是	和	曾经

永远如此

[sɒft]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌmərɪŋ]	[triː]
Soft	**as**	**a**	**summering**	**tree**
柔软的	作为	一个	夏季	树

柔软如夏日的树

[ˌʌn'fəuld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	,
Unfolds	**from**	**the**	**sky**	**,**	**for**	**your**	**good**	**,**
展开	从	这	天空	,	为了	你的	好的	,

从天而降，为了你的福祉，

[ʌn'foʊldɪd]	['wʊmənhʊd]	;
Unfolded	**womanhood**	**;**
展开	女性	;

展现女性魅力；

['ʃedɪŋ]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[triː]
Shedding	**you**	**down**	**as**	**a**	**tree**
脱落	你	向下	作为	一个	树

把你像树一样剥落

[ʃedz]	[ɪts]	['flaʊəz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	.
Sheds	**its**	**flowers**	**on**	**a**	**river**	**.**
棚屋	它是	花朵	在	一个	河	.

花朵凋零在河面上。

[ai]	[sɔː]	[jɔː(r); jə(r)]	[braʊz]
I	**saw**	**your**	**brows**
我	锯	你的	眉毛

我看到了你的眉毛

[set]	[laɪk]	[rɒks]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[gluːm]	,
Set	**like**	**rocks**	**beside**	**a**	**sea**	**of**	**gloom**	**,**
放	喜欢	岩石	旁	一个	海	的	愁云	,

像岩石一样矗立在阴郁的海洋旁，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃed]	[maɪ]	['veri]	[səʊl]	[daʊn]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]
And	**I**	**shed**	**my**	**very**	**soul**	**down**	**into**	**your**
和	我	棚	我的	非常	灵魂	向下	进入	你的

我将我的灵魂完全倾注于你

[θɔːt]	;
thought	**;**
想法	;

想法;

[laɪk]	['flaʊəz]	[ai]	[fel]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]
Like	**flowers**	**I**	**fell**	**,**	**to**	**be**	**caught**
喜欢	花朵	我	跌倒	,	到	是	捕捉

我像花朵般凋零，被人捕捉

[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌmfət]	[puːl]	,	[laɪk]	[bluːm]
On	**the**	**comforted**	**pool**	**,**	**like**	**bloom**
在	这	安慰	水池	,	喜欢	盛开

在舒适的泳池边，宛如一朵盛开的花朵

[ðæt]	[liːvz]	[ðə; ði]	[bau]	.
That	**leaves**	**the**	**boughs**	**.**
那	树叶	这	树枝	.

剩下的就是树枝了。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] , [ˌmæskə'redər] ,
Oh , masquerader ,
哦 , 化装舞会 ,

哦，化装者，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪs] [waɪt] - [ɪ'næmld] ,
With a hard face white - enamelled ,
和 一个 难的 脸 白色的 - 珐琅 ,

表面坚硬，涂有白色珐琅漆，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份?

[duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [haʊ]
Do you care no longer how
做 你 关心 不 更长 如何

你不再关心了吗?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['træmld] ,
My heart is trammelled ,
我的 心 是 受束缚 ,

我的心被束缚了，

[ɪ'veɪdə(r)] ?
Evader ?
逃避者 ?

逃避者?

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Is this you , after all ,
是 这 你 , 后 全部 ,

这就是你吗?

[mə'tælɪk] , ['ɒbdjərət]
Metallic , obdurate
金属 , 顽固的

金属的，坚硬的

[wɪð] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [stiːl] ?
With bowels of steel ?
和 肠道 的 钢 ?

拥有钢铁般的意志?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fiːl] ? —
Did you never feel ? —
做过 你 绝不 感觉 ? —

你从未有过感觉吗?

[kəʊld] , [ɪn'senseɪt] ,
Cold , insensate ,
寒冷的 , 无知觉 ,

冰冷，无知觉，

[mə'kænɪkl] !
Mechanical !
机械的 !

机械的!

[ɑː] , [nəʊ] ! — [juː; jʊ] ['mʌltɪˌfɔːm] ,
Ah , no ! — you multiform ,
啊 , 不 ! — 你 多形式 ,

啊，不！——你这多面体，

[juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] , [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
You that I loved , you wonderful ,
你 那 我 喜爱 , 你 精彩的 ,

我深爱的你，你真好，

[juː; jʊ] [huː] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ʃɒn] ,
You who darkened and shone ,
你 WHO 变暗 和 闪耀 ,

你，时而黯淡，时而闪耀，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [ɪn][wʌn] ;
You were many men in one ;
你 是 许多 男人 在 一 ;

你一人分多面；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ðɪs] [nʌl]
But never this null
但 绝不 这 无效的

但绝不会是这种空虚

[ðɪs] ['nevə(r)] - [wɔːm] !
This never - warm !
这 绝不 - 温暖的 !

这天气真冷！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Is this the sum of you ?
是 这 这 和 的 你 ?

这就是你的全部吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [nɔːt] ?
Is it all nought ?
是 它 全部 零 ?

难道这一切都毫无意义吗?

[kəʊld] , ['met(ə)l] - [kəʊld] ?
Cold , metal - cold ?
寒冷的 , 金属 - 寒冷的 ?

冰冷的，金属般的冰冷?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][təʊld]
Are you all told
是 你 全部 讲述

你们都说完了吗?

[hɪə(r)] , ['aɪən] - [rɔːt] ?
Here , iron - wrought ?
这里 , 铁 - 锻 ?

这里，是铁艺的吗?

[ɪz] [ðɪs] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Is this what's become of you ?
是 这 是什么 变得 的 你 ?

这就是你现在的样子吗?

['sev(ə)n] [siːlz]
SEVEN SEALS
七 封印

七印

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ai] [kiːp] [juː; jʊ][həʊm] ,
SINCE this is the last night I keep you home ,
自从 这 是 这 最后的 夜晚 我 保持 你 家 ,

因为这是我让你待在家里的最后一晚，

[kʌm] , [ai] [wɪl] ['kɒnsɪkreɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Come , I will consecrate you for the journey .
来 , 我 将要 供奉 你 为了 这 旅行 .

来吧，我将为你踏上旅程做好准备。

['rɑːðə(r)][ai][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
Rather I had you would not go .
相当 我 有 你 会 不是 去 .

我宁愿你不要去。

[neɪ] [kʌm] ,
Nay come ,
不 来 ,

不，来吧，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
I will not again reproach you .
我 将要 不是 再次 责备 你 .

我不会再责备你了。

[laɪ] [bæk]
Lie back
说谎 后退

躺下

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
And let me love you a long time ere you go .
和 让 我 爱 你 一个 长的 时间 埃雷 你 去 .

在你离开之前，让我好好爱你很久很久。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌlən] - [hɑːtɪd] [stɪl] , [ænd; ənd] [læk]
For you are sullen - hearted still , and lack
为了 你 是 忧郁 - 心地 仍然 , 和 缺少

因为你依然闷闷不乐，缺乏……

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
The will to love me .
这 将要 到 爱 我 .

爱我的意愿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ]
But even so
但 甚至 所以

即便如此

[ai] [wɪl] [set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][lɪp] ,
I will set a seal upon you from my lip ,
我 将要 放 一个 海豹 之上 你 从 我的 唇 ,

我必用我的嘴唇给你盖上印记，

[wɪl] [set][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] ,
Will set a guard of honour at each door ,
将要 放 一个 警卫 的 荣誉 在 每个 门 ,

每扇门前都会安排仪仗队。

[siːl] [ʌp] [iːtʃ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [slɪp]
Seal up each channel out of which might slip
海豹 向上 每个 渠道 出去 的 哪个 可能 滑

封堵所有可能滑出的通道

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Your love for me .
你的 爱 为了 我 .

你对我的爱。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
I kiss your mouth .
我 吻 你的 嘴 .

我吻你的嘴唇。

[ɑː] , [lʌv] ,
Ah , love ,
啊 , 爱 ,

啊，爱情，

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [siːl] [ɪts] ['rʌdi] , ['ʃaɪnɪŋ] [sprɪŋ]
Could I but seal its ruddy , shining spring
可以 我 但 海豹 它是 红润 , 灼灼 春天

我怎能不封存它那红润闪亮的春天

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [pɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [dɪ'strɔɪ] , [rɪ'muːv]
Of passion , parch it up , destroy , remove
的 热情 , 晒 它 向上 , 破坏 , 消除

激情，将其干涸，摧毁，移除

[ɪts] ['sɒftli] - ['stɜːrɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['welɪŋ] - [ʌp]
Its softly - stirring crimson welling - up
它是 轻轻 - 搅拌 赤红 井 - 向上

它那缓缓涌动的深红色

[ɒv; əv] ['kɪsɪz] !
Of kisses !
的 吻 !

吻！

[əʊ] , [help] [ˌem 'iː] , [gɒd] !
Oh , help me , God !
哦 , 帮助 我 , 上帝 !

上帝啊，救救我！

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs]
Here at the source
这里 在 这 来源

这里是源头

[aɪ'd][laɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn]
I'd lie for ever drinking and drawing in
ID 说谎 为了 曾经 喝 和 绘画 在

我会一直撒谎，喝酒、画画……

[jɔː(r); jə(r)] ['faʊntɪnz] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [drɪŋks] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)]
Your fountains , as heaven drinks from out their
你的 喷泉 , 作为 天堂 饮料 从 出去 他们的

你们的泉源，如同天堂从中汲水。

[kɔːs]
course
课程

课程

[ðə; ði] [flʌdz] .
The floods .
这 洪水 .

洪水。

[ai] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['kɪsɪz]
I close your ears with kisses
我 关闭 你的 耳朵 和 吻

我用吻堵住你的耳朵

[ænd; ənd] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [jʊl]
And seal your nostrils ; and round your neck you'll
和 海豹 你的 鼻孔 ； 和 圆形的 你的 脖子 你会

堵住你的鼻孔；围住你的脖子……

[weə(r)] —
wear —
穿 —

穿-

[neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
Nay , let me work — a delicate chain of kisses .
不 ， 让 我 工作 — 一个 精美的 链 的 吻 .

不，让我来吧——一连串轻柔的吻。

[laɪk] [biːdz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['mɪsɪz]
Like beads they go around , and not one misses
喜欢 珠子 他们 去 大约 ， 和 不是 一 错过

它们像珠子一样串在一起，没有一颗落下。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['feləʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
To touch its fellow on either side .
到 触碰 它是 同伴 在 任何一个 边 .

与两侧的同伴接触。

[ænd; ənd] [ðeə(r)]
And there
和 那里

就在那里

[fʊl] [mɪd] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [brest]
Full mid - between the champaign of your breast
满的 中 - 之间 这 原野 的 你的 胸部

乳房中间完全隆起

[ai] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [siːl] [ɒv; əv] [lʌv]
I place a great and burning seal of love
我 地方 一个 伟大的 和 燃烧 海豹 的 爱

我在此盖上伟大而炽热的爱的印记

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [rest]
Like a dark rose , a mystery of rest
喜欢 一个 黑暗的 玫瑰 ， 一个 神秘 的 休息

像一朵深色的玫瑰，一个休憩的谜团

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊ] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪðmɪk] [hɑːt] .
On the slow bubbling of your rhythmic heart .
在 这 慢的 冒泡 的 你的 节奏 心 .

伴着你那缓慢而有节奏的心跳。

[neɪ] , [ai] [pə'sɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Nay , I persist , and very faith shall keep
不 ， 我 坚持 ， 和 非常 信仰 将 保持

不，我坚持，我的信念必将坚定不移。

[juː; jʊ] ['ɪntɪgrəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You integral to me .
你 不可缺少的 到 我 .

你对我来说至关重要。

[iːtʃ] [dɔː(r)] , [iːtʃ] ['mɪstɪk] [pɔːt]
Each door , each mystic port
每个 门 , 每个 神秘 港口

每一扇门，每一个神秘的传送门

[ɒv; əv] ['iːgres] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai] [wɪl] [siːl] [ænd; ənd] [stiːp]
Of egress from you I will seal and steep
的 出口 从 你 我 将要 海豹 和 陡

我会封住你离开的出口，并使其陡峭

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['krɪzəm] .
In perfect chrism .
在 完美的 圣油 .

完美无瑕的圣油。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Now it is done .
现在 它 是 完毕 .

现在事情完成了。

[ðə; ði] [mɔːt]
The mort
这 死亡

死亡

[wɪl] [saʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dʌn] .
Will sound in heaven before it is undone .
将要 声音 在 天堂 前 它 是 未完成 .

在它被摧毁之前，它会响彻天堂。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
But let me finish what I have begun
但 让 我 结束 什么 我 有 开始

但请让我完成我开始的事情。

[ænd; ənd] [ʃɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl]
And shirt you now invulnerable in the mail
和 衬衫 你 现在 无敌的 在 这 邮件

穿上这件衬衫，你现在在邮寄过程中就刀枪不入了。

[ɒv; əv] ['aɪən] ['kɪsɪz] , ['kɪsɪz] [lɪŋkt] [laɪk] [stiːl] .
Of iron kisses , kisses linked like steel .
的 铁 吻 , 吻 链接 喜欢 钢 .

铁一般的吻，像钢铁般紧紧相连的吻。

[pʊt] [griːvz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [freɪl]
Put greaves upon your thighs and knees , and frail
放 油渣 之上 你的 大腿 和 膝盖 , 和 脆弱

在你的大腿和膝盖上穿上护胫，脆弱的

['webɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Webbing of steel on your feet .
织带 的 钢 在 你的 脚 .

脚上穿着钢丝网。

[səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl]
So you shall feel
所以 你 将 感觉

所以你会有这种感觉

[ɛn'ʃiːðd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['sev(ə)n]
Ensheathed invulnerable with me , with seven
包裹 无敌的 和 我 , 和 七

与我一同被牢不可破的，有七个

[greɪt] [siːlz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊtgəʊɪŋz] , [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]
Great seals upon your outgoings , and woven
伟大的 封印 之上 你的 支出 , 和 编织

在你的出境处盖上大印章，并编织

[tʃeɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstɪk] [wɪl] [ræpt] ['pɜːfɪktli]
Chain of my mystic will wrapped perfectly
链 的 我的 神秘 将要 包装 完美

我神秘意志的锁链完美地缠绕着

[ə'pɒn][juː; jʊ] , [ræpt] [ɪn][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ˌem 'iː] .
Upon you , wrapped in indomitable me .
之上 你 , 包装 在 不屈不挠 我 .

你被我这不可战胜的力量所包裹。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]
READING A LETTER
阅读 一个 信

阅读一封信

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd]
SHE sits on the recreation ground
她 坐着 在 这 娱乐 地面

她坐在休闲场地上。

['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] [huːz] ['jeləʊ] [bʌdz] [dɒt] [ðə; ði] [peɪl]
Under an oak whose yellow buds dot the pale
在下面 一个 橡木 谁 黄色的 花蕾 点 这 苍白

在一棵橡树下，它的黄色花蕾点缀着淡色的

[bluː] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .

蓝天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
The young grass twinkles in the wind , and the sound
这 年轻的 草 闪烁 在 这 风 , 和 这 声音

嫩草在风中摇曳，发出嘹亮的声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒtɪd] [bʌdz] [ɪn][ə; eɪ]['kænəpi] .
Of the wind in the knotted buds in a canopy .
的 这 风 在 这 打结的 花蕾 在 一个 树冠 .

风吹过树冠上缠绕的花蕾。

[səʊ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒtɪd] ['kænəpi]
So sitting under the knotted canopy
所以 坐着 在下面 这 打结的 树冠

于是，我坐在那盘根错节的树荫下。

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn]
Of the wind , she is lifted and carried away as in
的 这 风 , 她 是 抬起 和 携带 离开 作为 在

她被风托起，随风飘走，就像……

[ə; eɪ] [bə'luːn]
a balloon
一个 气球

一个气球

[ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [vɔɪd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] [siː]
Across the insensible void , till she stoops to see
穿过 这 麻木不仁 空白 , 直到 她 门廊 到 看

穿过那片麻木的虚空，直到她弯下腰去看。

[ðə; ði]['sændi] ['dezət] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['drɪəri] [plə'tuːn] .
The sandy desert beneath her , the dreary platoon .
这 沙 沙漠 下面 她 , 这 凄凉 排 .

她脚下是沙质沙漠，还有那支阴郁的排。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪst] [ɔːl][draɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][wʌn]
She knows the waste all dry beneath her , in one
她 知道 这 浪费 全部 干燥 下面 她 , 在 一

她知道脚下所有的废料都干涸了，一

[pleɪs]
place
地方

地方

['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ɜːθ] - ['kʌləd] [laɪf] , ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
Stirring with earth - coloured life , ever turning and
搅拌 和 地球 - 有色 生活 , 曾经 转弯 和

充满泥土气息的生命力，永不停息地转动着

['stɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

搅拌。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]
But never the motion has a human face
但 绝不 这 运动 有 一个 人类 脸

但这种运动从未展现出人性的一面。

[nɔː(r)] [saʊnd] , [seɪv] [ˌɪntə'mɪtənt] [mə'ʃiːnəri] [hwəː] .
Nor sound , save intermittent machinery whirring .
也不 声音 , 节省 间歇性的 机械 嗡嗡声 .

除了间歇的机器运转声外，没有其他声音。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd]
And so again , on the recreation ground
和 所以 再次 , 在 这 娱乐 地面

所以，再次回到休闲场地。

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði]
She alights a stranger , wondering , unused to the
她 降落 一个 陌生人 , 好奇 , 未使用的 到 这

她和一个陌生人下了车，感到疑惑，因为她不习惯这种状况。

[siːn] ;
scene ;
场景 ;

场景;

['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Suffering at sight of the children playing around ,
痛苦 在 视线 的 这 孩子们 玩耍 大约 ,

看到孩子们在周围玩耍，他感到很痛苦。

[hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːk] - ['kʌləd] ['tjʊləp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] -
Hurt at the chalk - coloured tulips , and the even -
伤害 在 这 粉笔 - 有色 郁金香 , 和 这 甚至 -

被粉笔色的郁金香弄伤了，甚至——

[ɪŋ] - [griːn] .
ing - green .
ing - 绿色的 .

ing-green。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
TWENTY YEARS AGO
二十 年 前

二十年前

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪləks] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz]
ROUND the house were lilacs and strawberries
圆形的 这 房子 是 丁香 和 草莓

房子周围种满了丁香和草莓。

[ænd; ənd] [fəʊl] - [fʊts] ['spæŋgl] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
And foal - foots spangling the paths ,
和 驹 - 脚 闪闪发光 这 路径 ,

小路上到处都是小马驹的蹄印,

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] , ['djuːbəri]
And far away on the sand - hills , dewberries
和 远的 离开 在 这 沙 - 丘陵 , 露莓

远处的沙丘上，长着露莓。

[kɔːt] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːz] [lɒŋ] [swɔθ, swɔːθ] .
Caught dust from the sea's long swaths .
捕捉 灰尘 从 这 海域 长的 大片 .

从绵延的海面上沾染了尘土。

[ʌp] [ðə; ði] [wəʊldz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
Up the wolds the woods were walking ,
向上 这 沃尔兹 这 树林 是 步行 ,

树林沿着山坡向上延伸,

[ænd; ənd] [nʌts] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [heə(r)] .
And nuts fell out of their hair .
和 坚果 跌倒 出去 的 他们的 头发 .

坚果从他们的头发里掉了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [nets] [hʌŋ] , ['bɔːkɪŋ]
At the gate the nets hung , balking
在 这 门 这 网 悬挂 , 犹豫不决

大门处挂着渔网，却迟迟不见踪影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新诗(New Poems)
第3/3页

[ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .
The star - lit rush of a hare .
这 星星 - 点燃 匆忙 的 一个 野兔 .

星光下野兔的奔跑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['stʌbl]
In the autumn fields , the stubble
在 这 秋天 字段 , 这 茬

秋日的田野里，茬茬

['tiŋkl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['gliːnɪŋ] .
Tinkled the music of gleaning .
叮叮当当 这 音乐 的 拾穗 .

拾穗的叮当声响起。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [niːz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
At a mother's knees , the trouble
在 一个 母亲的 膝盖 , 这 麻烦

在母亲的膝上，麻烦

[lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
Lost all its meaning .
丢失的 全部 它是 意义 .

失去了所有意义。

[jeɪ] , [wɒt] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz]
Yea , what good beginnings
是的 , 什么 好的 开端

是啊，真是个好的开始。

[tuː; tə] [ðɪs] [sæd][end] !
To this sad end !
到 这 伤心 结尾 !

以如此悲惨的结局收场！

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['ɪnɪŋz] ?
Have we had our innings ?
有 我们 有 我们的 局 ?

我们上场了吗?

[gɒd] [fɔː'fend] !
God forfend !
上帝 禁止 !

天哪！

[ɪn'tiːm]
INTIME
及时

及时

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
RETURNING , I find her just the same ,
返回 , 我 寻找 她 只是 这 相同的 ,

回来后，我发现她还是老样子。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['delɪkət] [geɪm] .
At just the same old delicate game .
在 只是 这 相同的 老的 精美的 游戏 .

还是老一套的微妙游戏。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] : " [neɪ] , [luːs] [nəʊ] [fleɪm]
Still she says : " Nay , loose no flame
仍然 她 说道 : " 不 , 松动的 不 火焰

她仍然说：“不，不要放火。”

[tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][hɑːm] !
To lick me up and do me harm !
到 舔 我 向上 和 做 我 伤害 !

舔舐我，然后伤害我！

[biː; bi][ɔːl] [jɔː'self] ! — [fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːm]
Be all yourself ! — for oh , the charm
是 全部 你自己 ! — 为了 哦 , 这 魅力

做你自己！——因为，哦，那是一种魅力。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] !
Of your heart of fire in which I look !
的 你的 心 的 火 在 哪个 我 看 !

我凝视着你那颗炽热的心！

[əʊ] , ['betə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [bʊk]
Oh , better there than in any book
哦 , 更好的 那里 比 在 任何 书

哦，那里比任何书里都好。

[gləʊ] [ænd; ənd][ɪ'nækt][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] [driːmz]
Glow and enact the dramas and dreams
辉光 和 制定 这 电视剧 和 梦境

闪耀光芒，演绎戏剧与梦想

[ai] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
I love for ever ! — there it seems
我 爱 为了 曾经 ! — 那里 它 似乎

我永远爱你！——看来是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [tɪl] [dɪ'zaɪə(r)]
You are lovelier than life itself , till desire
你 是 更可爱 比 生活 本身 , 直到 欲望

你比生命本身更可爱，直到欲望出现

['kɒmz] ['lɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
Comes licking through the bars of your lips
来 舔舐 通过 这 酒吧 的 你的 嘴唇

舔舐着你嘴唇的缝隙

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [streɪ] ['faɪə(r)][slɪps] ,
And over my face the stray fire slips ,
和 超过 我的 脸 这 流浪 火 滑倒 ,

火星飞溅到我的脸上，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [smɑːt]
Leaving a burn and an ugly smart
离开 一个 烧伤 和 一个 丑陋的 聪明的

留下烧伤和丑陋的智慧

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
That will have the oil of illusion .
那 将要 有 这 油 的 错觉 .

那将是幻觉之油。

[əʊ] , [hɑːt]
Oh , heart
哦 , 心

哦，心

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] , [luːs] [nəʊ][mɔː(r)]
Of fire and beauty , loose no more
的 火 和 美丽 , 松动的 不 更多的

火焰与美丽，不再放手

[jɔː(r); jə(r)]['reptaɪl] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌst] ; [ɑː] , [stɔː(r)]
Your reptile flames of lust ; ah , store
你的 爬虫 火焰 的 欲望 ; 啊 , 店铺

你那爬行动物般的欲望之火；啊，储存

[jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
Your passion in the basket of your soul ,
你的 热情 在 这 篮子 的 你的 灵魂 ,

你灵魂深处的热情，

[biː; bi][ɔːl] [jɔː'self] , [wʌn] ['bɒni] , ['bɜːnɪŋ] [kəʊl]
Be all yourself , one bonny , burning coal
是 全部 你自己 , 一 邦妮 , 燃烧 煤炭

做你自己，一颗美丽燃烧的煤炭

[ðæt] [steɪz] [wɪð] ['stedi] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] .
That stays with steady joy of its own fire .
那 停留 和 稳定的 喜悦 的 它是 自己的 火 .

那份喜悦始终萦绕着它自身的火焰。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
But do not seek to take me by desire .
但 做 不是 寻找 到 拿 我 经过 欲望 .

但不要用欲望来占有我。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [θrʌst] [ɒn][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] !
Oh , do not seek to thrust on me your fire !
哦 , 做 不是 寻找 到 推力 在 我 你的 火 !

哦，不要试图把你的怒火强加给我！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɔːl][maɪ] ['pɔːsəlɪn]
For in the firing all my porcelain
为了 在 这 射击 全部 我的 瓷

因为在烧制过程中，我所有的瓷器

[ɒv; əv] [fleʃ] [dʌz] ['krækl] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][peɪn] ,
Of flesh does crackle and shiver and break in pain ,
的 肉 做 裂纹 和 颤抖 和 休息 在 疼痛 ,

血肉之躯在痛苦中噼啪作响、颤抖破碎。

[maɪ]['aɪvəri][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [blæk] [wɪð] [steɪn] ,
My ivory and marble black with stain ,
我的 象牙 和 大理石 黑色的 和 弄脏 ,

我的象牙和大理石都沾上了黑色污渍，

[maɪ][veɪl][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['mɪst(ə)ri] [rent] [ɪn] [tweɪn] ,
My veil of sensitive mystery rent in twain ,
我的 面纱 的 敏感的 神秘 租 在 马克·吐温 ,

我那层敏感神秘的面纱裂成了两半，

[maɪ] ['ɔːltəz] ['sʌlid] , [ai] , [bɪ'reft] , [rɪ'meɪn]
My altars sullied , I , bereft , remain
我的 祭坛 污秽 , 我 , 失去 , 保持

我的祭坛被玷污了，我，孤苦伶仃，依然孤寂。

[ə; eɪ] ['priːstɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] , ['teɪkən][ɪn][veɪn] —
A priestess execrable , taken in vain —
一个 女祭司 可憎的 , 已采取 在 徒劳 —
一个可憎的女祭司，徒劳无功——

" [səʊ][ðə; ði] [rɪ'freɪn]
" So the refrain
" 所以 这 避免
所以副歌

[sɪŋz] [ɪt'self]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm]
Sings itself over , and so the game
唱歌 本身 超过 , 和 所以 这 游戏
它自己唱完，游戏也就结束了。

[ˌɑːr 'iː] - [stɑːrts][ɪt'self] [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [kept]
Re - starts itself wherein I am kept
关于 - 开始 本身 其中 我 是 保留
它重新启动，而我被困在其中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['breɪziə(r)] ['feɪntli] [bluː] [ɒv; əv] [fleɪm]
Like a glowing brazier faintly blue of flame
喜欢 一个 发光 火盆 淡淡的 蓝色的 的 火焰
像一个散发着淡淡蓝色火焰的火盆

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [lʌv] - [ə'dept]
So that the delicate love - adept
所以 那 这 精美的 爱 - 熟练
所以，这位精于情爱的女士

[kæn; kən] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
Can warm her hands and invite her soul ,
能 温暖的 她 双手 和 邀请 她 灵魂 ,
能温暖她的双手，也能温暖她的灵魂。

['sprɪŋklɪŋ] ['ɪnsens] [ænd; ənd][sɔːlt][ɒv; əv] [wɜːdz]
Sprinkling incense and salt of words
洒 香 和 盐 的 字
撒香与言辞之盐

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði][təʊl]
And kisses pale , and sipping the toll
和 吻 苍白 , 和 啜饮 这 收费
吻痕苍白，啜饮着过路费

[ɒv; əv] ['ɪnsens] - [sməʊk] [ðæt] ['raɪzɪz][laɪk] [bɝdz] .
Of incense - smoke that rises like birds .
的 香 - 抽烟 那 上升 喜欢 鸟类 .
袅袅升起的香烟，如同鸟儿飞翔一般。

[jet] [aɪv] [fə'gɒtn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] ,
Yet I've forgotten in playing this game ,
然而 我已经 被遗忘的 在 玩耍 这 游戏 ,
然而，玩这款游戏的时候，我已经忘记了这一点。

[θɪŋz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] ;
Things I have known that shall have no name ;
事物 我 有 已知 那 将 有 不 姓名 ;
我所知道的那些无法命名的事；

[fər'get] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm]
Forgetting the place from which I came
遗忘 这 地方 从 哪个 我 来了
忘记了我来自的地方

[ai] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
I watch her ward away the flame ,
我 手表 她 病房 离开 这 火焰 ,

我看着她驱散火焰,

[jet] [wɔːm] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ðen] [bleɪm]
Yet warm herself at the fire — then blame
然而 温暖的 她自己 在 这 火 — 然后 责备

然而，她却在火堆旁取暖——然后责怪

[ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ;
Me that I flicker in the basket ;
我 那 我 闪烁 在 这 篮子 ;

我，就像篮子里闪烁的我;

[ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [gləʊ] [nɒt] [wɪð] ['kɒntent]
Me that I glow not with content
我 那 我 辉光 不是 和 内容

我容光焕发，却并不满足

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌbstəns] [səʊ] ['sʌtəli] [spent] ;
To have my substance so subtly spent ;
到 有 我的 物质 所以 微妙地 花费 ;

我的财产就这样悄无声息地被挥霍一空;

[ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] .
Me that I interrupt her game .
我 那 我 打断 她 游戏 .

我打断了她的游戏。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː]
I ought to be proud that she should ask it
我 应该 到 是 自豪的 那 她 应该 问 它

她会问这个问题，我应该感到自豪。

[ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - ['əʊp(ə)l] — .
Of me to be her fire - opal — .
的 我 到 是 她 火 - 蛋白石 — .

我愿成为她的火蛋白石——。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
It is well
它 是 出色地

很好

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [spel]
Since I am here for so short a spell
自从 我 是 这里 为了 所以 短的 一个 拼写

因为我在这里停留的时间很短。

[nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ? — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]
Not to interrupt her ? — Why should I
不是 到 打断 她 ? — 为什么 应该 我

不要打断她？——我为什么要打断她？

[breɪk] [ɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] !
Break in by making any reply !
休息 在 经过 制作 任何 回复 !

随便回复一下就能闯入！

[tuː] [waɪvz]
TWO WIVES
二 妻子们

两个妻子

[ai]
I
我

我

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [waɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [sɪlts] [ðə; ði] [waɪt]
INTO the shadow - white chamber silts the white
进入 这 阴影 - 白色的 房间 淤泥 这 白色的

白色淤泥渗入阴影笼罩的白色房间。

[flʌks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] .
Flux of another dawn .
通量 的 其他 黎明 .

又一个黎明的涌动。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɔːl] [naɪt]
The wind that all night
这 风 那 全部 夜晚

整夜的风

[lɒŋ] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['restləs] , ['sʌd(ə)nli] [wɒfts]
Long has waited restless , suddenly wafts
长的 有 等待 不安 , 突然 飘动

长久以来焦躁不安，突然飘来

[ə; eɪ] [wɜːl] [laɪk] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] ,
A whirl like snow from the plum - trees and the pear ,
一个 旋转 喜欢 雪 从 这 李子 - 树木 和 这 梨 ,

李子树和梨树上飘落着像雪花一样的旋风，

[tɪl] [pet(ə)lz] [hiːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃɑːfts]
Till petals heaped between the window - shafts
直到 花瓣 堆积如山 之间 这 窗户 - 轴

直到花瓣堆积在窗框之间

[ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [daɪ] [ðeə(r)] .
In a drift die there .
在 一个 漂移 死 那里 .

死于漂流中。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [waɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , ['flaʊə(r)] - [fəʊmd]
A nurse in white , at the dawning , flower - foamed
一个 护士 在 白色的 , 在 这 黎明 , 花 - 泡沫

黎明时分，一位身穿白衣的护士，在花海的泡沫中

[peɪn]
pane
窗格

窗格

[drɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] , [huːz] ['ʃædəʊz] ['skeəsli]
Draws down the blinds , whose shadows scarcely
平局 向下 这 百叶窗 , 谁 阴影 几乎

拉下百叶窗，百叶窗的影子几乎看不见。

[steɪn]
stain
弄脏

弄脏

[ðə; ði] [waɪt] [rʌgz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [bed]
The white rugs on the floor , nor the silent bed
这 白色的 地毯 在 这 地面 , 也不 这 沉默的 床

地板上的白色地毯，以及寂静的床

[ðæt] [raɪdz] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [bɜːg] , [ɪts] [krest]
That rides the room like a frozen berg , its crest
那 骑行 这 房间 喜欢 一个 冷冻 伯格 , 它是 波峰

它像一座冰山一样在房间里游动，它的顶峰

['faɪnəli] [rɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
Finally ridged with the austere line of the dead
最后 脊状的 和 这 简朴 线 的 这 死的

最终，死者的肃穆线条勾勒出一道道棱脊。

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [rest] .
Stretched out at rest .
拉伸 出去 在 休息 .

静止时身体伸展。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [fiːt] [hæd; həd] [prest]
Less than a year the fourfold feet had pressed
较少的 比 一个 年 这 四重 脚 有 按下

不到一年，这四只脚就压了过来。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [flɔː(r)] , [wen] [fel] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒn] [ðeə(r)] [rest] .
The peaceful floor , when fell the sword on their rest .
这 和平 地面 , 什么时候 跌倒 这 剑 在 他们的 休息 .

宁静的地面，剑落在了他们安息之处。

[jet] [suːn] , [tuː] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [həʊm] [ə'gen]
Yet soon , too soon , she had him home again
然而 很快 , 也 很快 , 她 有 他 家 再次

然而很快，太快了，她又把他带回了家。

[wɪð] [wuːndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
With wounds between them , and suffering like a
和 伤口 之间 他们 , 和 痛苦 喜欢 一个

他们之间伤痕累累，痛苦不堪。

[gest]
guest
客人

客人

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
That will not go .
那 将要 不是 去 .

那是不可能的。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [peɪn]
Now suddenly going , the pain
现在 突然 去 , 这 疼痛

突然间，疼痛消失了。

[liːvz] [æn; ən] ['empti] [brest] .
Leaves an empty breast .
树叶 一个 空的 胸部 .

留下一个空荡荡的乳房。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊn] [ə'fləʊ]
A tall woman , with her long white gown aflow
一个 高的 女士 , 和 她 长的 白色的 袍 流动

一位身材高挑的女子，身着白色长裙，飘逸动人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][mɔː(r)]
As she strode her limbs amongst it , once more
作为 她 大步走 她 四肢 在 它 , 一次 更多的

她迈着大步走入其中，再一次

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] .
She hastened towards the room .
她 加快 向 这 房间 .

她快步走向房间。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ]
Did she know
做过 她 知道

她知道吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['saɪlənt][dɔː(r)] ?
As she listened in silence outside the silent door ?
作为 她 听着 在 沉默 外部 这 沉默的 门 ?

她静静地听着，门外一片寂静。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['paɪə(r)]
Entering , she saw him in outline , raised on a pyre
进入 , 她 锯 他 在 大纲 , 提高 在 一个 火葬堆

她走进去，看到他的轮廓，被竖立在柴堆上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Awaiting the fire .
等待中 这 火 .

等待火灾发生。

[ˌʌp'reɪzd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪð] [fiːt] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Upraised on the bed , with feet erect as a bow ,
抬起 在 这 床 , 和 脚 直立 作为 一个 弓 ,

他仰面躺在床上，双脚像弓一样竖起。

[laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd] [bæk] [laɪk][ðə; ði]
Like the prow of a boat , his head laid back like the
喜欢 这 船首 的 一个 船 , 他的 头 铺设 后退 喜欢 这

他的头像船头一样向后仰着。

[stɜːn]
stern
船尾

船尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [siː] [ɒv; əv] [snəʊ]
Of a ship that stands in a shadowy sea of snow
的 一个 船 那 站立 在 一个 阴暗的 海 的 雪

一艘船停泊在阴影笼罩的雪海之中

[wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['rɪgɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [druːp] [laɪk]
With frozen rigging , she saw him ; she drooped like
和 冷冻 索具 , 她 锯 他 ; 她 下垂 喜欢

她僵硬地望着他，她垂下了头，像他一样。

[ə; eɪ] [fɜːn]
a fern
一个 蕨类

蕨类植物

[riː'fəʊldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] - [waɪt]
Refolding , she slipped to the floor as a ghost - white
折叠 , 她 滑倒了 到 这 地面 作为 一个 鬼 - 白色的

她重新折叠起来，像鬼魂般滑倒在地。

['piːəni] [slɪps]
peony slips
牡丹 滑倒

牡丹花蕾

[wen] [ðə; ði] [θred] [klɪps] .
When the thread clips .
什么时候 这 线 片段 .

当线断了。

[sɒft] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃed] ['flaʊə(r)] ['fɔːlən] , [nɔː(r)] [hɜːd]
Soft she lay as a shed flower fallen , nor heard
柔软的 她 躺 作为 一个 棚 花 倒下 , 也不 听到

她静静地躺着，像一朵凋零的花，无人听见。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['entri] , [nɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʌv] ,
The ominous entry , nor saw the other love ,
这 不祥的 入口 , 也不 锯 这 其他 爱 ,

那不祥的景象，也未曾见过另一份爱，

[ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [greɪv] - [aɪd] ['mɪstrəs] [huː] [ðʌs] [deəd]
The dark , the grave - eyed mistress who thus dared
这 黑暗的 , 这 严重 - 眼睛 情妇 WHO 因此 敢于

那位面色阴沉、眼神严肃的女主人竟敢如此行事

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] , [ə'bʌv]
At such an hour to lay her claim , above
在 这样的 一个 小时 到 躺 她 宣称 , 多于

在这样的时刻，她提出自己的主张，以上

[ə; eɪ] ['strɪkən] [waɪf] , [səʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ə'blɪviən] , [baʊd]
A stricken wife , so sunk in oblivion , bowed
一个 受打击的 妻子 , 所以 沉没 在 遗忘 , 鞠躬

一位悲痛欲绝的妻子，沉浸在遗忘之中，低下了头

[wɪð] ['mɪzəri] , [nəʊ] [mɔː(r)] [praʊd] .
With misery , no more proud .
和 苦难 , 不 更多的 自豪的 .

身处苦难之中，骄傲也随之消逝。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [lædz] [dɑːk] [pəʊl]
The stranger's hair was shorn like a lad's dark poll
这 陌生人的 头发 曾是 剪 喜欢 一个 小伙子的 黑暗的 轮询

陌生人的头发剪得像个男孩的深色后脑勺。

[ænd; ənd] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [feɪs] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [feɪl]
And pale her ivory face : her eyes would fail
和 苍白 她 象牙 脸 : 她 眼睛 会 失败

她象牙般的脸庞苍白无力：她的眼睛会失明

[ɪn] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl]
In silence when she looked : for all the whole
在 沉默 什么时候 她 看起来 : 为了 全部 这 所有的

她默默地望着：为了所有的一切

['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
Darkness of failure was in them , without avail .
黑暗 的 失败 曾是 在 他们 , 没有 可用 .

他们心中充满了失败的黑暗，却无济于事。

[dɑːk] [ɪn][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['feɪljə(r)] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɒst]
Dark in indomitable failure , she who had lost
黑暗的 在 不屈不挠 失败 , 她 WHO 有 丢失的

在无可挽回的失败中，她失去了

[naʊ] [kleɪmd] [ðə; ði][həʊst] ,
Now claimed the host ,
现在 声称 这 主持人 ,

现在，主持人声称：

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['flaʊə(r)] [ʃed]
She softly passed the sorrowful flower shed
她 轻轻 通过了 这 悲伤 花 棚

她轻轻地走过那座悲伤的花棚。

[ɪn] [blɒnd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːnd]
In blonde and white on the floor , nor even turned
在 金发 和 白色的 在 这 地面 , 也不 甚至 转向

地板上，金发碧眼，甚至连头都没抬一下。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed]
Her head aside , but straight towards the bed
她 头 旁边 , 但 直的 向 这 床

她侧过头，但径直看向床边。

[muːvd] [wɪð] [sləʊ] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [fleɪm] ['stedəli]
Moved with slow feet , and her eyes ' flame steadily
已搬 和 慢的 脚 , 和 她 眼睛 - 火焰 稳步

她迈着缓慢的步伐，眼中燃烧着稳定的火焰。

[bɜːnd] .
burned .
烧伤 .

烧焦了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] ['bændɪd] [tʃiːk] ,
She looked at him as he lay with banded cheek ,
她 看起来 在 他 作为 他 躺 和 带状 脸颊 ,

她看着他躺在那里，脸颊上带着绷带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk]
And she started to speak
和 她 开始 到 说话

她开始说话了。

['sɒftli] : " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Softly : " I knew it would come to this , " she said ,
轻轻 : " 我 知道 它 会 来 到 这 , " 她 说 ,

她轻声说道："我知道会走到这一步。"

" [ai] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] .
" I knew that some day , soon , I should find you thus .
" 我 知道 那 一些 天 , 很快 , 我 应该 寻找 你 因此 .

"我知道总有一天，很快，我就会发现你变成这样。"

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [faɪt] [juː; jʊ] .
So I did not fight you .
所以 我 做过 不是 斗争 你 .

所以我没有和你打架。

[juː; jʊ] [went] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn'sted]
You went your way instead
你 去 你的 方式 反而

你选择了你自己的方式。

[ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [maɪn] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes]
Of coming mine — and of the two of us
的 未来 矿 — 和 的 这 二 的 我们

属于我——也属于我们俩

[ai][daɪd][ðə; ði][fɜːst] , [ai] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [laɪf]
I died the first , I , in the after - life
我 死亡 这 第一的 , 我 , 在 这 后 - 生活

我先死了，在来世。

[ˌeɪ ˈem] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Am now your wife .
是 现在 你的 妻子 .

我现在是你的妻子。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

"IV

" - [twɒz] [ai] [huːz] [ˈfɪŋgəz] [dɪd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ]
" ' Twas I whose fingers did draw up the young
" - 那是 我 谁 手指 做过 画 向上 这 年轻的

是我的手指勾起了年轻人

[plɑːnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] : [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [lʊkt] [ɛə] [sprʌŋ]
Plant of your body : to me you looked e'er sprung
植物 的 你的 身体 : 到 我 你 看起来 曾经 弹簧

你身体的植物：在我看来，你看起来总是充满活力

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
The secret of the moon within your eyes !
这 秘密 的 这 月亮 之内 你的 眼睛 !

月亮的秘密就在你的眼中!

[maɪ] [maʊθ] [juː; jʊ] [met] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [red] [maʊθ]
My mouth you met before your fine red mouth
我的 嘴 你 遇见 前 你的 美好的红色的 嘴

你曾在你那美丽的红唇之前遇见过我的嘴唇

[wɒz; wəz][set][tuː; tə] [sɒŋ] — [ænd; ənd][ˈnevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [dɪˈnaɪz]
Was set to song — and never your song denies
曾是 放 到 歌曲 — 和 绝不 你的 歌曲 否认

谱写成歌——而你的歌永远不会否认

[maɪ] [lʌv] , [tɪl] [juː; jʊ] [went] [saʊθ] . "
My love , till you went south . "
我的 爱 , 直到 你 去 南 . "

我的爱人，直到你远走他乡。

" - [twɒz] [ai] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ɒn]
" ' Twas I who placed the bloom of manhood on
" - 那是 我 WHO 放置 这 盛开 的 男子气概 在

是我赋予了男子气概以生命

[jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈsmuːðnəs] : [ai] [fliːst] [weə(r)] [fliːs]
Your youthful smoothness : I fleeced where fleece
你的 青春 平滑度 : 我 羊毛 在哪里 羊毛

你青春的柔顺：我曾在那里剪羊毛

[wɒz; wəz] [nʌn]
was none
曾是 没有任何

没有

[jɔː(r); jə(r)] ['fɜːvənt] [lɪmz] [wɪð] ['flɪkəz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [njuː]
Your fervent limbs with flickers and tendrils of new
你的 热切 四肢 和 闪烁 和 卷须 的 新的

你炽热的四肢闪烁着新的触须。

['nɒlɪdʒ] ; [ai] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪts] [strɒŋgə(r)] [biːt] ;
Knowledge ; I set your heart to its stronger beat ;
知识 ; 我 放 你的 心 到 它是 更强 打 ;

知识；我让你的心跳更加强劲；

[ai] [pʊt] [maɪ] [streŋθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θruː]
I put my strength upon you , and I threw
我 放 我的 力量 之上 你 , 和 我 扔

我将我的力量寄托在你身上，我投掷

[maɪ] [laɪf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "
My life at your feet . "
我的 生活 在 你的 脚 . "

我的生命尽在您的掌握之中。

" [bʌt; bət] [ai] [huːm] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] ,
" But I whom the years had reared to be your bride ,
" 但 我 谁 这 年 有 饲养 到 是 你的 新娘 ,

“但我，多年来被你精心培育的新娘，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] , [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Who for years was sun for your shivering , shade for
WHO 为了 年 曾是 太阳 为了 你的 瑟瑟发抖 , 阴影 为了

多年来，谁曾是你瑟瑟发抖时的阳光，谁曾是你阴凉处的荫凉

[jɔː(r); jə(r)] [swet] ,
your sweat ,
你的 汗 ,

你的汗水，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [streɪndʒ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
Who for one strange year was as a bride to you — you
WHO 为了 一 奇怪的 年 曾是 作为 一个 新娘 到 你 — 你

谁曾以新娘的身份，与你做了一年的新娘——你

[set] [ˌem 'iː] [ə'saɪd]
set me aside
放 我 旁边

请把我放在一边

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] , [swiːt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] ; — [ænd; ənd]
With all the old , sweet things of our youth ; — and
和 全部 这 老的 , 甜的 事物 的 我们的 青年 ; — 和

还有我们青春时代所有美好的旧事物；——以及

['nevə(r)] [jet]
never yet
绝不 然而

至今尚未

[hæv; həv] [ai] [siːst] [tuː; tə] [griːv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf]
Have I ceased to grieve that I was not great enough
有 我 停止 到 悲伤 那 我 曾是 不是 伟大的 足够的

我是否已不再为自己不够伟大而悲伤

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪsə(r)] [stʌf] .
To defeat your baser stuff .
到 击败 你的 基础 东西 .

为了战胜你内心深处的阴暗面。

" [viː]
" V
" V

"V

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But you are given back again to me
" 但 你 是 给定 后退 再次 到 我

但你最终还是回到了我身边。

[huː] [hæv; həv] [kept] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][və'dʒɪnəti] .
Who have kept intact for you your virginity .
WHO 有 保留 完好无损的 为了 你 你的 童贞 .

谁为你守住了贞洁?

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][laɪf] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Who for the rest of life walk out of care ,
WHO 为了 这 休息 的 生活 走 出去 的 关心 ,

那些余生都远离照护机构的人,

[ɪn'dɪfrənt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn]
Indifferent here of myself , since I am gone
冷漠 这里 的 我 , 自从 我 是 已消失

我已不再关心自己，因为我已离去。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [aʊt] [ðeə(r)]
Where you are gone , and you and I out there
在哪里 你 是 已消失 , 和 你 和 我 出去 那里

你已离去，你我身处何方。

[wɔːk] [naʊ] [æz; əz][wʌn] . "
Walk now as one . "
走 现在 作为 一 . "

现在，我们一起前进。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd]['əʊnli][ai] . [ai] [driːm]
" Your widow am I , and only I . I dream
" 你的 寡妇 是 我 , 和 仅有的 我 . 我 梦

"我是你的遗孀，只有我。我梦见自己。"

[gɒd] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][grɑːnts][ˌem 'iː] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]
God bows his head and grants me this supreme
上帝 弓 他的 头 和 拨款 我 这 最高

上帝低下头，赐予我这至高无上的恩典

[pjʊə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ded] [feɪs] , [wens] [naʊ] [ɪz] [gɒn]
Pure look of your last dead face , whence now is gone
纯的 看 的 你的 最后的 死的 脸 , 何处 现在 是 已消失

你最后那张死者面容的纯粹模样，如今已然消失。

[ðə; ði][məʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['pænθəz] ['gæmblɪŋ] ,
The mobility , the panther's gambolling ,
这 流动性 , 这 黑豹的 嬉戏 ,

豹子的机动性，它的嬉戏，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [nʌn]
And all your being is given to me , so none
和 全部 你的 存在 是 给定 到 我 , 所以 没有任何

你的一切都已赐予我，所以没有

[kæn; kən] [mɒk] [maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] . "
Can mock my struggling . "
能 嘲笑 我的 挣扎 . "

可以嘲笑我的挣扎。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪs] ,
" And now at last I kiss your perfect face ,
" 和 现在 在 最后的 我 吻 你的 完美的 脸 ,

"现在我终于可以亲吻你完美的脸庞了。"

[pə'fektɪŋ] [naʊ] ['aʊə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɜːst] [ɪm'breɪs] .
Perfecting now our unfinished , first embrace .
完善 现在 我们的 未完成 , 第一的 拥抱 .

现在，让我们未完成的第一次拥抱更加完美。

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hʌʃt] [lʊk] [ðæt] [ðen] [sɔː] [gɒd] [ə'bleɪz]
Your young hushed look that then saw God ablaze
你的 年轻的 静静地 看 那 然后 锯 上帝 燃烧

你年轻而静默的眼神，仿佛看到了燃烧的神。

[ɪn] ['evri] [bʊʃ] , [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi]
In every bush , is given you back , and we
在 每一个 衬套 , 是 给定 你 后退 , 和 我们

在每一丛灌木丛中，都藏着你的东西。

[ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [rest] [ɒv; əv] [deɪz]
Are met at length to finish our rest of days
是 遇见 在 长度 到 结束 我们的 休息 的 天

余下的时光就这样慢慢结束。

[ɪn][ə; eɪ]['juːnəti] .
In a unity .
在 一个 统一 .

团结一致。

" ['haɪmˌveɪ]
" HEIMWEH
" 家乡

"家乡"

[fɑː(r)] - [ɒf] [ðə; ði] ['lɪli] - [s'tætʃuːz][stænd] [waɪt] - [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði]
FAR - OFF the lily - statues stand white - ranked in the
远的 - 离开 这 百合 - 雕像 站立 白色的 - 排名 在 这

远处，百合花雕像整齐地排列在白色的……

['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
garden at home .
花园 在 家 .

家里的花园。

[wʊd] [gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['kwɪkli] , [ðə; ði]['kæt(ə)l]
Would God they were shattered quickly , the cattle
会 上帝 他们 是 破碎 迅速地 , 这 牛

但愿它们很快就被摧毁，那些牛。

[wʊd] [tred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊm] .
would tread them out in the loam .
会 踏 他们 出去 在 这 壤土 .

把它们踩进壤土里。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] [triːz] [ɪn]['flaʊə(r)][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hiːv] ,
I wish the elder trees in flower could suddenly heave ,
我 希望 这 长老 树木 在 花 可以 突然 举 ,

我希望盛开的接骨木树能突然舒展一下筋骨。

[ænd; ənd] [bɜːst]
and burst
和 爆裂

爆发

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['netlz] [pʌf] [aʊt][frɒm; frəm]
The walls of the house , and nettles puff out from
这 墙壁 的 这 房子 , 和 荨麻 噗 出去 从

房子的墙壁，荨麻从中冒出来。

[ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [nəːs] .
the hearth at which I was nursed .
这 炉 在 哪个 我 曾是 护理 .

我被哺育的那片炉火旁。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
It stands so still in the hush composed of trees and
它 站立 所以 仍然 在 这 嘘 由 的 树木 和

它静静地伫立在树木构成的寂静之中。

[ɪn'vaɪələt] [piːs] ,
inviolate peace ,
不可侵犯 和平 ,

不可侵犯的和平，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [maɪ]
The home of my fathers , the place that is mine , my
这 家 的 我的 父亲们 , 这 地方 那 是 矿 , 我的

我父辈的故乡，我的地方，我的

[feɪt] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [ɪn'kriːs] .
fate and my old increase .
命运 和 我的 老的 增加 .

命运和我过去的增长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
And now that the skies are falling , the world is
和 现在 那 这 天空 是 坠落 , 这 世界 是

如今天塌下来了，世界也……

['spaʊtɪŋ] [ɪn] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][dɜːt] ,
spouting in fountains of dirt ,
喷水 在 喷泉 的 污垢 ,

像喷泉一样喷涌而出，泥土

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmsted] [tuː; tə][fɔːl] [wɪð]
I would give my soul for the homestead to fall with
我 会 给 我的 灵魂 为了 这 家园 到 落下 和

我愿以灵魂换取家园的毁灭。

[ˌem 'iː] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bəuθ][ɪn][wʌn] [hɜːt] .
me , go with me , both in one hurt .
我 , 去 和 我 , 两个都 在 一 伤害 .

我，跟我走，我们俩都受了同样的伤痛。

[dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl]
DEBACLE
崩溃

崩溃

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
THE trees in trouble because of autumn ,
这 树木 在 麻烦 因为 的 秋天 ,

秋天让树木陷入困境。

[ænd; ənd]['skɑːlət] ['beriz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
And scarlet berries falling from the bush ,
和 猩红 浆果 坠落 从 这 衬套 ,

鲜红的浆果从灌木丛中飘落，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['haʊsləs] [siːdz]
And all the myriad houseless seeds
和 全部 这 无数 无家可归者 种子

还有无数无家可归的种子

['luːsɪŋ] [həʊld][ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [ɪn'sɪstənt] [pʊʃ]
Loosing hold in the wind's insistent push
失败 抓住 在 这 风的 坚持 推

在狂风的猛烈推动下，它逐渐失去控制。

[məʊn] ['sɒftli] [wɪð] [ɔː'tʌmnəl] [ˌpɑːtju'rɪʃn] ,
Moan softly with autumnal parturition ,
呻吟 轻轻 和 秋季 分娩 ,

秋季分娩时发出轻柔的呻吟，

[pɔː(r); pʊə(r)] , [əb'skjʊə(r)] [fruːts] [ɪk'struːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [lait]
Poor , obscure fruits extruded out of light
贫穷的 , 朦胧 水果 挤压 出去 的 光

贫瘠、不起眼的果实从光线中挤出来

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , ['kærid] [daʊn]
Into the world of shadow , carried down
进入 这 世界 的 阴影 , 携带 向下

进入阴影世界，被带下去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [naɪt] .
Between the bitter knees of the after - night .
之间 这 苦的 膝盖 的 这 后 - 夜晚 .

在宿醉的苦涩膝缝间。

[bʊʃt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['ɑːdə(r)] , [kɔɪld] [æt; ət][kɔː(r)]
Bushed in an uncouth ardour , coiled at core
灌木丛 在 一个 粗野 热情 , 卷曲 在 核

被粗犷的热情所包裹，核心盘旋

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['əʊnli] [blɪs] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] ,
With a knot of life that only bliss can unravel ,
和 一个 结 的 生活 那 仅有的 极乐 能 绎 ,

人生中有一团乱麻，唯有幸福才能解开。

[fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [məʊst] ['bɪtəli] ['ɪntuː] [ɜːθ]
Fall all the fruits most bitterly into earth
落下 全部 这 水果 最多 苦涩地 进入 地球

所有的果实都痛苦地落入土中。

['bɪtəli] ['ɪntuː][kə'rəʊʒ(ə)n] ['bɪtəli] ['træv(ə)l] .
Bitterly into corrosion bitterly travel .
苦涩地 进入 腐蚀 苦涩地 旅行 .

苦涩地陷入腐蚀，苦涩地旅行。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'niːsaɪn] [ðæt] [ɪz] [lɒkt] ,
What is it internecine that is locked ,
什么 是 它 内脏 那 是 已锁定 ,

是什么内部矛盾被扼杀了？

[baɪ] ['veri] ['fɪəsnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwi'es(ə)ns]
By very fierceness into a quiescence
经过 非常 凶猛 进入 一个 静止

通过极度的激烈转变为平静

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] ?
Within the rage ?
之内 这 愤怒 ?

怒火之中？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst]
We shall not know till it burst
我们 将 不是 知道 直到 它 爆裂

直到它爆发，我们才会知道。

[aʊt] [ɒv; əv][kəˈrəʊʒ(ə)n][ˈɪntuː] [njuː] [flɔːˈresəns] .
Out of corrosion into new florescence .
出去 的 腐蚀 进入 新的 花期 .

从腐蚀中转变为新的荧光。

[neɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈtɔːtʃəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [siːd]
Nay , but how tortured is the frightful seed
不 , 但 如何 受折磨 是 这 可怕 种子

不，但是这可怕的种子该是多么痛苦啊！

[ðə; ði] [spɑːk] [ɪnˈtens] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [wɪˈðaʊt]
The spark intense within it , all without
这 火花 激烈的 之内 它 , 全部 没有

它内部迸发出强烈的火花，一切都无关紧要

[ˈmɔːd(ə)nt][kəˈrəʊʒ(ə)n] [ˈnæʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmp] [hɑːd]
Mordant corrosion gnashing and champing hard
媒染剂 腐蚀 咬牙切齿 和 冠军 难的

腐蚀性物质发出刺耳的摩擦声。

[fɔː(r); fə(r)][ˈruːɪn][ɒn][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [smɔːl] [rɪˈdaʊt] .
For ruin on the naked small redoubt .
为了 废墟 在 这 裸 小的 堡垒 .

为裸露的小堡垒带来毁灭。

[ˈbɪtə(r)] , [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ˈsæli] ;
Bitter , to fold the issue , and make no sally ;
苦的 , 到 折叠 这 问题 , 和 制作 不 莎莉 ;

苦涩的是，他选择放弃这个问题，不再发起进攻；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][nɒt][gəʊ] [fɔːθ] ;
To have the mystery , but not go forth ;
到 有 这 神秘 , 但 不是 去 前进 ;

拥有神秘感，却不去探索；

[tuː; tə][beə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈtælieɪt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv]
To bear , but retaliate nothing , given to save
到 熊 , 但 报复 没有什么 , 给定 到 节省

忍受，但不报复，为拯救而付出

[ðə; ði] [spɑːk] [ɪn] [stɔːrmz] [ɒv; əv][kəˈrəʊʒ(ə)n] , [æz; əz] [siːdz] [frɒm; frəm]
The spark in storms of corrosion , as seeds from
这 火花 在 暴风雨 的 腐蚀 , 作为 种子 从

腐蚀风暴中的火花，如同种子一般

[ðə; ði] [nɔːθ] .
the north .
这 北 .

北方。

[ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] , [mɔː(r)] [ˈhɒrɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)]
The sharper , more horrid the pressure , the harder
这 更锐利 , 更多的 可怕的 这 压力 , 这 更难

压力越尖锐、越可怕，就越难

[ðə; ði] [hɑːt]
the heart
这 心

心脏

[ðæt]	[seɪvz]	[ðə; ði]	[bluː]	[greɪn]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['faɪə(r)]
That	**saves**	**the**	**blue**	**grain**	**of**	**eternal**	**fire**
那	保存	这	蓝色的	粮食	的	永恒	火

这样就保存了永恒之火的蓝色谷粒。

[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[kwɪk]	,	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ænd; ənd]	[weɪt]
Within	**its**	**quick**	**,**	**committed**	**to**	**hold**	**and**	**wait**
之内	它是	快的	,	坚定的	到	抓住	和	等待

在其快速、致力于持有和等待的范围内

[ænd; ənd]	['sʌfə(r)]	[ʌn'hiːdɪŋ]	,	['əʊnli]	[fə'bɪd(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪk'spaɪə(r)]	.
And	**suffer**	**unheeding**	**,**	**only**	**forbidden**	**to**	**expire**	**.**
和	遭受	不理会	,	仅有的	禁止	到	到期	.

而无人理会，只被禁止死去。

[nɑː'sɪsəs]
NARCISSUS
水仙花

水仙花

[weə(r)]	[ðə; ði]	[m'ɪnəʊz]	[treɪs]
WHERE	**the**	**minnows**	**trace**
在哪里	这	小鱼	痕迹

小鱼儿追踪的地方

[ə; eɪ]	[glint]	[web]	[kwɪk]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brʊk]	,
A	**glinting**	**web**	**quick**	**hid**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**brook**	**,**
一个	闪闪发光	网站	快的	隐藏	在	这	愁云	的	这	溪	,

一张闪闪发光的蛛网迅速隐藏在小溪的昏暗中。

[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]
When	**I**	**think**	**of**	**the**	**place**
什么时候	我	思考	的	这	地方

当我想到那个地方时

[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[læd]	['laɪɪŋ]	[ɪn'tent]	[tuː; tə]	[lʊk]
And	**remember**	**the**	**small**	**lad**	**lying**	**intent**	**to**	**look**
和	记住	这	小的	小伙子	说谎	意图	到	看

还记得那个躺着一心想看的小男孩吗?

[θruː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[feɪs]
Through	**the**	**shadowy**	**face**
通过	这	阴暗的	脸

透过那张阴影般的脸

[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fɪʃ]	[θred]	-	['θredɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[nʊk]	—
At	**the**	**little**	**fish**	**thread**	**-**	**threading**	**the**	**watery**	**nook**	**—**
在	这	小的	鱼	线	-	螺纹	这	水状的	角落	—

小鱼儿穿梭在水边的角落里——

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
It	**seems**	**to**	**me**
它	似乎	到	我

在我看来

[ðə; ði]	['wʊmən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nɪksi]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[puːl]
The	**woman**	**you**	**are**	**should**	**be**	**nixie**	**,**	**there**	**is**	**a**	**pool**
这	女士	你	是	应该	是	水妖	,	那里	是	一个	水池

你这种女人应该像水妖一样，那里有个游泳池

[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Where	**we**	**ought**	**to**	**be**	**.**
在哪里	我们	应该	到	是	.

我们应该在的地方。

[juː; jʊ] ['ʌndiːn] - [klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːli] , ['soʊlləsli] [kuːl]
You undine - clear and pearly , soullessly cool
你 水仙女 - 清除 和 珍珠般的 , 冷酷无情 凉爽的

你清澈如珍珠，冷漠无情

[ænd; ənd]
And waterly
和 水状的

以及水

[ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɪmz] [tuː; tə] ['fæðəm] , [maɪ] [soʊlz] [lɑːst]
The pool for my limbs to fathom , my soul's last
这 水池 为了 我的 四肢 到 捉摸 , 我的 灵魂的 最后的

池水让我四肢得以探索，我的灵魂最终归宿

[skuːl] .
school .
学校 .

学校。

[nɑː'sɪsəs]
Narcissus
纳西索斯

纳西索斯

['ventʃəd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Ventured so long ago in the deeps of reflection .
冒险 所以 长的 前 在 这 深水 的 反射 .

很久以前，我曾深入思考过这个问题。

-
Illyssus
-

伊利索斯

[brəʊk] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ! — [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Broke the bounds and beyond ! — Dim recollection
打破 这 界限 和 超过 ! — 暗淡 回忆

突破界限，超越极限！——模糊的回忆

[ɒv; əv] ['fɪʃɪz]
Of fishes
的 鱼

鱼类

['saʊndləsli] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] !
Soundlessly moving in heaven's other direction !
无声地 移动 在 天 其他 方向 !

无声地向天堂的另一个方向移动！

[biː; bi]
Be
是

是

['ʌndiːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['muːvɪŋ] [bæk] ;
Undine towards the waters , moving back ;
水仙女 向 这 水 , 移动 后退 ;

水妖向水边游去，然后又向后退去；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
For me
为了 我

为我

[ə; eɪ] [puːl] !
A pool !
一个 水池 !

游泳池!

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [səʊl] [juːv] [gɒt] , [əʊ] [læk]
Put off the soul you've got , oh lack
放 离开 这 灵魂 你已经 得到 , 哦 缺少

放下你拥有的灵魂吧，哦，缺乏

[jɔː(r); jə(r)] ['hjuːmən] [self] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [træk] .
Your human self immortal ; take the watery track .
你的 人类 自己 不朽 ; 拿 这 水状的 追踪 .

你的人性永生；走水路吧。

['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn]
AUTUMN SUNSHINE
秋天 阳光

秋日阳光

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['krəukəsiz]
THE sun sets out the autumn crocuses
这 太阳 套 出去 这 秋天 番红花

太阳照耀着秋番红花。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] ['meʒə(r)]
And fills them up a pouring measure
和 填充 他们 向上 一个 浇注 措施

然后把它们装满，足足一壶。

[ɒv; əv] [deθ] - [prə'djuːsɪŋ] [waɪn] , [tɪl] ['treʒə(r)]
Of death - producing wine , till treasure
的 死亡 - 生产 葡萄酒 , 直到 宝藏

致死之酒，直至宝藏

[rʌnz] [weɪst] [daʊn] [ðeə(r)] ['tʃælɪs] .
Runs waste down their chalices .
跑步 浪费 向下 他们的 圣杯 .

奔跑者们耗尽了他们的圣杯。

[ɔːl] , [ɔːl] [pər'sɛfəniz] [peɪl] [kʌps] [ɒv; əv] [məʊld]
All , all Persephone's pale cups of mould
全部 , 全部 珀耳塞福涅的 苍白 杯子 的 模具

所有，所有珀耳塞福涅苍白的霉变杯子

[ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - [fɪld] ;
Are on the board , are over - filled ;
是 在 这 木板 , 是 超过 - 已填 ;

已经上架，而且装得太满了；

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] [spɪld] ;
The portion to the gods is spilled ;
这 部分 到 这 神 是 洒了 ;

献给神灵的那份已经洒了；

[naʊ] , ['mɔːtəlz] [ɔːl] , [teɪk] [həʊld] !
Now , mortals all , take hold !
现在 , 凡人 全部 , 拿 抓住 !

现在，凡人们，抓紧了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [fʊl]
The time is now , the wine - cup full and full
这 时间 是 现在 , 这 葡萄酒 - 杯子 满的 和 满的

时机已到，酒杯已满。

[ɒv; əv]['læmbənt]['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['pledʒɪŋ] - [kʌp] ;
Of lambent heaven , a pledging - cup ;
的 光亮 天堂 , 一个 认捐 - 杯子 ;

闪耀的天堂，许愿杯；

[let] [naʊ] [ɔːl]['mɔːt(ə)l][men] [teɪk] [ʌp]
Let now all mortal men take up
让 现在 全部 凡人 男人 拿 向上

现在，所有凡人都要拿起

[ðə; ði][drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [strɒŋ] [pʊl] .
The drink , and a long , strong pull .
这 喝 , 和 一个 长的 , 强的 拉 .

喝了一口，然后深深地吸了一口。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] - [kwiːnz] [kʌp] , [ðə; ði] ['hɛvənz] [peɪl] [waɪn] —
Out of the hell - queen's cup , the heaven's pale wine —
出去 的 这 地狱 - 女王的 杯子 , 这 天 苍白 葡萄酒 —

从地狱女王的杯中，流出天堂的淡色美酒——

[drɪŋk] [ðen] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]['hɪərəʊz] , [drɪŋk] .
Drink then , invisible heroes , drink .
喝 然后 , 无形的 英雄 , 喝 .

那么，无名英雄们，请干杯!

[lɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] , ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] ,
Lips to the vessels , never shrink ,
嘴唇 到 这 船只 , 绝不 收缩 ,

嘴唇贴近血管，永不收缩。

[θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn'klaɪn] .
Throats to the heavens incline .
喉咙 到 这 天 倾斜 .

喉咙高高扬起，直抵苍穹。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] [gɑːdz] [greɪt] [əʊθ]
And take within the wine the god's great oath
和 拿 之内 这 葡萄酒 这 神的 伟大的 誓言

将神明的伟大誓言融入酒中。

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['helɪʃ] [striːm]
By heaven and earth and hellish stream
经过 天堂 和 地球 和 地狱般的 溪流

通过天地地狱之流

[tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɔːziəs] [driːm]
To break this sick and nauseous dream
到 休息 这 生病的 和 恶心 梦

为了打破这个令人作呕的梦境

[wiː; wi] [raɪð] [ænd; ənd] [lʌst] [ɪn] , [bəuθ] .
We writhe and lust in , both .
我们 翻腾 和 欲望 在 , 两个都 .

我们既扭动着身子，又充满欲望，两者兼而有之。

[sweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [waɪn] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Swear , in the pale wine poured from the cups of the
发誓 , 在 这 苍白 葡萄酒 倾倒 从 这 杯子 的 这

对着从杯子里倒出的淡葡萄酒发誓

[kwiːn]
queen
女王

女王

[ɒv; əv] [hel] , [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː]
Of hell , to wake and be free
的 地狱 , 到 唤醒 和 是 自由的

从地狱中醒来，获得自由

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [wiː; wi] [raɪð] [ɪn] ,
From this nightmare we writhe in ,
从 这 恶梦 我们 翻腾 在 ,

我们深陷于这场噩梦之中，

[breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [hæz; həz] - [biːn] .
Break out of this foul has - been .
休息 出去 的 这 犯规 有 - 到过 .

摆脱这种糟糕的过气状态。

[ɒn] [ðæt] [deɪ]
ON THAT DAY
在 那 天

那天

[ɒn] [ðæt] [deɪ]
ON that day
在 那 天

那天

[ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] ['rəʊzɪz] [ɒn] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv]
I shall put roses on roses , and cover your grave
我 将 放 玫瑰 在 玫瑰 , 和 覆盖 你的 严重

我将玫瑰叠玫瑰，覆盖你的坟墓。

[wɪð] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] : [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
With multitude of white roses : and since you were
和 民众 的 白色的 玫瑰 : 和 自从 你 是

伴着无数朵白玫瑰：而因为你

[breɪv]
brave
勇敢的

勇敢的

[wʌn] [braɪt] [red] [reɪ] .
One bright red ray .
一 明亮的 红色的 射线 .

一道鲜红的光束。

[səʊ]['piːp(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)]
So people , passing under
所以 人们 , 通过 在下面

所以人们，从下面经过

[ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] - [rəʊd] , [wɪl] [reɪz]
The ash - trees of the valley - road , will raise
这 灰 - 树木 的 这 谷 - 路 , 将要 增加

山谷道路旁的白蜡树将会升起

[ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn]
Their eyes and look at the grave on the hill , in
他们的 眼睛 和 看 在 这 严重 在 这 爬坡道 , 在

他们目光落在山坡上的坟墓上，

['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

想知道，

['wʌndərɪŋ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'sʌndə(r)]
Wondering mount , and put the flowers asunder
好奇 山 ， 和 放 这 花朵 分离

好奇地爬上山，把花朵分开

[tuː; tə] [siː] [huːz] [preɪz]
To see whose praise
到 看 谁 称赞

看看谁的赞扬

[ɪz] ['bleizən] [hɪə(r)] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [səʊ] ['blʌdɪli] [red] .
Is blazoned here so white and so bloodily red .
是 纹章 这里 所以 白色的 和 所以 血腥地 红色的 .

这里既洁白又血红。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " - [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,
Then they will say : " ' Tis long since she is dead ,
然后 他们 将要 说 : " - 的 长的 自从 她 是 死的 ,

然后他们会说：“她已经去世很久了，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ?
Who has remembered her after many days ?
WHO 有 记得 她 后 许多 天 ?

多日过去了，还有谁记得她?

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
" And standing there
" 和 常设 那里

“然后站在那里

[ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz]
They will consider how you went your ways
他们 将要 考虑 如何 你 去 你的 方式

他们会考虑你走过的路。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [stɪl] [kwiːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]
Unnoticed among them , a still queen lost in the
未被察觉 之中 他们 , 一个 仍然 女王 丢失的 在 这

在他们之中，一位静静的女王迷失了方向，却无人察觉。

[meɪz]
maze
迷宫

迷宫

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [ə'feə(r)] .
Of this earthly affair .
的 这 尘世的 事务 .

凡间之事。

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ðel] [seɪ] ,
A queen , they'll say ,
一个 女王 , 他们会 说 ,

他们会说，她是一位女王。

[hæz; həz] [slept] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [hɪl] .
Has slept unnoticed on a forgotten hill .
有 睡着了 未被察觉 在 一个 被遗忘的 爬坡道 .

一直静静地睡在被人遗忘的山丘上。

[sliːp] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðeə(r)] , [ʌn'tɪl]
Sleeps on unknown , unnoticed there , until
睡觉 在 未知 , 未被察觉 那里 , 直到

沉睡在无人知晓的地方，直到

[dɔːn] [maɪ] [ɪn'sɜːdʒənt] [deɪ] .

Dawns **my** **insurgent** **day** **.**

黎明 我的 叛乱分子 天 .

黎明到来，我的反叛之日来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷